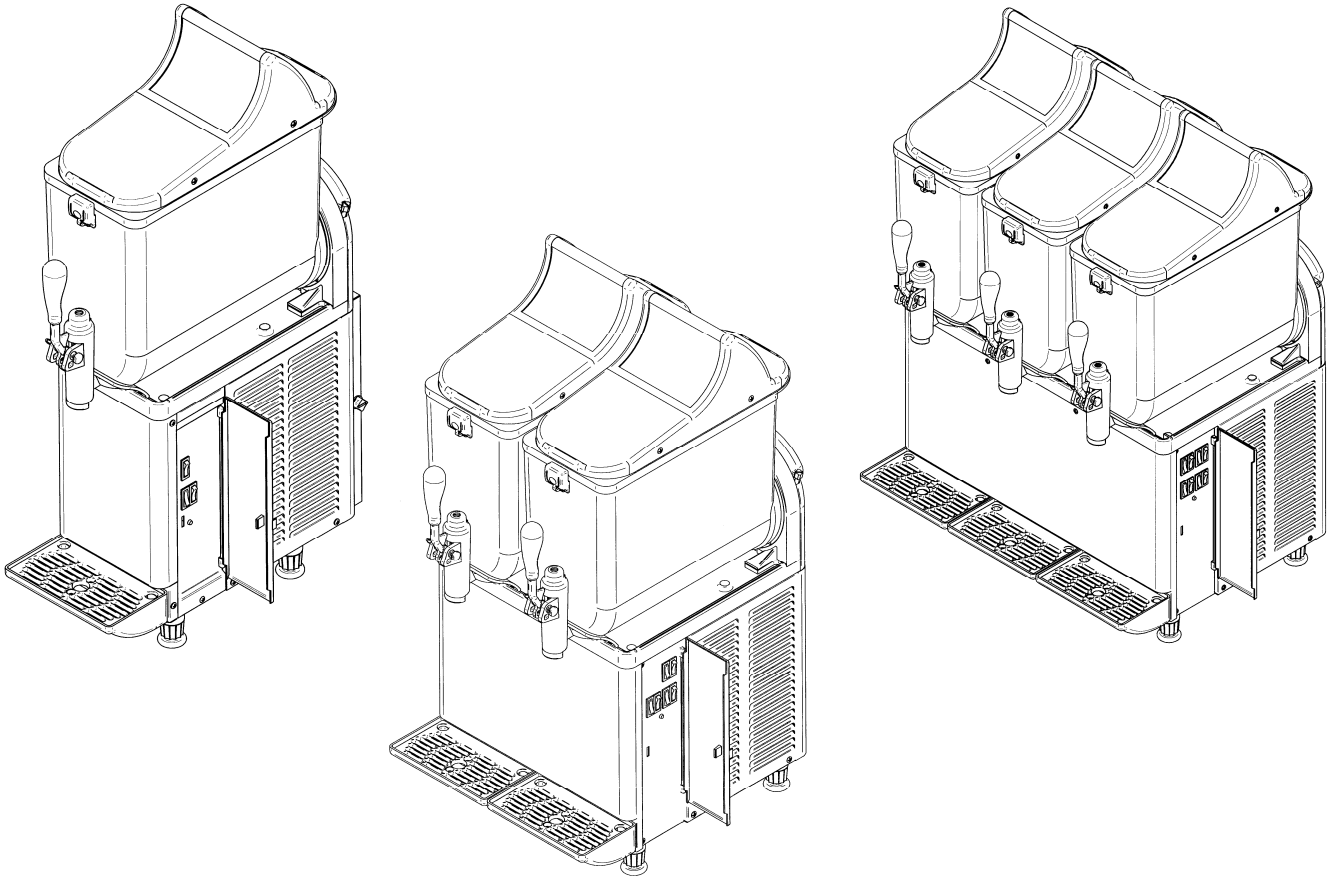
MANUAL DE USO Y MANTENIMIENTO
USER'S INSTRUCTIONS AND MAINTENANCE MANUAL
MANUEL D'INSTRUCTION ET ENTRETIEN
MANUAL DE USO E DE MANUTENÇÃO

GRANIZADORA
GRANITA MACHINE
MACHINE A GLACER
GRANIZADORA DE BALCÃO

GB 1/2/3 PULL



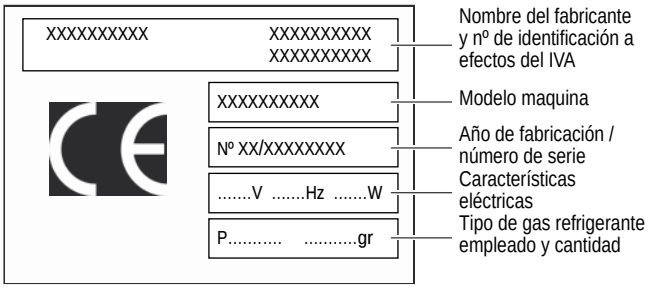
(Pegar etiqueta matrícula)

SL310004574 Ed.00 02-2010

Para las máquinas con la marca CE se señala lo siguiente:
El fabricante declara bajo la propia exclusiva responsabilidad que la máquina a la cual se refiere el presente manual (ver placa de datos aplicada en la tapa de la presente), cumple los requisitos esenciales previstos por las siguientes directivas:

- 2006/42/CE Directiva “Máquinas”
- 2006/95/CE Directiva “Baja Tensión”
- 2004/108/CE Directiva “EMC”
- 97/23/CE Directiva “PED”
- 2004/1935/CE Reglamento “Materiales y objetos en contacto con los productos alimentarios”

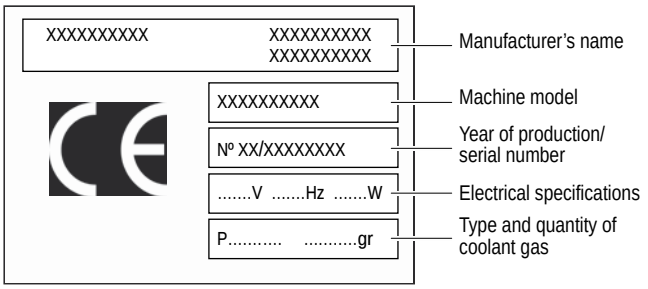
Cada máquina contiene en la placa de datos las siguientes informaciones:



For machines with CE marking:
The manufacturer hereby declares, under its own exclusive responsibility, that the machine named in this manual (see the plate on the cover of the manual) conforms to the essential requirements of the following directives:

- 2006/42/CE “Machinery” Directive
- 2006/95/CE “Low Voltage” Directive
- 2004/108/CE “EMC” Directive
- 97/23/CE “PED” Directive
- 2004/1935/CE Regulation “Materials and items in contact with foodstuffs”

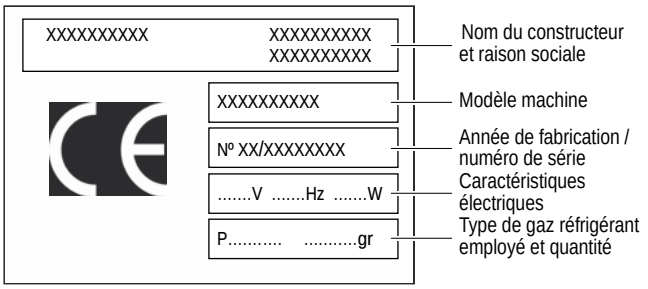
The rating plate on each machine bears the following information:



Pour les machines portant la marque CE:
Le constructeur déclare sous sa propre responsabilité que la machine faisant objet du présent manuel (voir plaquette de données présente en couverture), répond aux caractéristiques essentielles prévues par les directives:

- 2006/42/CE Directive “Machines”
- 2006/95/CE Directive “Basse Tension”
- 2004/108/CE Directive “EMC”
- 97/23/CE Directive “PED”
- 2004/1935/CE Règlementation “Matériaux et objets en contact avec les produits alimentaires”

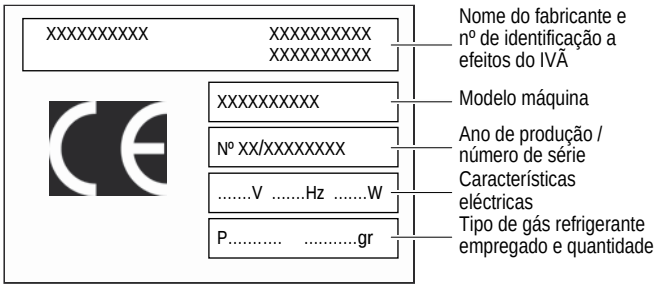
Chaque machine est munie d’une plaquette de données contenant les informations suivantes:



Para as máquinas com a marca CE que a coisa seguinte é indicada:
O fabricante declara, debaixo da sua própria responsabilidade exclusiva, que a máquina chamada neste manual (ver a placa na capa do manual) está em conformidade com os requisitos essenciais das directivas seguintes:

- 2006/42/CE Directiva “Máquinas”
- 2006/95/CE Directiva “Baixa Tensão”
- 2004/108/CE Directiva “EMC”
- 97/23/CE Directiva “PED”
- 2004/1935/CE Regulamento “Materiais e objectos em contacto com os produtos alimentares”

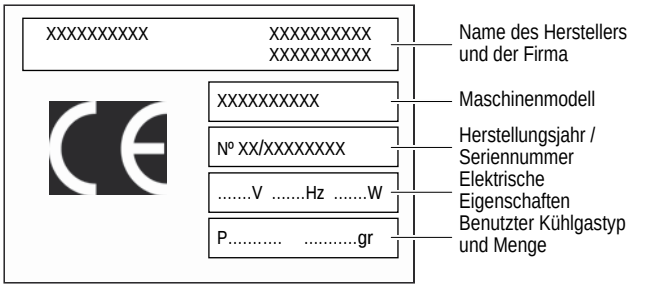
A placa de identificação em cada máquina tem as seguintes informações:



Für Maschinen mit CE-Kennzeichnung wird Folgendes angegeben
Der Hersteller erklärt in eigener Verantwortung, dass die Maschine, auf die sich das vorliegende Handbuch bezieht (siehe Datenschild, das auf dem Deckblatt des vorliegenden Handbuchs angebracht ist), den von den folgenden Richtlinien vorgesehenen Mindestanforderungen entspricht:

- 2006/42/CE Richtlinie “Maschinen”
- 2006/95/CE Richtlinie “Niederspannung”
- 2004/108/CE Richtlinie “EMC”
- 97/23/CE Richtlinie “PED”
- 2004/1935/CE Verordnung “Materialien und Gegenstände in Kontakt mit Lebensmitteln”

Jede Maschine gibt auf dem Datenschild die folgenden Informationen an:



Eliminación (Español)

Los aparatos eléctricos y electrónicos deben ser eliminados de conformidad con la Directiva Europea 2002/96/CE.
Estos aparatos NO pueden ser eliminados según el flujo normal de residuos sólidos urbanos, sino deben ser recogidos separadamente para optimizar la recuperación y el reciclado de los materiales que los componen.

El símbolo [redacted] recogedor de basura tachado se encuentra sobre todos los productos para recordar las obligaciones de recogida selectiva.
Observando correctamente todas las disposiciones que se refieren a la eliminación de los productos viejos, se contribuirá a la protección del medioambiente.

Disposal (English)

Electric and electronic equipment must be disposed of in accordance with European Directive 2002/96/EC.
Such equipment may not be disposed of as normal municipal solid waste but must rather be separately collected to optimise recovery and recycling of the materials used to manufacture them.

All products are marked with the crossed out wheeled bin [redacted] symbol as a reminder of separate collection obligations.
Correct observance of all of the provisions for the disposal of end-of-life products will contribute to safeguarding the environment.

Elimination des déchets (Français)

Les déchets d'équipements électriques doivent être éliminés conformément à la Directive Européenne 2002/96/CE.
Ces équipements NE PEUVENT PAS ETRE ELIMINES suivant le flux normal des déchets solides urbains, mais doivent être collectés séparément pour optimiser la réutilisation et le recyclage des matériaux dans lesquels ils ont été construits.

Le symbole [redacted] du panier barré est reporté sur tous les produits pour rappeler les obligations de collecte sélective.
Le respect des lois en matière de gestion et d'élimination des déchets contribue à la protection de l'environnement.

Eliminação (Português)

Os aparatos elétricos e eletrônicos deveriam ser eliminados de conformidade com o Diretivo Europeu 2002/96/CE.
Estes aparatos não podem ser eliminados de acordo com o fluxo normal de resíduos urbanos sólidos, mas eles deveriam ser apanhados separadamente para aperfeiçoar a recuperação e o reciclado dos materiais que os compõem.

O símbolo [redacted] coletor de lixo riscado está em todos os produtos para se lembrar das obrigações de coleção seletiva.
Observando todas as disposições que recorrem à eliminação dos produtos velhos, será contribuída à proteção do meio ambiente.

Entsorgung (Deutsch)

Elektrische und elektronische Geräte müssen nach der europäischen Richtlinie 2002/96/EG entsorgt werden.
Solche Geräte dürfen NICHT zusammen mit dem normalen Hausmüll entsorgt werden, sondern müssen getrennt gesammelt werden, um eine optimale Rückgewinnung und Wiederverwertung der Materialien, aus denen sie konstruiert sind, zu ermöglichen.

Das Symbol [redacted] mit dem durchgekreuzten Abfallkorb ist auf allen Produkten angebracht, um an die Pflicht zur getrennten Sammlung zu erinnern.
Die genaue Beachtung aller Vorschriften zur Entsorgung von Altgeräten ist ein Beitrag zum Umweltschutz.

Smaltimento (Italiano)

Le apparecchiature elettriche ed elettroniche devono essere smaltite secondo la Direttiva Europea 2002/96/CE.
Tali apparecchiature NON possono essere smaltite secondo il normale flusso dei rifiuti solidi urbani, ma devono essere raccolte separatamente per ottimizzare il recupero e il riciclaggio dei materiali con i quali sono costruiti.

Il simbolo [redacted] del cestino barrato è riportato su tutti i prodotti per ricordare gli obblighi di raccolta separata.
Osservando correttamente tutte le disposizioni riguardo allo smaltimento dei vecchi prodotti, si contribuirà a salvaguardare l'ambiente.

Versión Española.....Pag.5 – ES

English Version.....Pag.5 - EN

Version Française.....Pag.5 - FR

Versão Portuguesa.....Pag.5 - PT

ESPAÑOL

ENGLISH

FRANÇAIS

PORTUGUÊS

ÍNDICE

ESPAÑOL

Índice 5
Recordatorio 6
Importante 6
Instalación 6
Funcionamiento 7
- **Nota general** 7
- **Máquina de 1 depósito** 7
- **Máquina de 2 depósitos** 8
- **Máquina de 3 depósitos** 9

Control de temperatura 10
Consejos útiles 10
Regulación densidad 18
Llenado depósito 10
Importante 11
Mantenimiento 11
- **Limpieza de la máquina** 11
  - **1 Desconectar la máquina** 11
  - **2 Desmontar la tapa depósito** 12
  - **3 Limpiar tapa depósito** 13
  - **4 Desmontar y montar bandejas de goteo** 13
  - **5 Desmontar los grifos** 14
  - **6 Desmontar y limpiar los depósitos** 14
  - **7 Desmontar las palas y juntas evaporador** 15
  - **8 Limpiar la pala espiral** 15
  - **9 Desmontar las juntas depósitos** 16
  - **10 Limpiar los evaporadores** 16
  - **11 Desmontar las juntas del pistón** 16
  - **12 Limpiar los pistones grifo y juntas** 17
  - **13 Montar las juntas depósitos** 17
  - **14 Montar las palas y juntas eje evaporador** 18
  - **15 Montar los depósitos** 18
  - **16 Montar las juntas en el pistón** 19
  - **17 Lubricar las juntas pistón** 19
  - **18 Montar los grifos** 19
  - **19 Montar las tapas depósito** 20
  - **20 Limpieza del condensador** 21

Anomalías y causas 23, 24 y 25
GARANTÍA 27 a 30

ESPAÑOL

RECORDATORIO

Las máquinas granizadoras y/o enfriadoras de zumo Sencotel® cumplen con los requisitos esenciales sobre seguridad y salud de las máquinas fijados por la Directiva del Consejo 2006/42/CE, y disponen de la correspondiente Certificación de Conformidad, estando por tanto legitimadas para el Marcado 'CE'.
La citada Directiva del Consejo en su punto 1.7.3 obliga a que (textualmente):

"Cada máquina llevará, de forma legible e indeleble, como mínimo las indicaciones siguientes:

- nombre y dirección del fabricante;
- la marca CE que incluya el año de fabricación (véase anexo III);
- designación de la serie y del modelo;
- número de serie si existiera."

Antes de proceder a quitar los paneles protectores que visten la máquina hay que desconectarla de la red eléctrica, y si ha estado funcionando, es conveniente esperar al menos 20 minutos antes de proceder a la retirada de dichos paneles, a fin de que el tubo de alta del compresor se enfríe.

IMPORTANTE

El fabricante no se hará cargo de las manipulaciones indebidas de los aparatos.

El fabricante declina toda responsabilidad en el caso de que no se sigan todas las recomendaciones de este manual.

El fabricante se reserva el derecho a realizar las modificaciones oportunas sin previo aviso.

INSTALACIÓN

1. Retirar el embalaje**,** colocar la máquina en el lugar deseado cuidando que posea suficiente espacio para su ventilación dejando uno 20 cms. a cada lado.
   MUY IMPORTANTE: ***El embalaje no es un juguete, por lo tanto no lo deje al alcance de los niños, sobre todo las bolsas de plástico, pueden provocar asfixia. El embalaje es 100% reciclable, deposítelo en contenedores específicos, colabore en la protección al medio ambiente.***
2. Limpiar el depósito con agua y jabón neutro no abrasivo, con un paño o una esponja que no raye, y enjuagar con abundante agua.
3. Antes de conectar el aparato a la red, consultar en la parte trasera la placa de características en la que se indica la tensión en voltios y la frecuencia en Hz. a la que debe conectarse. Utilice una base de enchufe provista de toma de tierra, conforme a las normas vigentes. En el caso de que el enchufe no posea toma de tierra, consulte con un especialista en electricidad. Una vez comprobado lo anterior, proceda a conectar el aparato a la red.
4. Antes de activar los interruptores de la máquina consultar el apartado "Funcionamiento", y una vez consultado poner la máquina en marcha.

   El sistema de frío se desconecta automáticamente al llegar a la temperatura.

   Para la buena conservación del producto, es aconsejable tener la máquina permanentemente en funcionamiento.

ESPAÑOL

FUNCIONAMIENTO

NOTA GENERAL

Hay que tener en cuenta que el sistema de frío está temporizado, es decir que cuando Vd. conecta el sistema de frío, éste se pondrá en marcha una vez transcurridos unos cuatro minutos; dicho sistema se utiliza para el equilibrado de las presiones en el interior del compresor.

MÁQUINAS DE 1 DEPÓSITO

En la parte izquierda del panel lateral derecho, disponemos de los siguientes interruptores situados en el panel de mandos **(Fig.1):**

- **General/Palas (** ⚡ / ↻ **)**; para su puesta en marcha pulsar (**1**).
- **Líquido/Granizado**: para conservación del producto posición líquido **(** 💧 **)** (**2**), para granizar **(** ✱ **)** (**3**).
- **Luz (** 💡 **)** : (**4**) para iluminar el producto y la diapositiva.
- **Piloto (** ◎ **)** (**5**) : Encendido indica que el compresor está en marcha.

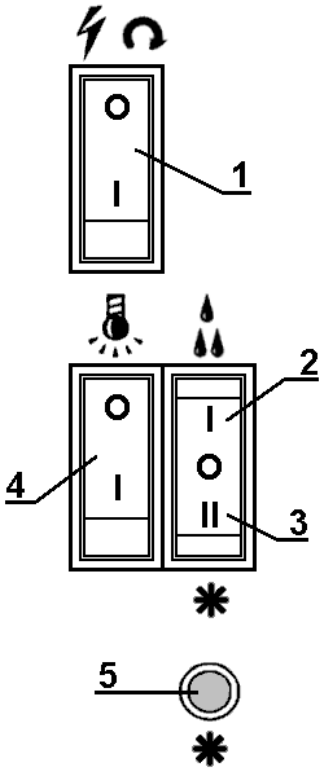


Figura 1

MÁQUINAS DE 2 DEPÓSITOS

ESPAÑOL

En la parte izquierda del panel lateral derecho, disponemos de un panel de mandos con los siguientes interruptores **(Fig.2)** :

- **General ( )**: para la puesta en marcha de la máquina pulsar (**1**), con lo que puede utilizar indistintamente los dos grupos o uno solo.

- **Luz ( )** : (**8**) para encender la luz de las dos tapas e iluminar sus correspondientes diapositivas.

Y debajo de estos hay dos pares de interruptores, el par de la izquierda sirve para el depósito de la izquierda y el par de la derecha para el depósito de la derecha, y sus funciones son las siguientes:

- **Palas ( )**; para poner en movimiento la pala espiral (**5** izquierda, **2** derecha).

- **Líquido/Granizado**: para conservación en posición líquido **( )** (**6** izquierdo y **3** derecho), para granizar el producto en posición granizado **( )** (**7** izquierdo y **4** derecho).

- **Piloto ( ) (9)**: Encendido indica que el compresor está en marcha.

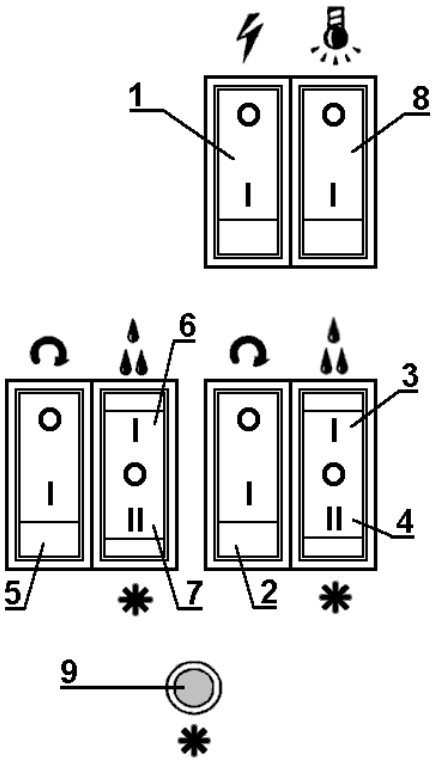


Figura 2

MÁQUINAS DE 3 DEPÓSITOS

En la parte izquierda del panel lateral derecho, disponemos de un panel de mandos con los siguientes interruptores **(Fig.3)**:

- **General ( )** : para la puesta en marcha de la máquina pulsar (**1**), con lo que puede utilizar indistintamente los tres grupos, dos o uno solo.

- **Luz ( )** : (**11**) para encender la luz de las tres tapas e iluminar sus correspondientes diapositivas.

A la derecha de estos hay un par de interruptores que sirven para el depósito de la izquierda. Y debajo hay dos pares más que sirven, el par de la izquierda para el depósito del centro y el par de la derecha para el depósito de la derecha. La función que realizan es la siguiente:

- **Palas ( )**; para poner en movimiento la pala espiral (**5** izquierda, **8** centro y **2** derecha).

- **Líquido/Granizado**: para conservación en posición líquido **( )** (**6** izquierdo, **9** central y **3** derecho), para granizar el producto en posición granizado **( )** (**7** izquierdo, **10** central y **4** derecho).

- **Piloto ( ) (12)** : Encendido indica que el compresor está en marcha.

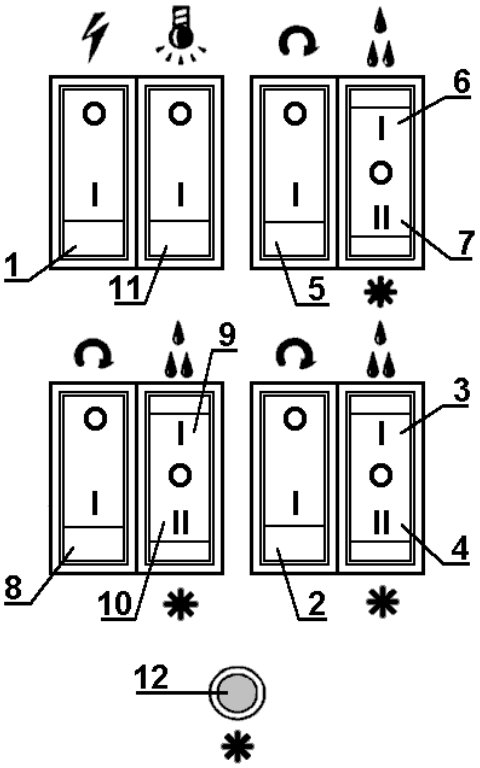


Figura 3

ESPAÑOL

CONTROL DE TEMPERATURA

En el caso de que utilice la máquina como enfriador de bebidas, habiendo puesto el interruptor en posición líquido **( )**, esta dispone de un termostato en su interior para el control de dicha temperatura.

Este termostato viene regulado de fábrica a la temperatura adecuada.

CONSEJOS ÚTILES

En el caso de que en las horas nocturnas la máquina esté parada y con granizado, antes de ponerla en marcha comprobar que no quedan placas de hielo, y si las hubiera, retirarlas del depósito.

REGULACIÓN DENSIDAD

Para su regulación **(ver Fig.4),** encontraremos en la parte trasera de la tapa (**1**), en la zona superior izquierda, el vástago de regulación (**2**).

La máquina sale regulada de fábrica en el punto medio entre el máximo y el mínimo.

Se puede modificar dicha regulación, bien a mano, o bien introduciendo un destornillador pequeño en el encaje del vástago (**2**) (flecha **A**) y girando hacia izquierda o derecha (flechas **C** y **B**), según necesitemos el granizado más o menos denso, comprobará que el tetón (**4**) subirá y bajará (flechas **D** y **E**). La tapa lleva gravados los signos de más (+) y menos (-) para un mayor control.

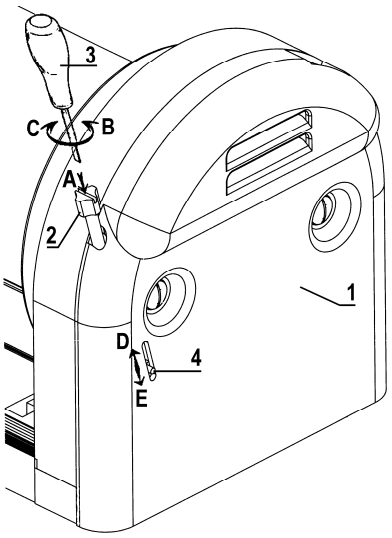


Figura 4

LLENADO DEL DEPÓSITO

Realizar la limpieza del depósito (ver Mantenimiento).

Llenar el depósito con el producto deseado (máximo 12 litros) teniendo en cuenta que al granizar aumentará de volumen.

ESPAÑOL

IMPORTANTE

Si utilizan como base productos naturales (café, zumo de limón, naranja, etc...) es indispensable que por cada litro de producto le sea añadido entre 150 grs. y 200 grs. de azúcar.

Si por contra, emplean jarabes de 34 grados Beaume, por cada litro de éste diluirlo con 4 litros de agua (con estos jarabes no es necesaria la utilización de azúcar).

Cuando la venta haya hecho descender el nivel, aconsejamos rellenar con más producto, para evitar que la máquina trabaje en vacío.

MANTENIMIENTO

LIMPIEZA DE LA MÁQUINA

La limpieza es la parte más importante para garantizar la conservación y sabor del producto almacenado en el depósito. ***Limpiar con frecuencia la máquina.***
MUY IMPORTANTE: ***Se recomienda la limpieza diaria de las piezas que estén en contacto con el producto, y siempre que se vacíe el depósito.***

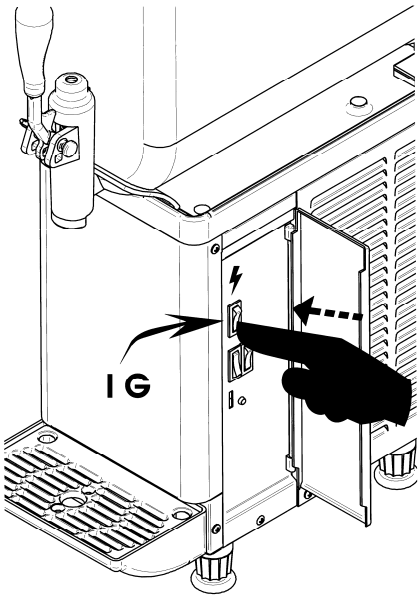
1º Apagar todos los interruptores y desconectar el aparato de la red.

2º Vaciar el líquido contenido y quitar la tapa.

3º Proceder al desmontaje de las piezas.

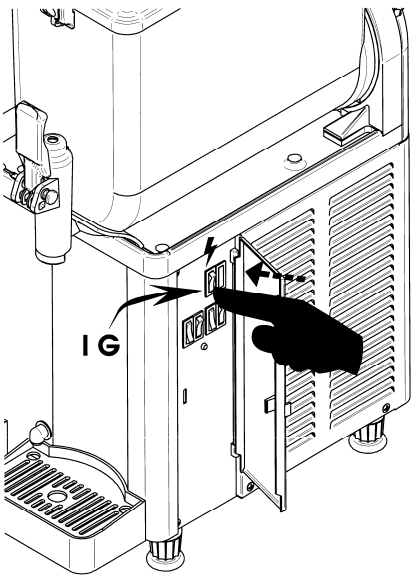
1 DESCONECTAR LA MÁQUINA

MÁQUINAS 1 DEPÓSITO



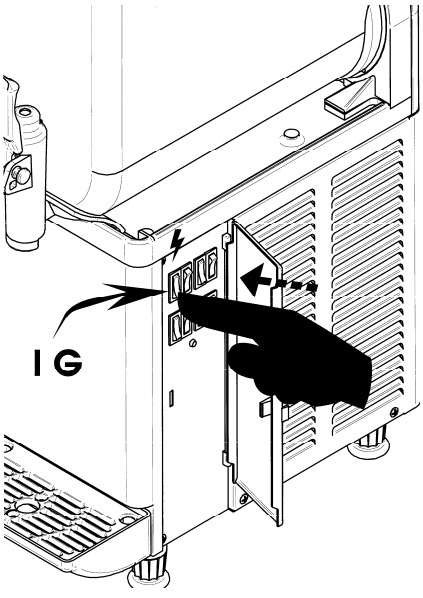
1.1. Pulsar el interruptor general **(IG)** para desconectar la máquina.

MÁQUINAS 2 DEPÓSITOS



1.2. Pulsar el interruptor general **(IG)** para desconectar la máquina.

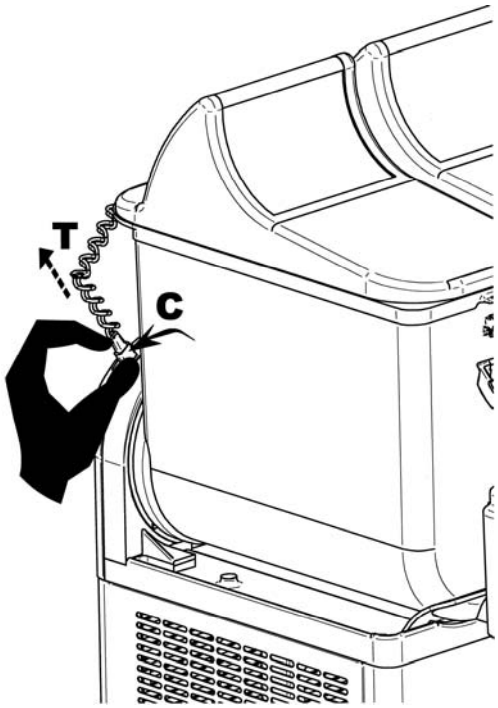
MÁQUINAS 3 DEPÓSITOS



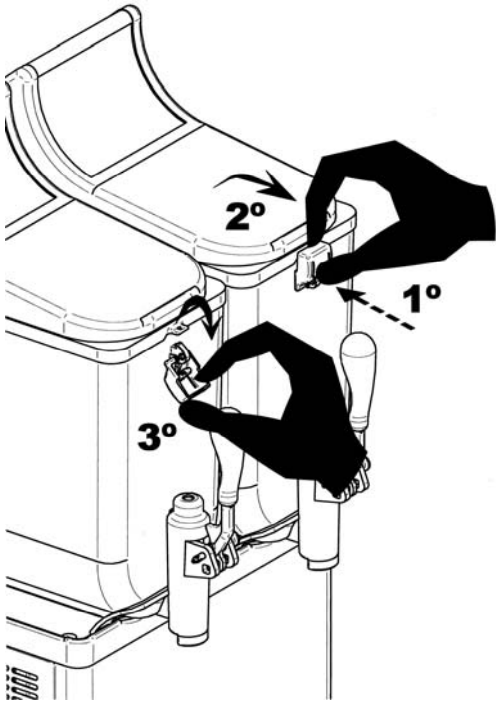
1.3. Pulsar el interruptor general **(IG)** para desconectar la máquina.

ESPAÑOL

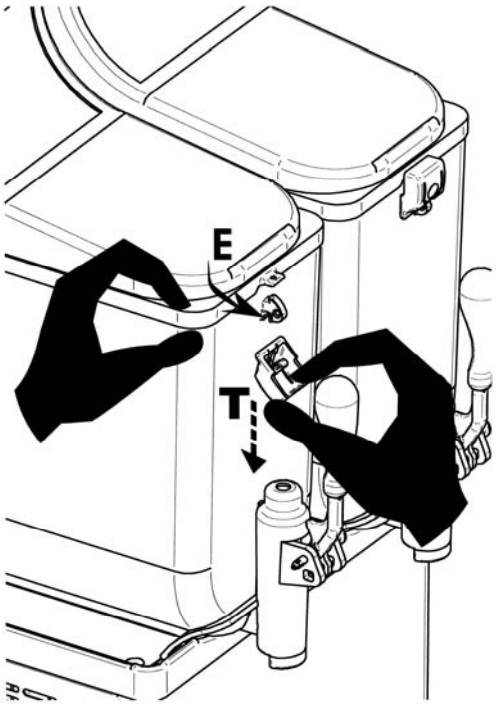
2 DESMONTAR LA TAPA DEPÓSITO



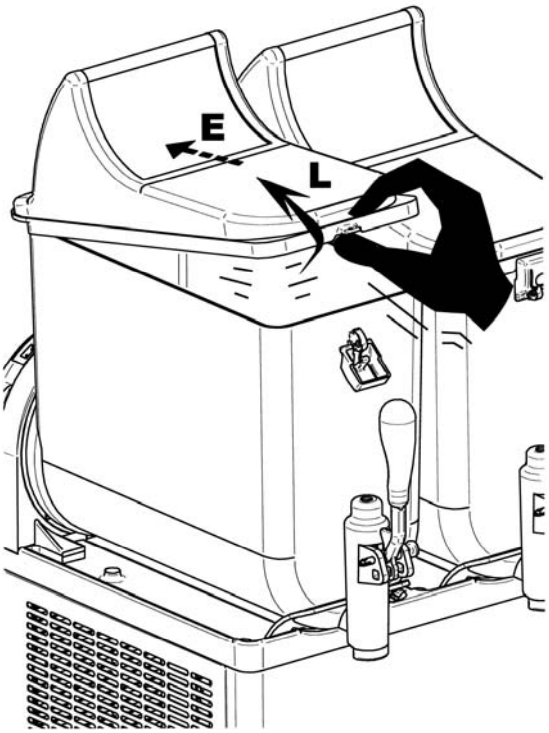
2.1. Desenchufar la clavija **(C)** de la base.



2.2. Abrir el cierre de presión (**1º**) con el dedo pulgar, tirar (**2º**) hacia adelante e inclinar hacia abajo (**3º**).



2.3. Quitar el cierre de su montaje (**E**) tirando hacia abajo (**T**).

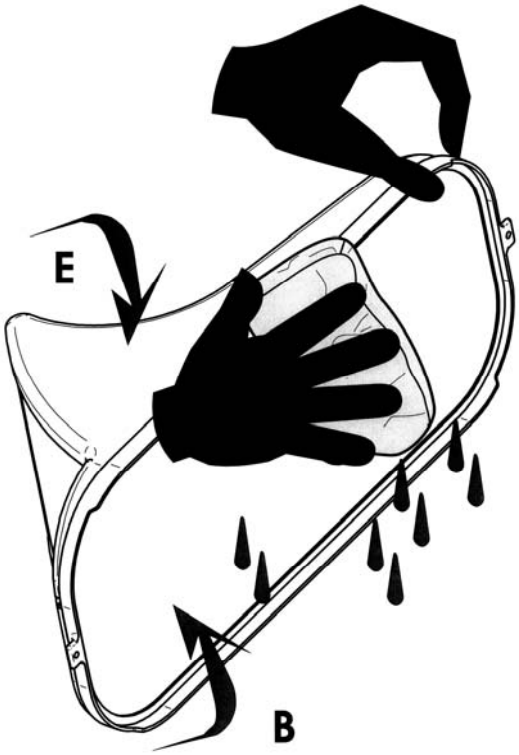


2.4. Levantar la tapa basculando **(B)** hacía atrás y tirar **(T)** para sacarla de su encaje (**E**).

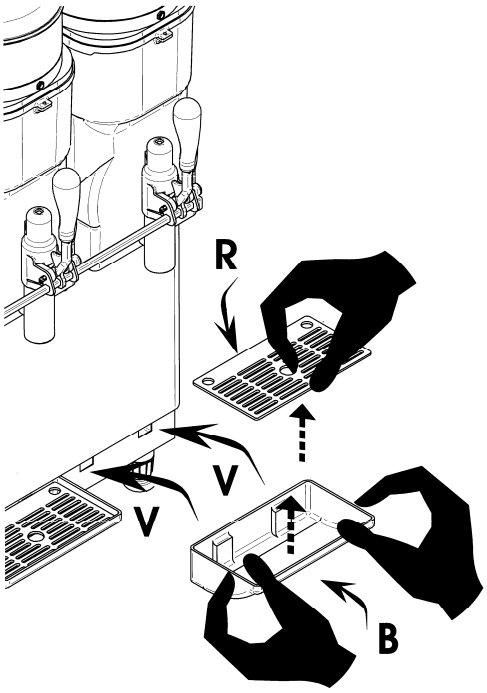
3 LIMPIAR TAPA DEPÓSITO

3.1. Lavar la parte inferior de la base **(B)**, lavar la parte exterior **(E)**.

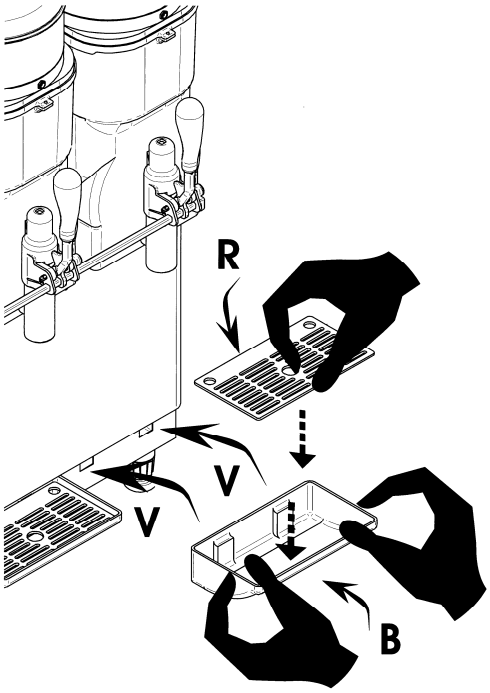
MUY IMPORTANTE: no poner la tapa dentro de un recipiente con agua o bajo del grifo, contiene partes eléctricas.



4 DESMONTAR Y MONTAR BANDEJAS DE GOTEO



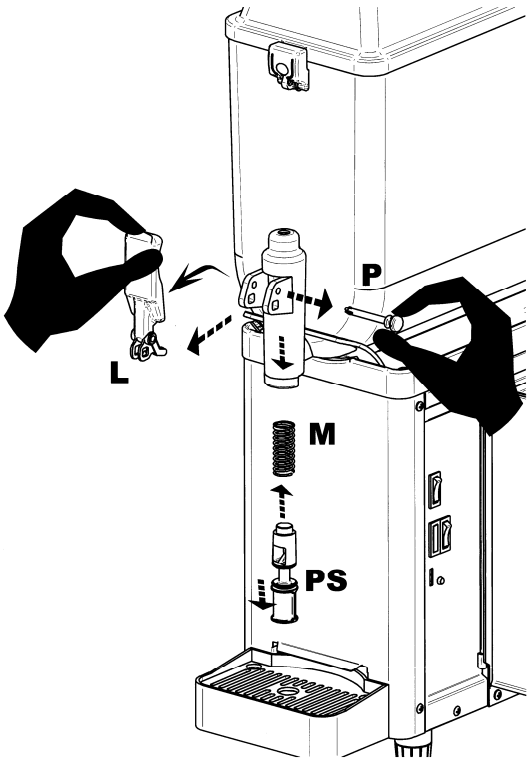
4.1. Quitar la rejilla **(R)**, sacar la bandeja goteo **(B)** de las ventanas **(V)** levantándola hacia arriba y tirando adelante cogiéndola con las manos.



4.2. Poner la rejilla **(R)** dentro de la bandeja goteo **(B)**, introducir los enganches traseros de la bandeja en las ventanas **(V)** y empujar ligeramente hacia abajo.

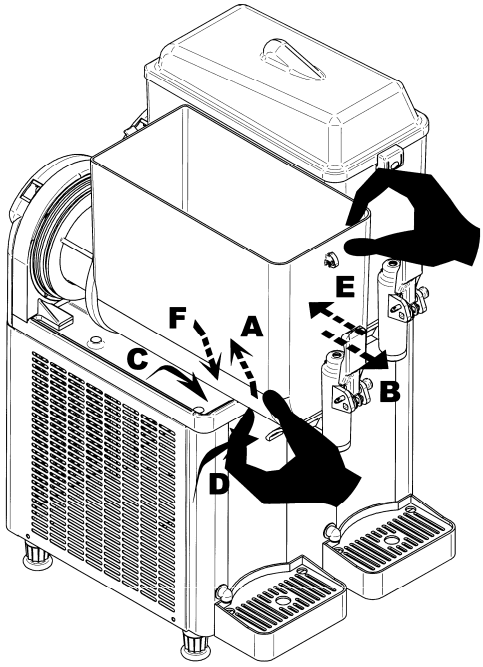
ESPAÑOL

5 DESMONTAR LOS GRIFOS

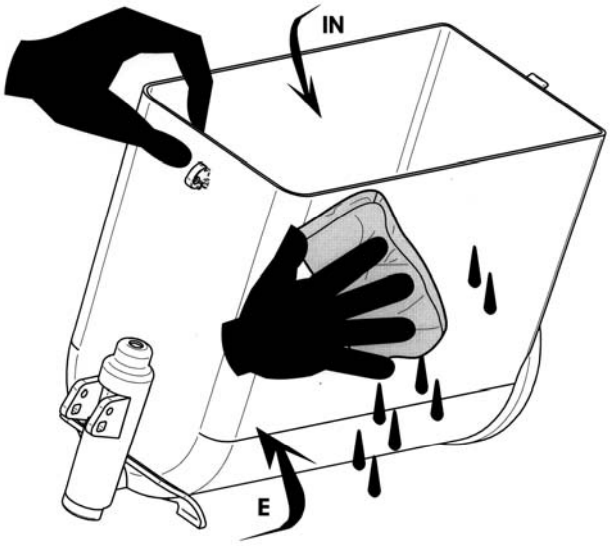


5.1. Tirar del pasador **(P)**, quitar la leva **(L)**, sacar el pistón **(PS)** empujando con el dedo hacia abajo y saldrá con el muelle **(M).**

6 DESMONTAR Y LIMPIAR LOS DEPÓSITOS



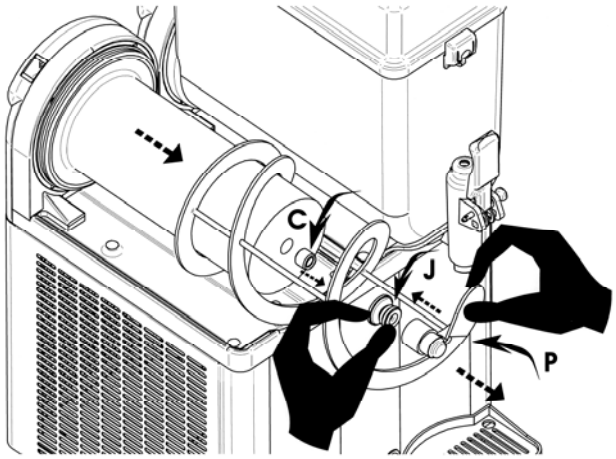
6.1. Para desmontar el depósito**,** empujar hacia arriba (**A**) y tirar hacia delante (**B**) procurando sacar las patas (**D**) de su alojamiento (**C**).



6.2. Lavar el depósito por el interior **(IN)** y el exterior **(E)** con un paño o esponja y detergente neutro no abrasivo, enjuagar con abundante agua.

7 DESMONTAR LAS PALAS Y JUNTAS EVAPORADOR

7.1. Tirar de la pala espiral **(P)** hacia adelante, quitarle la junta **(J)** y sacar el casquillo **(C)** del evaporador.



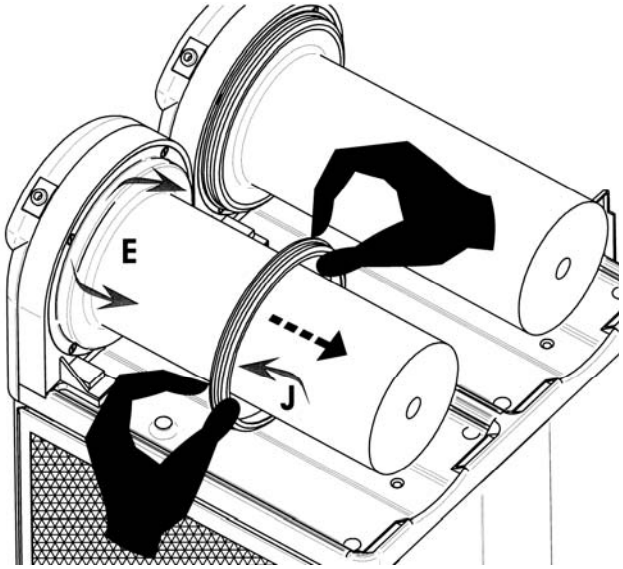
8 LIMPIAR LA PALA ESPIRAL

8.1. Limpiar la pala espiral y el alojamiento (**A**).

ESPAÑOL

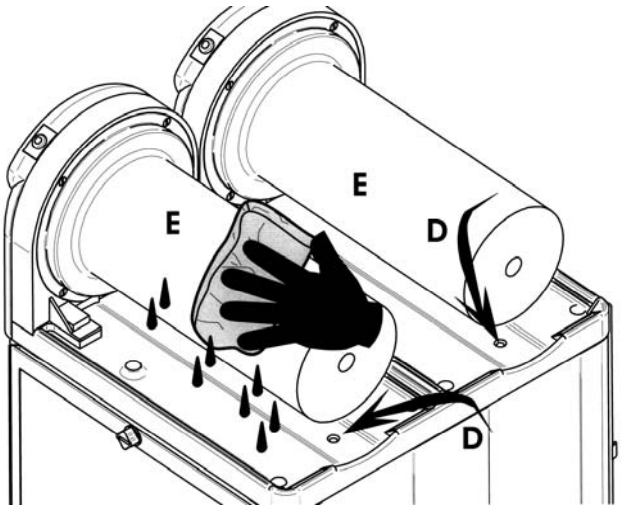
9 DESMONTAR LAS JUNTAS DEPÓSITOS

9.1. Quitar la junta depósito **(J)** del evaporador **(E)** con las manos.



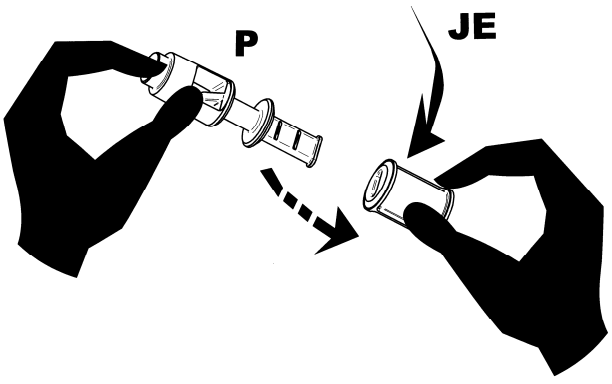
10 LIMPIAR LOS EVAPORADORES

10.1. Lavar el evaporador **(E)** con un paño o esponja, limpiar los agujeros de drenaje **(D)** y la bandeja, enjuagar con abundante agua.



11 DESMONTAR LAS JUNTAS DEL PISTÓN

11.1. Desmontar del pistón **(P) y** la junta especial **(JE)**.



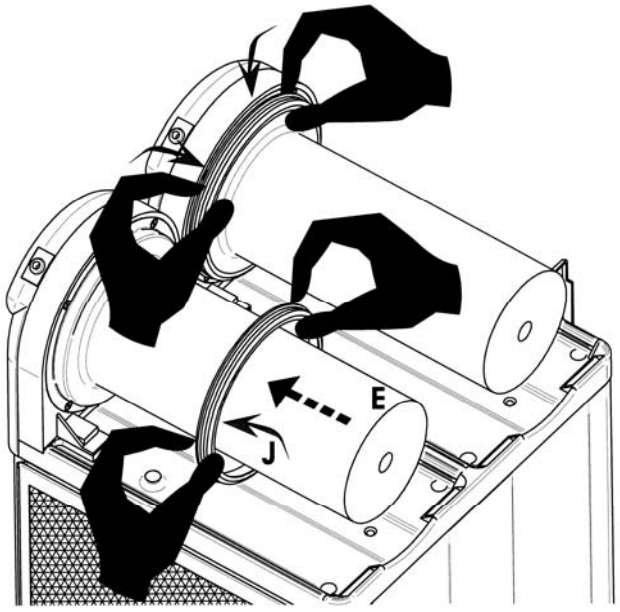
12 LIMPIAR LOS PISTONES GRIFO Y JUNTAS

12.1. Lavar el pistón grifo, limpiar bien la ranura **(IN)**, el agujero **(E)** y enjuagar con abundante agua.

12.2. Lavar la junta depósito **(JD)** sin dañarla, enjuagar con abundante agua y secarla bien.

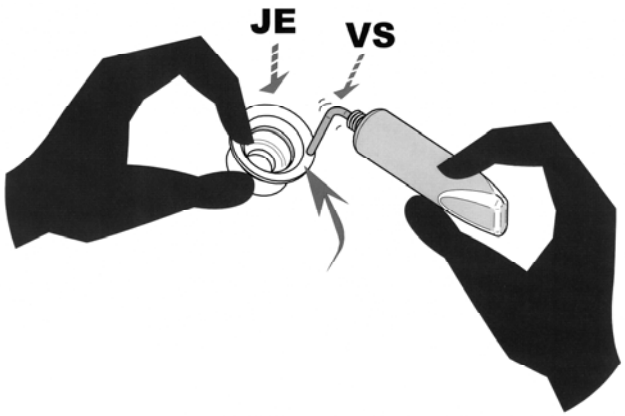
13 MONTAR LAS JUNTAS DEPÓSITOS

13.1. Poner la junta depósito **(J)** en el evaporador **(E)** estirando ligeramente con las dos manos, en el fondo.

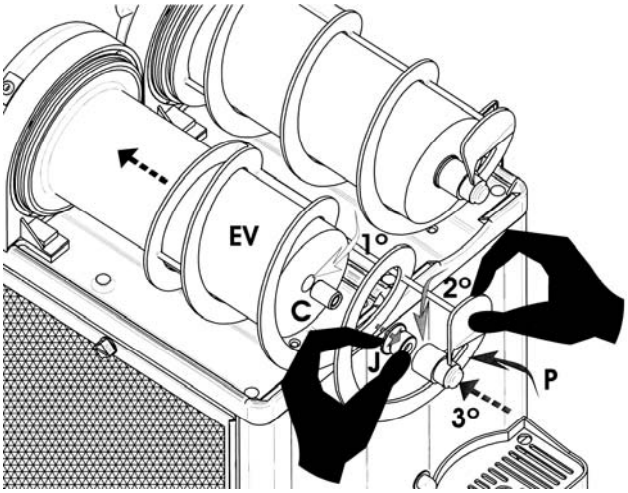


ESPAÑOL

14 MONTAR LAS PALAS Y JUNTAS EJE EVAPORADOR



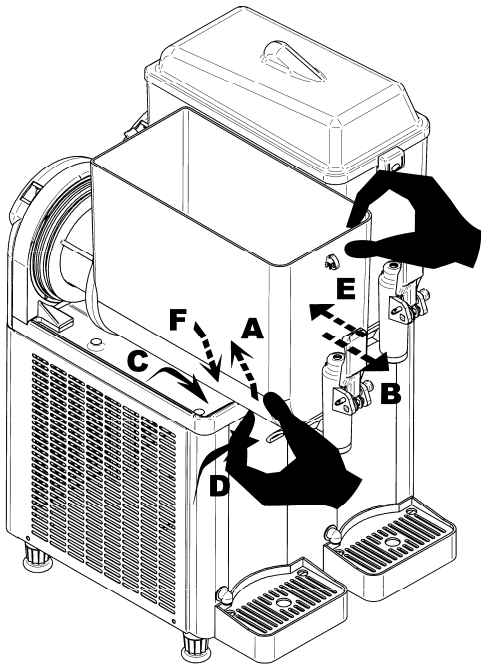
14.1. Antes de montar la junta eje (JE) lubricar con vaselina alimentaria (VS) interiormente y por el borde.



14.2. Introducir el casquillo **(C)** en el agujero **(1º)** del evaporador **(EV)**, poner la junta **(J)** en su alojamiento **(2º)**, introducir la pala espiral **(P)** y empujar la cabeza **(3º)** hasta que encaje en el eje girando ligeramente.

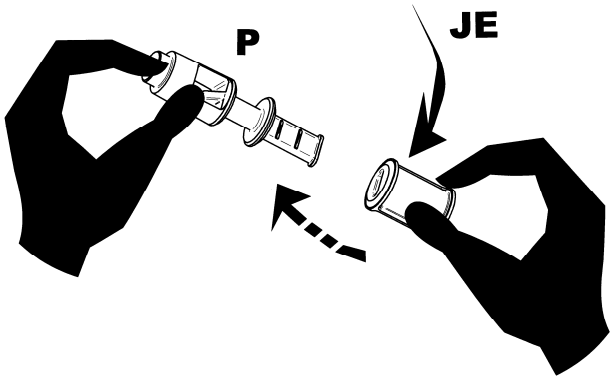
15 MONTAR LOS DEPÓSITOS

15.1. Coger el deposito, con las manos introducirlo **(E)** en el evaporador hasta el fondo, bajarlo **(F)**, procurando encajar las patas **(D)** en su alojamiento **(C)**.



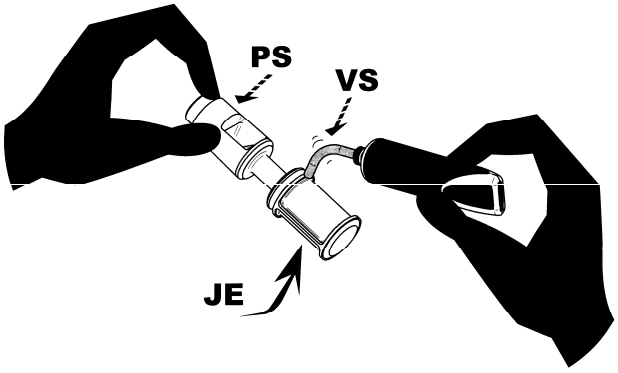
16 MONTAR LAS JUNTAS EN EL PISTÓN

16.1. Montar la junta especial **(JE)** en el pistón **(P)** empujando al máximo hasta hacer tope procurando que encaje las ranuras en los resaltes del pistón.



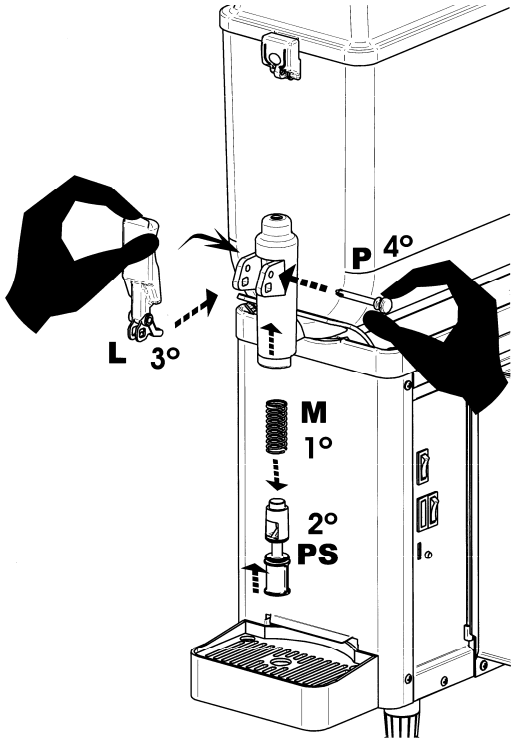
17 LUBRICAR LAS JUNTAS PISTÓN

17.1. Antes de montar el pistón (**PS**) lubricar con vaselina alimentaria (**VS**) la junta especial (**JE**).



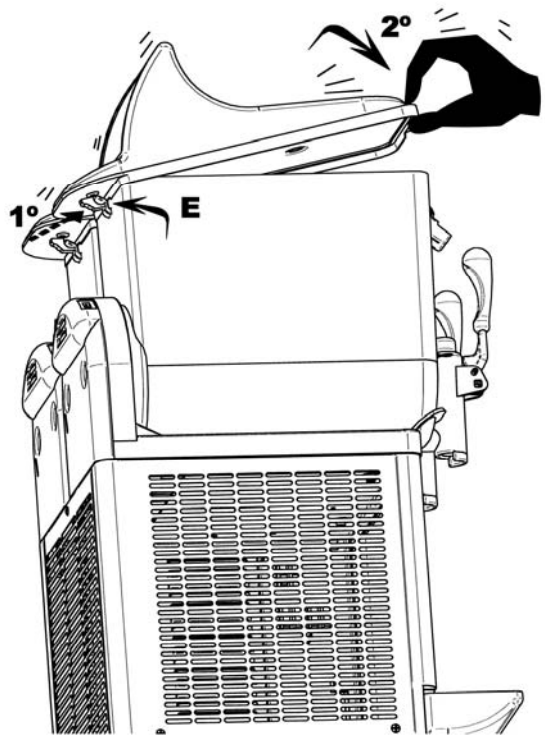
18 MONTAR LOS GRIFOS

18.1. Poner **(1º)** el muelle **(M)** encima del pistón **(PS)** y introducirlos **(2º)** en el caño del grifo por abajo, poner **(3º)** la leva **(L)** e introducir **(4º)** el pasador **(P)** por los agujeros del casquillo **(C)**.

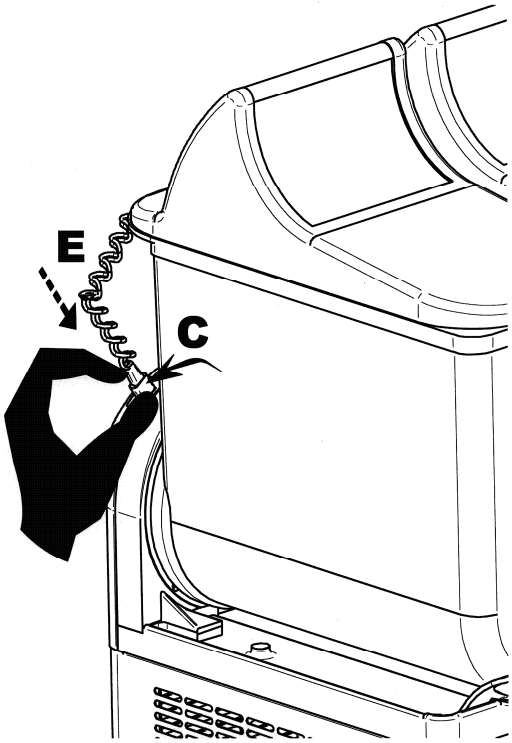


ESPAÑOL

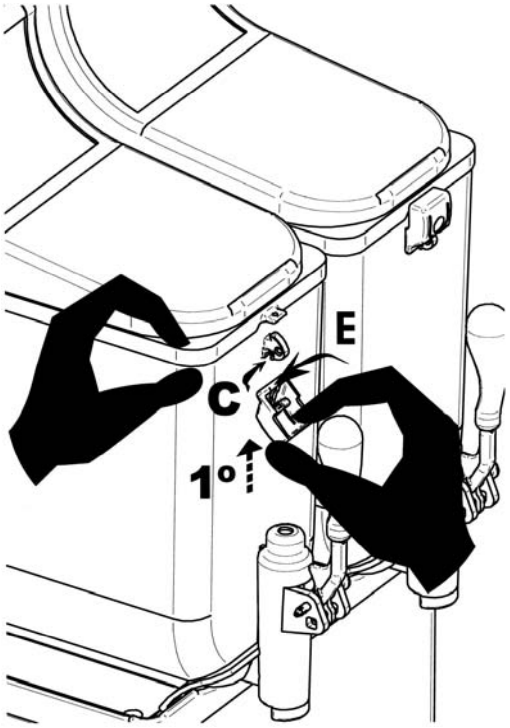
19 MONTAR LAS TAPAS DEPÓSITO



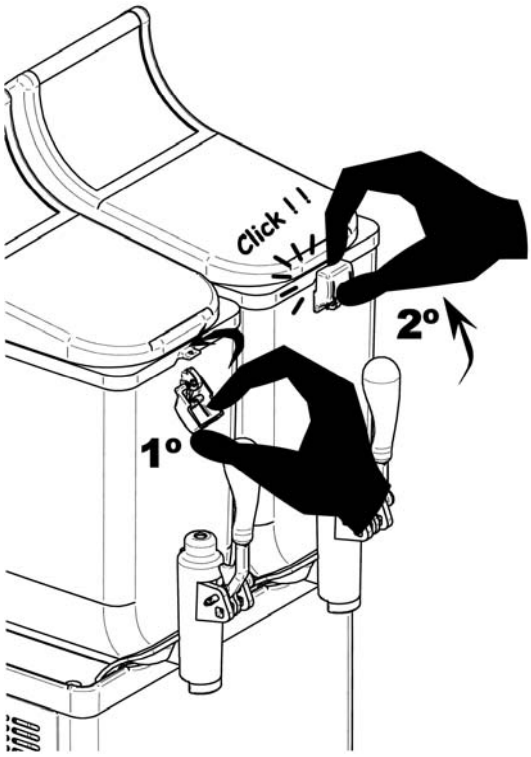
19.1. Encajar **(1º)** el tetón de la base tapa en su alojamiento **(E)**, bajar **(2º)** la tapa sobre el depósito **(B)**.



19.2. Enchufar la clavija **(C)** en la base empujando **(E)** hacia abajo.



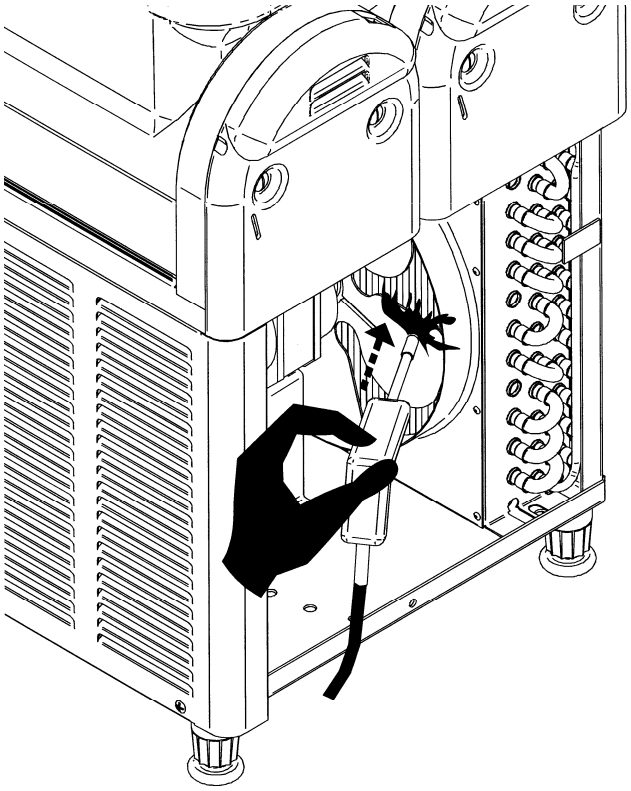
19.3. Encajar el cierre (**1º**) empujando hasta insertar la parte redonda (**E**) en su alojamiento (**C**).

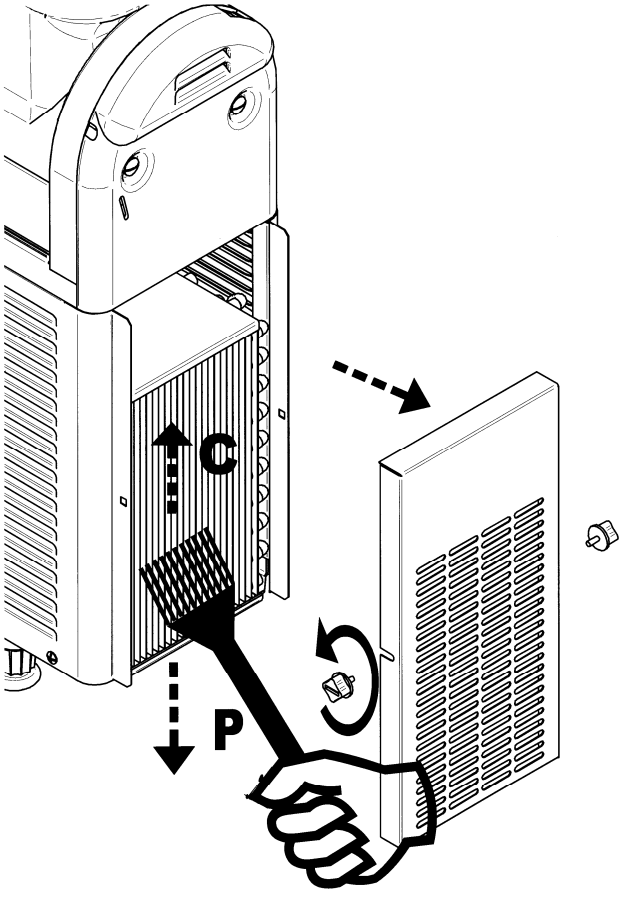


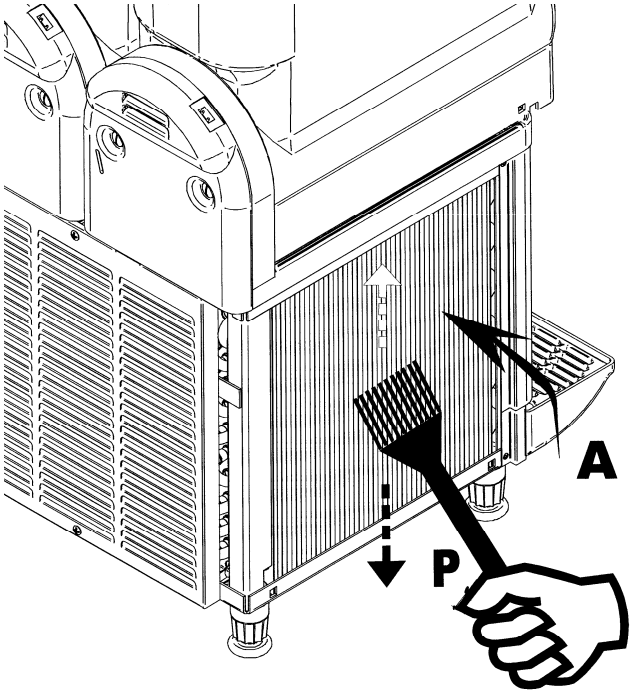
19.4. Girar el cierre (**1º**) hacia arriba, apretar (**2º**) contra la tapa hasta oír un ruido (**CLICK ¡!**).

20 LIMPIEZA DEL CONDENSADOR

20.1. Al finalizar la temporada, o bien si el rendimiento de la máquina bajase, se recomienda la limpieza del condensador de aire de la máquina. Para la limpieza del condensador, apagar y desenchufar la máquina de la red eléctrica. En los modelos de 1 depósito quitar el panel trasero, y en los modelos de 2, 3 y 4 depósitos desmontar el panel lateral izquierdo para acceder al condensador, si dispone de aire a presión, desmontar también el panel lateral izquierdo en las máquinas de 1 depósito o el panel trasero en las máquinas de 2, 3 y 4 depósitos, coja la pistola de aire, introdúzcala por la parte trasera y limpie el condensador de dentro hacia afuera. Si no dispone de aire a presión, coger un pincel (**P**) y proceder a la limpieza de las aletas (**A**) procurando no doblarlas, desde arriba hacia abajo tal como se indica en el dibujo.







ANOMALÍAS Y CAUSAS

ANOMALÍA	CAUSA
1. La máquina no funciona nada.	1.1.-La toma de red no es la correcta. 1.2.-No llega corriente a la toma donde está conectada. 1.3.-La manguera de alimentación tiene algún defecto. 1.4.-Interruptor general estropeado. 1.5.-Conexión fastons del interruptor general defectuosos.
2. Uno de los agitadores no funciona.	2.1.-Conexión del motor defectuosa. 2.2.-Interruptor agitador defectuoso. 2.3.-Motor palas o palas bloqueados. 2.4.-Motorreductora defectuosa.
3. El piloto del frío no se enciende después de dar al correspondiente interruptor.	3.1.-El interruptor de ese agitador está desconectado. 3.2.-Micro densidad desconectado o defectuoso 3.3.-Piloto fundido. 3.4.-Termostato defectuoso o regulado en posición de paro (sólo si el interruptor de frío está en posición de líquido II).

ANOMALÍAS Y CAUSAS (CONT.)

ANOMALÍA	CAUSA
4. El compresor no arranca (*) :	
4.1 No le llega corriente.	4.1.1.-Temporizador mecánico (sólo en máquinas de 1 depósito). 4.1.2.-Temporizador electrónico (sólo en máquinas de 2, 3 ó 4 depósitos).
4.2 Si que le llega corriente.	4.2.1.-Condensador de arranque. 4.2.2.-Relé de arranque. 4.2.3.-Protector térmico. 4.2.4.-Compresor.
(*) Téngase en cuenta que el arranque del compresor está temporizado, por lo que habrá que esperar al menos 4 minutos desde que se da al interruptor del frío.	
5. La máquina no enfría nada.	5.1.-Electroválvulas defectuosas 5.2.-Fuga de gas refrigerante.
6. La máquina enfría pero no llega a granizar.	6.1.-Interruptor frío en posición líquido (II). 6.2.-Condensador sucio. 6.3.-Insuficiente aireación alrededor de la máquina. 6.4.-Motoventilador averiado. 6.5.-Fuga de gas refrigerante. 6.6.-Concentración de azúcar en el producto muy inferior al 12%. 6.7.-Regulación densidad demasiado baja.

ANOMALÍAS Y CAUSAS (CONT.)

ANOMALÍA	CAUSA
7. Uno de los depósitos no enfría.	7.1.-Electroválvula defectuosa. 7.2.-Termostato defectuoso (sólo si el interruptor frío está en la posición II). 7.3.-Micro densidad defectuoso (sólo si el interruptor de frío está en la posición de granizado I). 7.4.-Interruptor de frío defectuoso o en posición 0.
8. Uno de los depósitos enfría pero no graniza.	8.1.-Regulación densidad muy baja. 8.2.-Interruptor frío en posición líquido (II).
9. Ruido molesto e insistente en un agitador.	9.1.-Falta de lubricación de la membrana de estanqueidad de ese agitador (usar aceite de oliva). 9.2.-Motorreductora (cambiar y reparar posteriormente en el taller).
10. Grifo que gotea.	10.1.-Juntas del grifo defectuosas.
11. Depósito que pierde.	11.1.-Junta depósito defectuosa.
12. Luz tapa depósito no se enciende.	12.1.-Bombilla fundida. 12.2.-Cable alimentación luz tapa defectuoso. 12.3.-Base enchufe luz tapa defectuoso. 12.4.-Fusible alimentación luz tapa fundido. 12.5.-Transformador 12 V. defectuoso. 12.6.-Interruptor luz tapa defectuoso.

Sencotel s.l.
Pol.Ind. Rafelcofer - C/ Tramuntana, 10
46716 - RAFELCOFER (Valencia - España)
e-mail l info@sencotel.es
Tel. 96 280 11 12 - Fax 96 289 94 10

TARJETA DE GARANTÍA

ESPAÑOL

DATOS DEL CLIENTE		
Nombre:		
Domicilio:		Nº:
Localidad:	Provincia:	
CP:	Tel.:	Fax:
MODELO:	Nº DE MATRÍCULA:	
FIRMA Y/O SELLO DEL CLIENTE: FECHA DE INSTALACIÓN:		

GARANTÍA

El presente certificado, garantiza contra cualquier defecto de fabricación y en las condiciones que se especifican más adelante, el producto cuyos datos de identificación figuran en el presente documento. Esta garantía se concede con carácter personal e intransferible a favor del comprador.

CONDICIONES

1. **LA PRESENTE GARANTÍA TIENE VALIDEZ SOLAMENTE PARA MÁQUINAS VENDIDAS E INSTALADAS EN EL TERRITORIO ESPAÑOL.**

2. La presente garantía cubre la reposición de piezas afectadas por un defecto de fabricación, quedan excluidos desplazamientos y mano de obra.

3. Las piezas defectuosas cubiertas por la garantía deberán ser remitidas a nuestras instalaciones en el plazo máximo de un mes desde la fecha del envío de las piezas de repuesto. De lo contrario se facturarán al cliente.

4. El plazo de la garantía será de 1 año a partir de la instalación y máximo de 2 años a partir de la fecha de adquisición del producto. El compresor y la motorreductora, en las máquinas que lo lleven, tendrán 2 años de garantía a partir de la fecha de instalación.

5. Este documento de garantía no cubrirá los defectos que sean producidos por una instalación incorrecta o deficiente, no seguimiento de las instrucciones de utilización y mantenimiento o circunstancias de otra índole no imputables a defectos de fabricación del producto.

6. Para la validez de la presente garantía será imprescindible el envío de este documento debidamente cumplimentado. El pedido de piezas en garantía deberá ir acompañado de fotocopia de la tarjeta de garantía o número de matrícula de la máquina o fotocopia de la factura de compra.

7. Cualquier reclamación que se efectúe al amparo de la presente garantía podrá ser examinada y verificada por el personal técnico del garante

8. La garantía no altera las condiciones de venta convenidas entre el garante y el comprador.

EJEMPLAR PARA EL CLIENTE

Sencotel s.l.
Pol.Ind. Rafelcofer - C/ Tramuntana, 10
46716 - RAFELCOFER (Valencia - España)
e-mail l info@sencotel.es
Tel. 96 280 11 12 - Fax 96 289 94 10

TARJETA DE GARANTÍA

DATOS DEL CLIENTE		
Nombre:		
Domicilio:		Nº:
Localidad:	Provincia:	
CP:	Tel.:	Fax:
MODELO:	Nº DE MATRÍCULA:	
FIRMA Y SELLO DEL CLIENTE: FECHA DE INSTALACIÓN:		

GARANTÍA

El presente certificado, garantiza contra cualquier defecto de fabricación y en las condiciones que se especifican más adelante, el producto cuyos datos de identificación figuran en el presente documento. Esta garantía se concede con carácter personal e intransferible a favor del comprador.

CONDICIONES

1. **LA PRESENTE GARANTÍA TIENE VALIDEZ SOLAMENTE PARA MÁQUINAS VENDIDAS E INSTALADAS EN EL TERRITORIO ESPAÑOL.**

2. La presente garantía cubre la reposición de piezas afectadas por un defecto de fabricación, quedan excluidos desplazamientos y mano de obra.

3. Las piezas defectuosas cubiertas por la garantía deberán ser remitidas a nuestras instalaciones en el plazo máximo de un mes desde la fecha del envío de las piezas de repuesto. De lo contrario se facturarán al cliente.

4. El plazo de la garantía será de 1 año a partir de la instalación y máximo de 2 años a partir de la fecha de adquisición del producto. El compresor y la motorreductora, en las máquinas que lo lleven, tendrán 2 años de garantía a partir de la fecha de instalación.

5. Este documento de garantía no cubrirá los defectos que sean producidos por una instalación incorrecta o deficiente, no seguimiento de las instrucciones de utilización y mantenimiento o circunstancias de otra índole no imputables a defectos de fabricación del producto.

6. Para la validez de la presente garantía será imprescindible el envío de este documento debidamente cumplimentado. El pedido de piezas en garantía deberá ir acompañado de fotocopia de la tarjeta de garantía o número de matrícula de la máquina o fotocopia de la factura de compra.

7. Cualquier reclamación que se efectúe al amparo de la presente garantía podrá ser examinada y verificada por el personal técnico del garante

8. La garantía no altera las condiciones de venta convenidas entre el garante y el comprador.

EJEMPLAR PARA DEVOLVER A SENCOTEL

INDEX

Index 5
Reminder 6
Unpacking 6
Setting-Up 6
Familiarizing yourself with the Controls 7
Cleaning and Sanitizing procedures 8
Disassembly and Cleaning 8
1 Disconnecting the Machine 8
2 Disassembly the Cover 9
3 Cleaning the Cover 10
4 Disassembly and Cleaning the Drip Trays 10
5 Disassembly the Full Tap GHZ 11
6 Disassembly and Cleaning the Bowl 11
7 Disassembly the Spiral Blade and Joints 12
8 Cleaning the Spiral 12
9 Disassembly the Tank Gasket 13
10 Cleaning the Evaporator 13
11 Disassembly the Piston Joints 13
12 Cleaning the Tap Piston and Joints 14
13 Assembly the Tank Gasket 14
14 Mounting the Spiral 15
15 Mounting the Bowls 15
16 Assembly the Piston Joints 16
17 Lubricating the Piston Joints 16
18 Assembly the Full Tap GHZ 16
19 Assembly the Cover 17
20 Cleaning the Condenser 18
How to operate 19
Liquid density adjustment 20
Trouble shooting guide 21 and 22

ENGLISH

REMINDER

The Sencotel® slush machines meet essential health and safety requirements for machines as set forth in Council Directive 2006/42/EC, have the respective "Release Certificate", and are, therefore, authorised to be marked **"EC"**.
In Point 1.7.3, the Council Directive mentioned requires that:

"Each machine shall be legibly and indelibly labelled with at the least the following indications:

- name and address of the manufacturer;
- the mark 'EC' which includes the year of manufacturer (see Appendix III);
- designation of the series and model;
- serial number, if it exists."

Before removing the protective panels housing the machine, it must be unplugged from the electric mains. If the machine has been running, it is advisable to wait at least 20 minutes before removing the panels to give the compressor's high pressure tube time to cool down.

UNPACKING

After lifting the box off the machine, remove the styrofoam from the sides of the machine, the four plastic legs, and all technical manuals found inside the bowl.

VERY IMPORTANT: ***The packaging material is not a toy. Keep it out of reach of children. The plastic bags can cause asphyxia. The packaging material can be 100% recycled. Contribute to environment protection, dumped it in specific containers.***

SETTING-UP

Place the machine at the desired location. Make sure that there is enough space for ventilation on both sides (about 8” on each side).

To ensure the highest quality in the shipping of your unit, we have left the plastic on both the unit and the drip trays for protection against scratching in transit. **Please remove before operating your machine.**

Hang drip pans on the front of the unit.

Clean the bowl with water and non-abrasive neutral pH soap. In order to avoid scratches; use a cloth or a sponge. Then rinse thoroughly.

Before connecting power to the machine, check the label on the back of the machine to verify the voltage and amperage draw of the unit and then do the same for the electrical outlet.

FAMILIARIZING YOURSELF WITH THE CONTROLS

On the right side of the machine are the following switches. **(Figure 1)**

Main Power

"0" Position: Off position. Power is turned off to all functions.
"I" Position: On position. Machine has power.

Display light

"0" Position: Lights are off.
"I" Position: Lights are on.

Agitator Switch

"0" Position: Agitator is off.
"I" Position: Agitator is on.

Cooler Switch /

"0" Position: Off position.
"I" Position: Cool drink mode.
"II" Position: Slush mode.

Compressor green light

If the compressor green light is on, the compressor is working

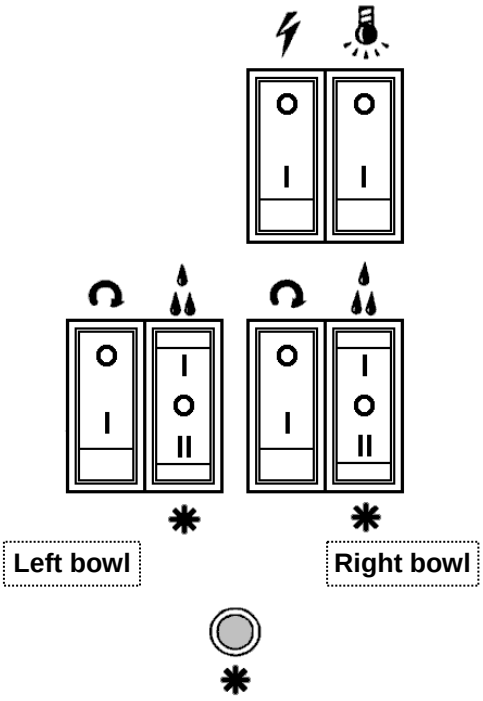


Figure 1

ENGLISH

CLEANING & SANITIZING INSTRUCTIONS

CLEAN & SANITIZE DISPENSER AT LEAST EVERY THREE DAYS OR AS REQUIRED BY LOCAL REGULATORY AGENCY. SOME PRODUCTS MAY REQUIRE MORE FREQUENT SANITIZING.

WHY MUST THE DISPENSER BE SANITIZED? Once the Syrup is removed from it's original container and poured into the Dispenser bowl, it is possible for airborne bacteria and other micro-organisms to enter the product. Over a period of time, *this can affect flavour quality and possibly even represent a health hazard.* Regular Cleaning and Sanitizing with an approved Sanitizing agent will prevent this. *It is extremely important to follow instructions exactly.*

PREPARATIONS FOR SANITIZING. Tips to minimize product waste and sales interruption:

1. Plan ahead to Sanitize the Dispenser during a *slow time of the day*. Performing the process *before opening for business* or *after closing* is ideal.
2. Let the product level "run down" from selling just before the Sanitizing time. *This minimal amount of product MUST be discarded for Sanitizing to be effective.*
3. Allow enough time after Sanitizing and re-filling for product to freeze back (about 1 ½ hours).

CLEANING & SANITIZING. Process should be performed on *ONE BOWL at a TIME.*

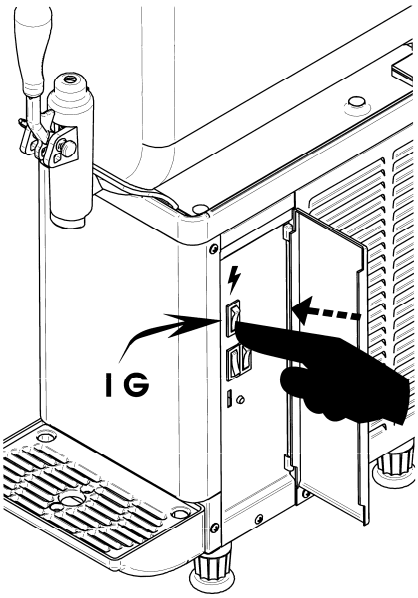
VERY IMPORTANT: ***The daily cleaning of the parts in contact with the product is recommended. They must always be cleaned when filling up the machine with new product.***

ENGLISH

DISASSEMBLY AND CLEANING

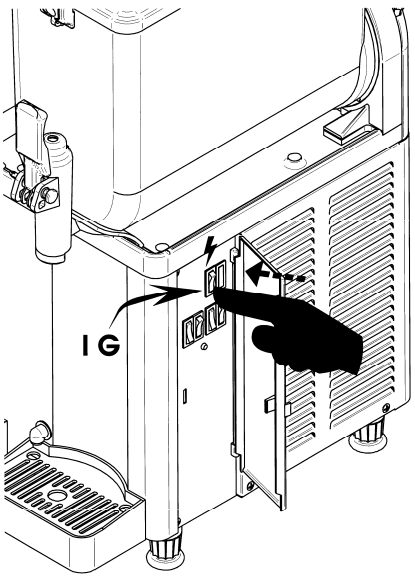
1 DISCONNECTING THE MACHINE

ONE BOWL MACHINE



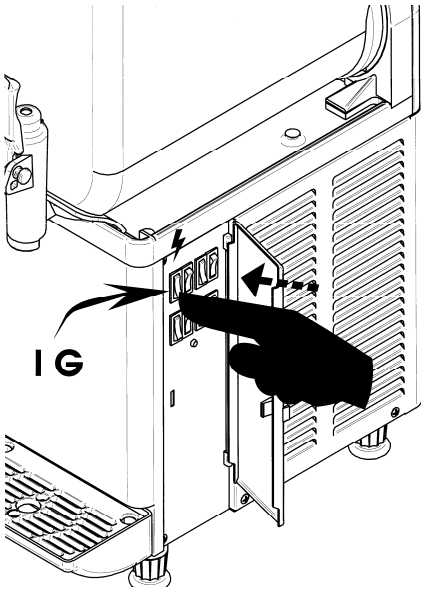
1.1. Press the general switch (**IG**) to disconnect the machine

TWO BOWL MACHINE



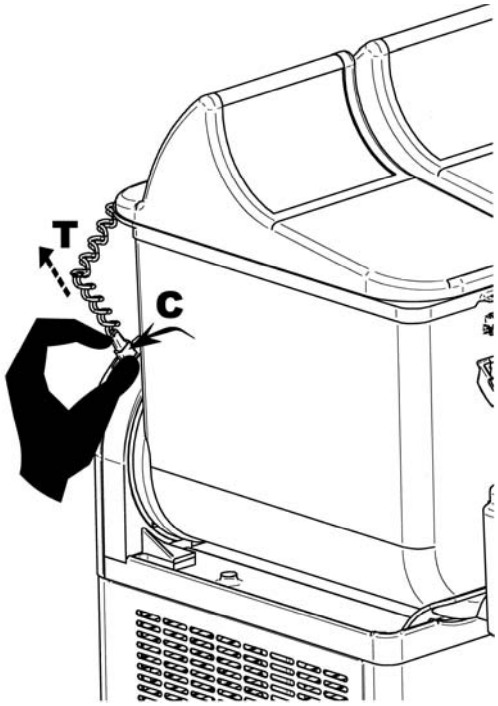
1.2. Press the general switch (**IG**) to disconnect the machine.

THREE BOWL MACHINE

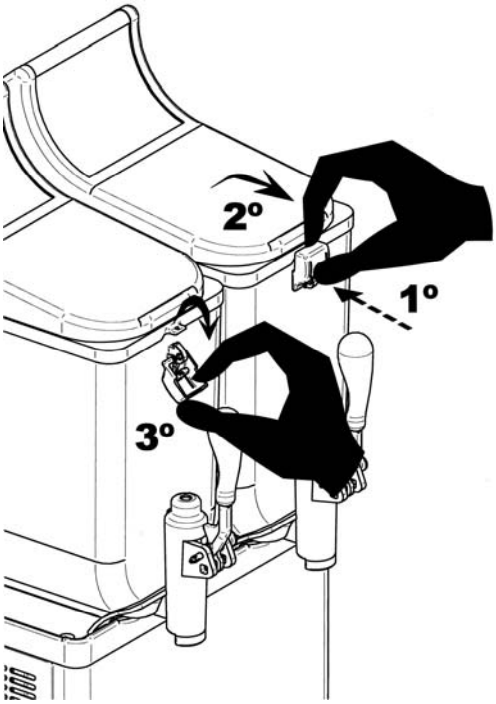


1.3. Press the general switch (**IG**) to disconnect the machine.

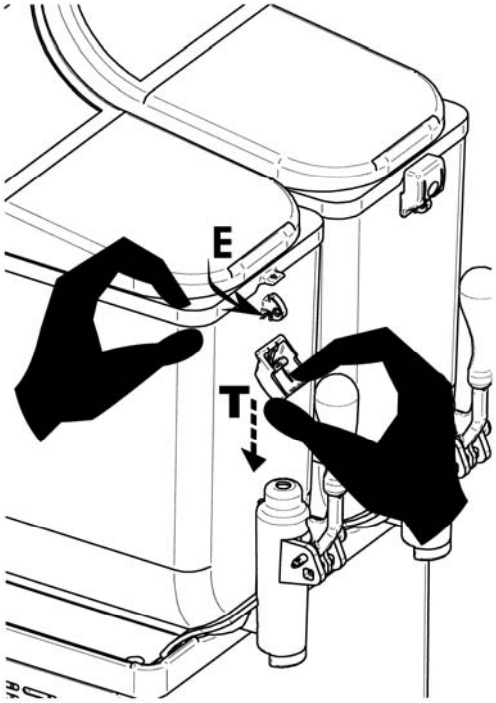
2 DISASSEMBLY THE COVER



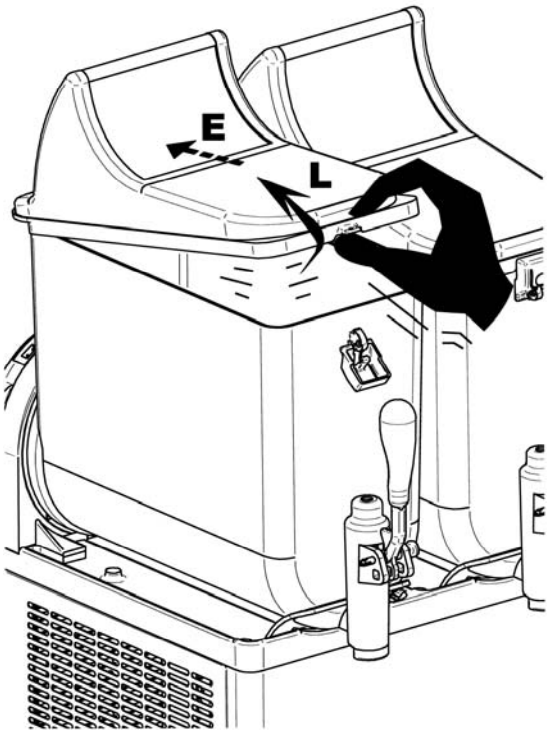
2.1. Unplug the plug-in **(C)** of the socket.



2.2. Open the lock pressing (**1º**) with the thumb, throw (**2º**) forward and tilting below (**3º**).



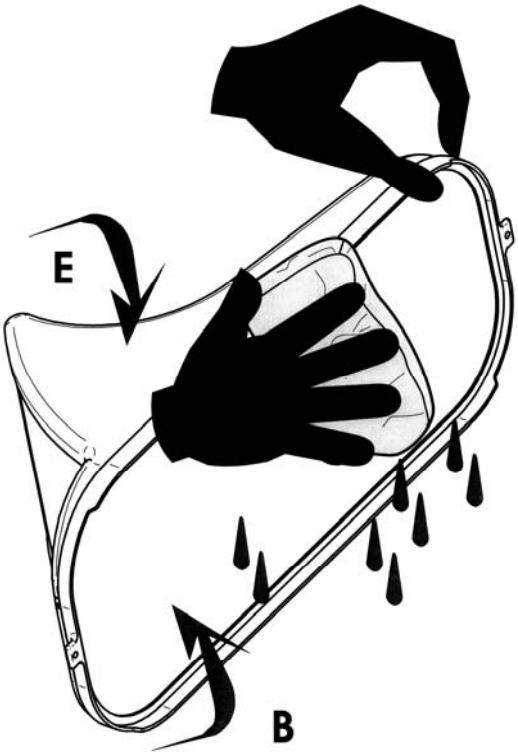
2.3. Remove the lock of their fitting (**E**) throwing down (**T**).



2.4. Lift the cover tilting (**B**) behind and throw (**T**) to take it out of their fitting (**E**).

ENGLISH

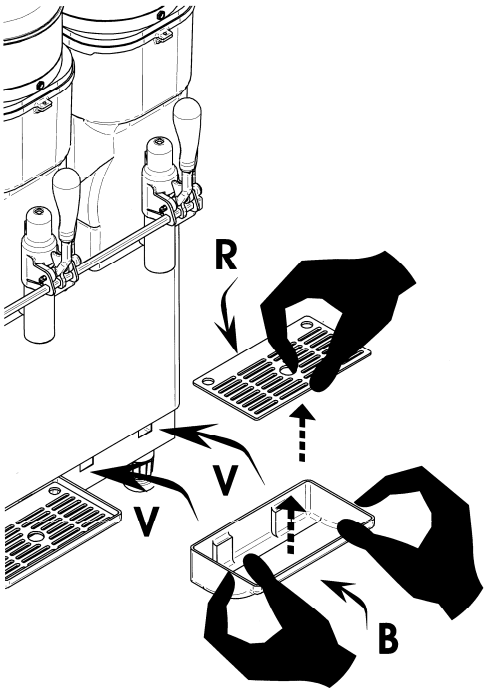
3 CLEANING THE COVER



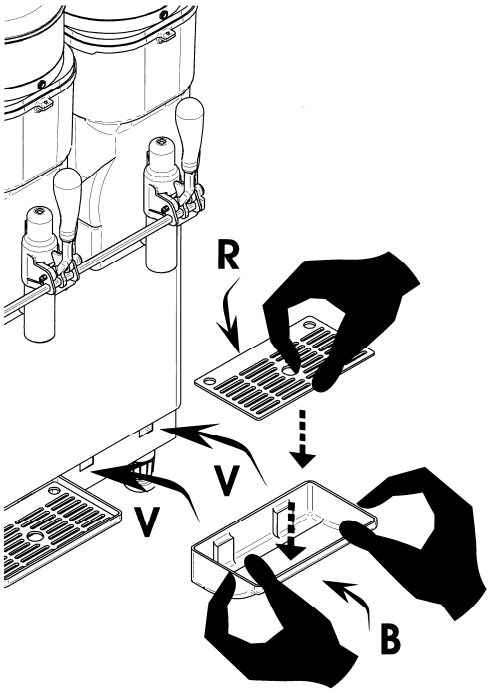
3.1. Wash the inferior part of the base (**B**), wash the external part (**E**).

VERY IMPORTANT: Don't put the cover inside a recipient with water or under of the faucet, it contains electric parts.

4 DISASSEMBLY AND CLEANING THE DRIP TRAY(S)

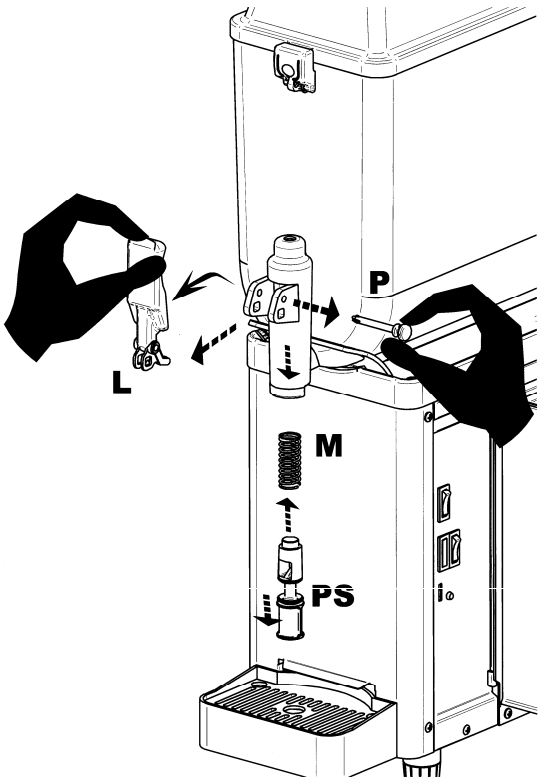


4.1. Take away the screen (**R**), take out the tray leak (**B**) of the windows (**V**) lifting it up and throwing getting it with the hands ahead.



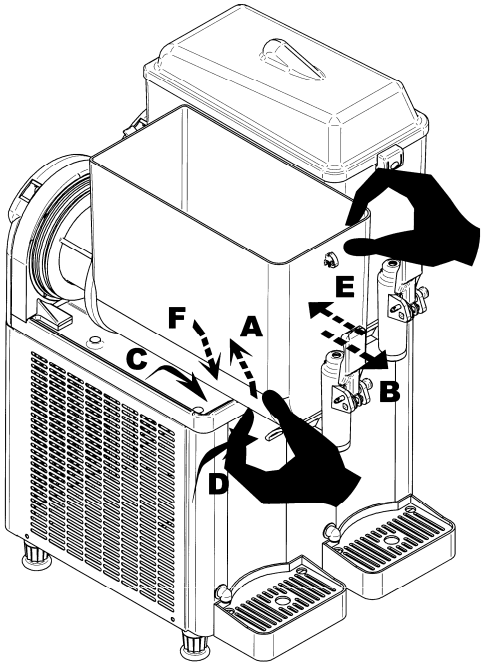
4.2. Put the screen (**R**) inside the leak tray (**B**), introduce the back hooks of the tray in the windows (**V**) and push lightly down.

5 DISASSEMBLY THE FULL TAP GHZ

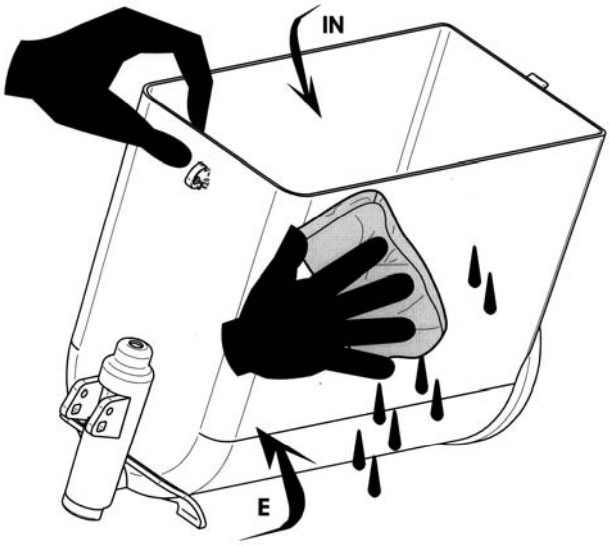


5.1. Throw of the fastener (**P**), remove the cam (**L**), take out the piston (**PS**) pushing with the finger down and it will go out with the spring (**M**)**.**

6 DISASSEMBLY AND CLEANING THE BOWL



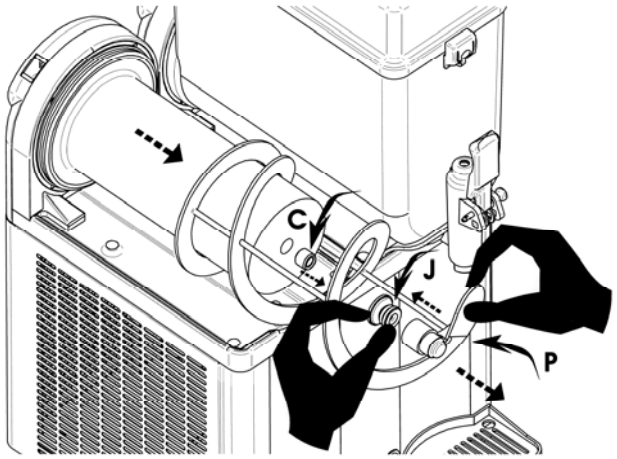
6.1. To remove the bowl push bowl upward (**arrow A**) taking the bowl out of the gauge notch (**arrows C and D**) and then pull the bowl forward off of the tank gasket (**arrows A and B**).



6.2. Wash the bowl for the interior (**IN**) and the exterior (**E**) with a cloth or sponge and neuter detergent not abrasive, rinse with abundant water.

7 DISASSEMBLY THE SPIRAL BLADE AND JOINTS

7.1. Throw of the spiral shovel (**P**) forward, remove him the joint (**J**) and take out the bushing (**C**) of the evaporator.

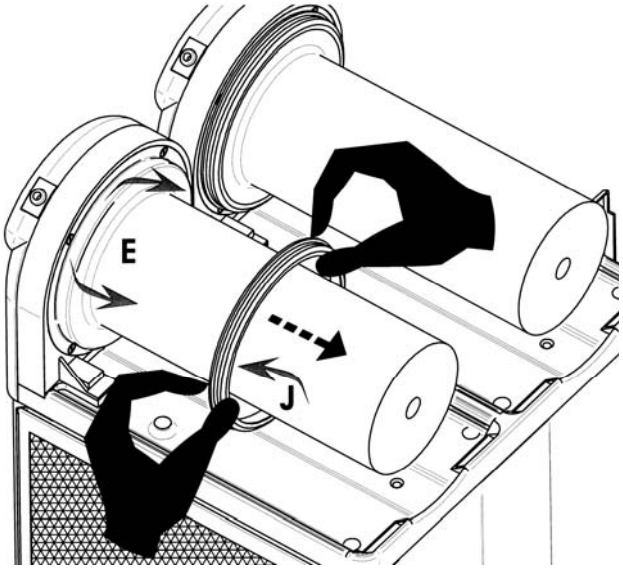


8 CLEANING THE SPIRAL BLADE

8.1. Clean the spiral shovel and the lodging (**A**).

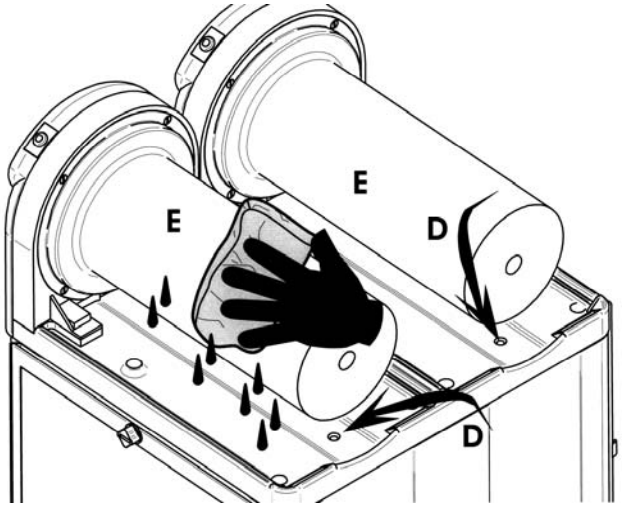
9 DISASSEMBLY THE TANK GASKET

9.1. Remove the joint bowl (**J**) of the evaporator (**E**) with the hands.



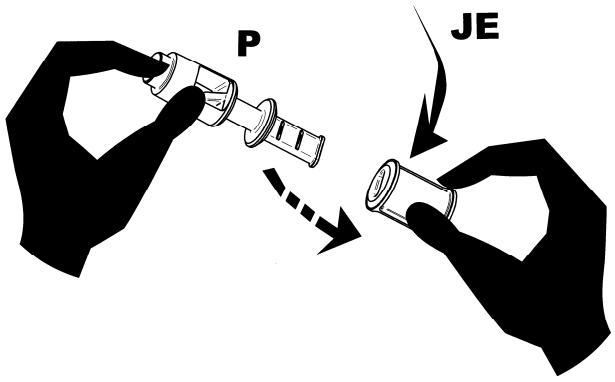
10 CLEANING THE EVAPORATOR

10.1. Wash the evaporator (**E**) with a cloth or sponge, clean the drainage holes (**D**) and the tray, rinse with abundant water.



11 DISASSEMBLY THE PISTON JOINTS

11.1. Remove the special joint (**JE**) of the piston (**P**).



ENGLISH

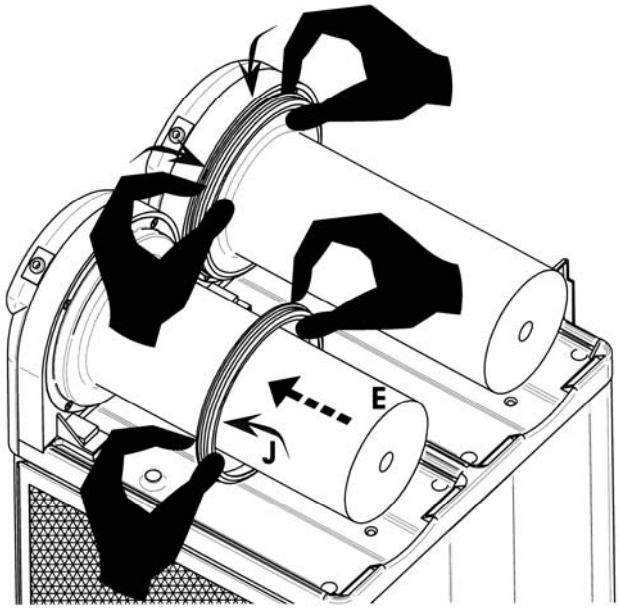
12 CLEANING THE TAP PISTON AND JOINTS

12.1. Wash the piston faucet, clean the groove (**IN**), the hole (**E**) and rinse with abundant water.

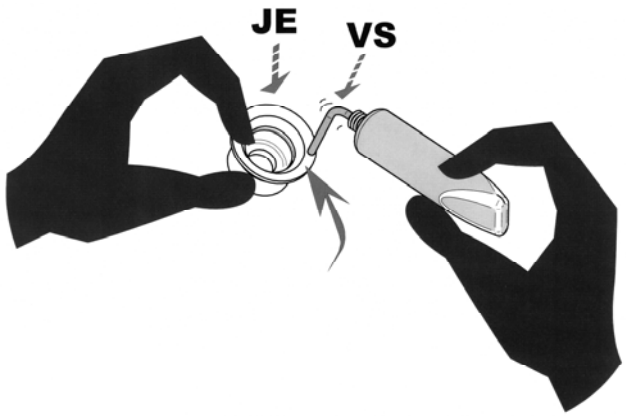
12.2. Wash the joint bowl (**JD**), without damaging it, rinse with abundant water and dry it.

13 ASSEMBLY THE TANK GASKET

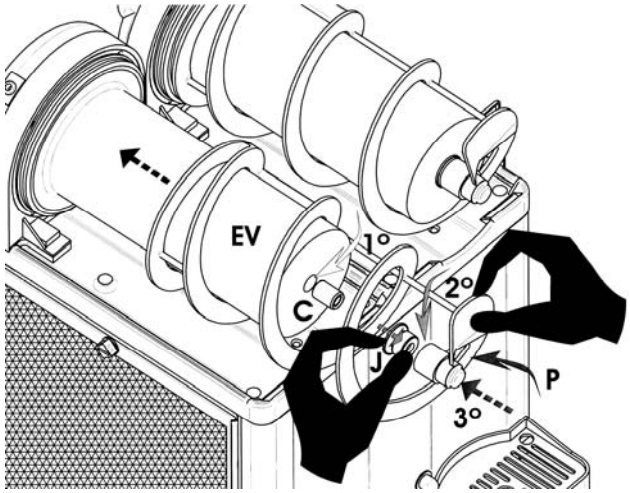
13.1. Put the joint bowl (**J**) in the evaporator (**E**) stretching lightly with the two hands, in the bottom.



14 MOUNTING THE SPIRAL



14.1. Lubricate rubber seal (**JE**). Apply a small amount of approved food grade lubricant (**VS**) to the inside cupped area of the seal. Spread it evenly around the area.

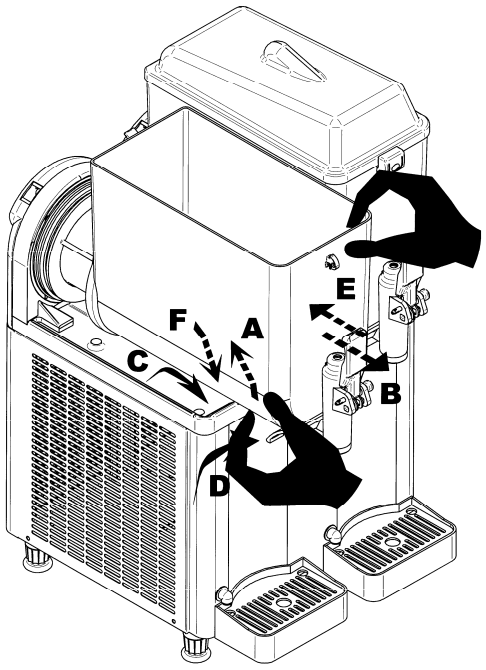


14.2. Introduce the bushing (**C**) in the hole (**1º**) of the evaporator (**EV**), put the joint (**J**) in their lodging (**2º**), introduce the spiral shovel (**P**) and push the head (**3º**) until it fits in the shaft rotating lightly.

ENGLISH

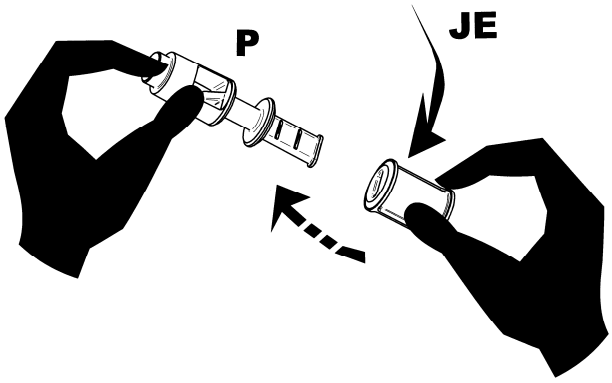
15 MOUNTING THE BOWLS

15.1. Take the bowl, with two hands and introduce it **(E)** in the evaporator until the bottom, lower it **(F)**, trying to fit the legs **(D)** in its lodging **(C)**.



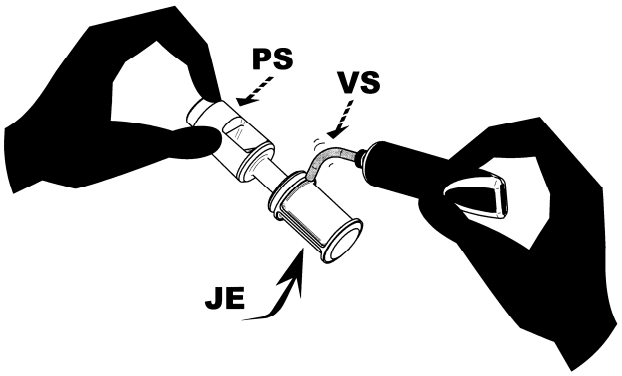
16 ASSEMBLY THE PISTON JOINTS

16.1. Mount the special joint (**JE**) in their lodging rotating lightly in both senses and put some vaseline to the joint.



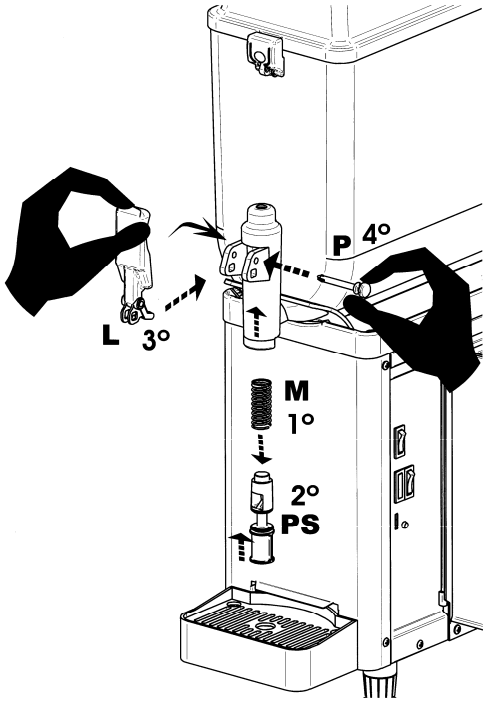
17 LUBRICATING THE PISTON JOINTS

17.1. Lubricate dispensing valve piston (**PS**) by applying a small amount of food grade lubricant (**VS**) onto special joint (**JE**). Spread lubricant evenly around the special joint (**JE**).

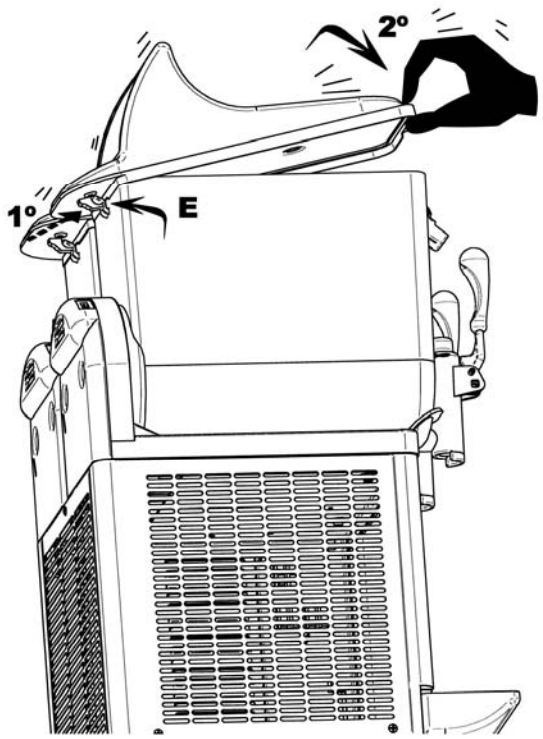


18 ASSEMBLY THE FULL TAP

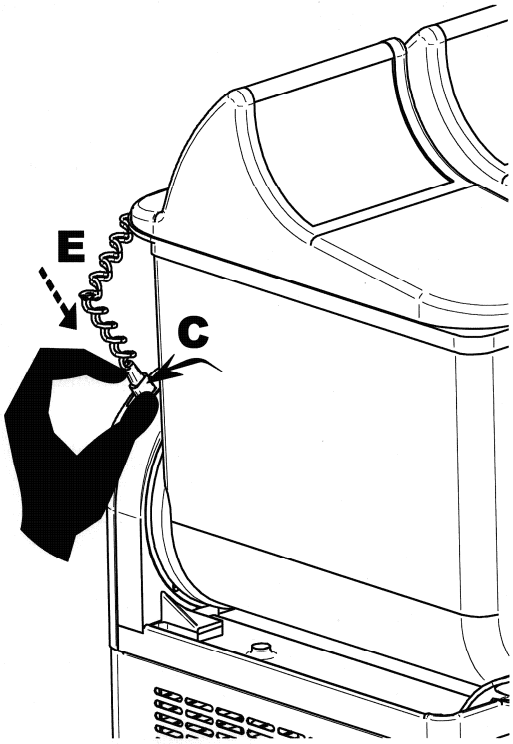
18.1. Put (**1º**) the spring (**M**) above the piston (**PS**) and introduce them (**2º**) in the pipe of the faucet for below, put (**3º**) the cap (**C**), put (**4º**) the cam (**L**) and introduce (**5º**) the fastener (**P**) for the holes of the cap (**C**).



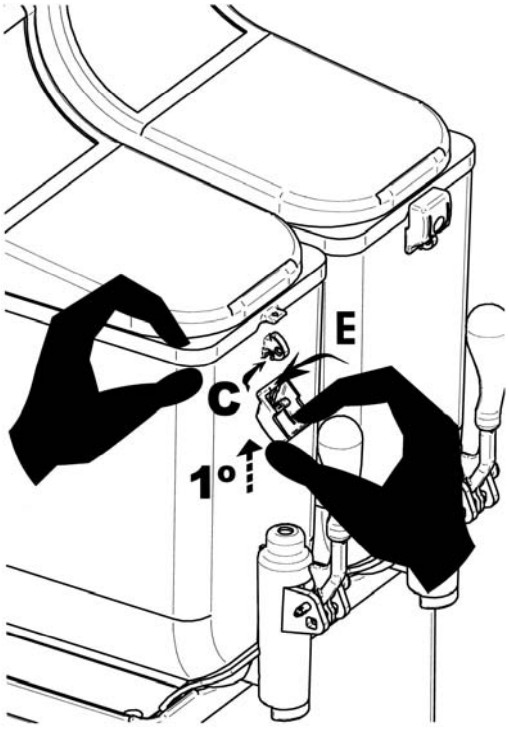
19 ASSEMBLY THE COVER



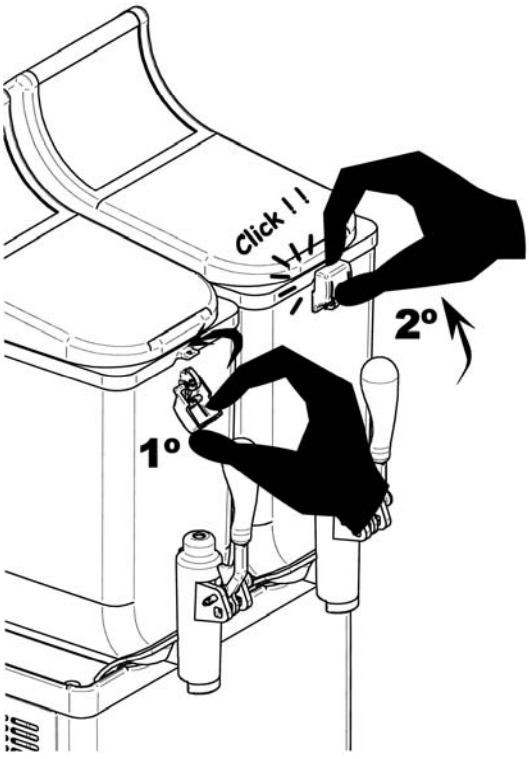
19.1. Fit (**1º**) the nipple of the cover base (**T**) in it lodging (**E**), fall (**2º**) the cover (**T**) on the bowl (**B**).



19.2. Plug the plug-in (**C**) in the socket pushing (**E**) down.



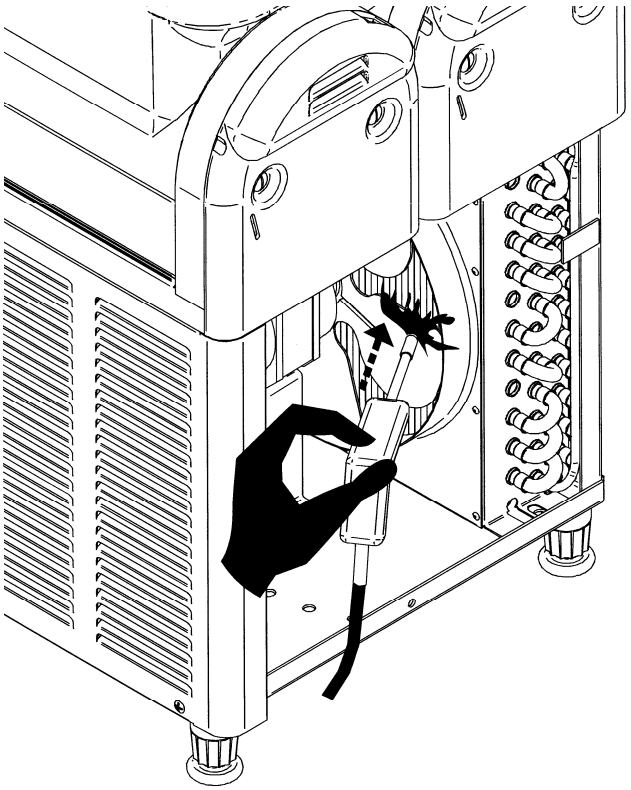
19.3. Fit the lock (**1º**) pushing up inserting the round part (**E**) in their lodging (**C**).



19.4. Tip to lock (**1º**) up, press (**2º**) forward and will hear a closing noise (**CLICK ¡!**).

ENGLISH

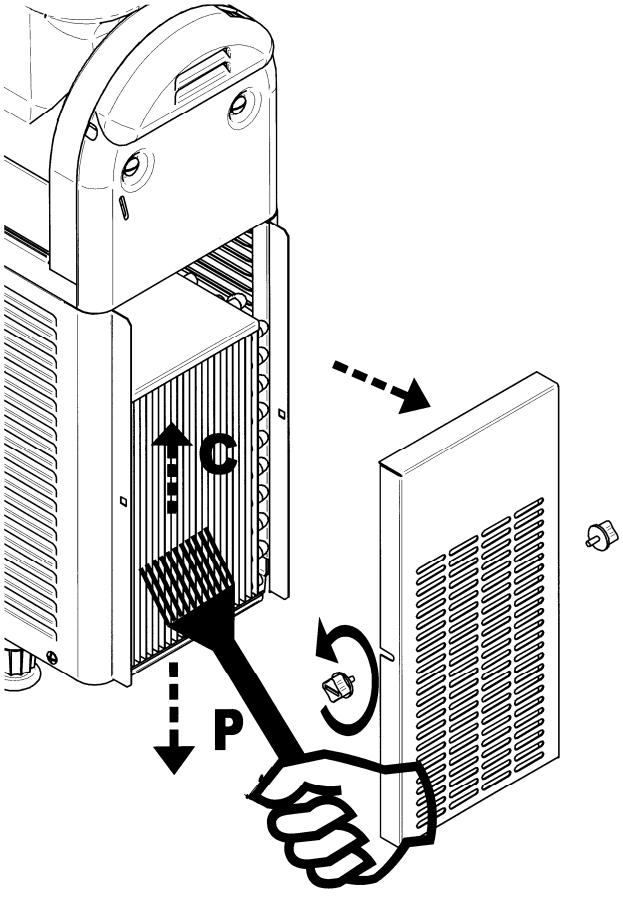
20 CLEANING THE CONDENSER

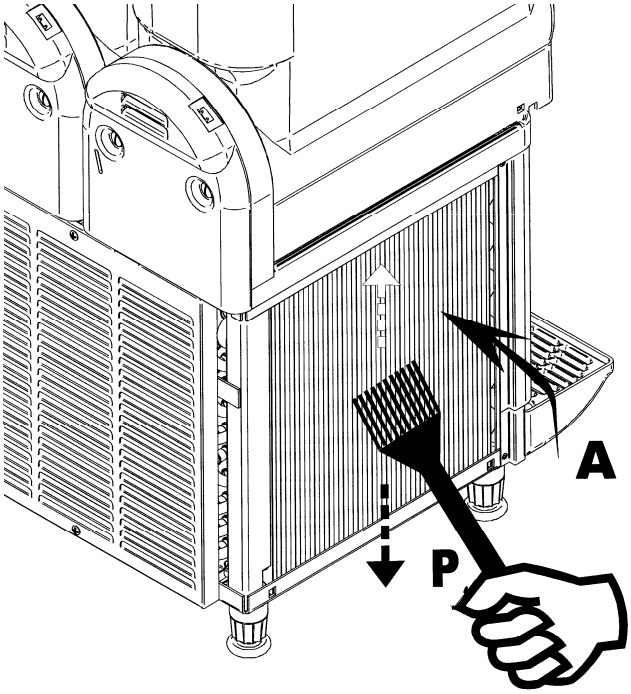


20.1. At least once a month, depending on the working conditions (presence of dust, grease, etc.) we recommend to clean the condenser.

First of all, you need to disassemble the left side panel and the back panel (2, 3 and 4 bowl model) or the back panel and the left side panel (1 bowl model), by unscrewing them.

If they have air to pressure it is recommended to use it guiding the flow of inside toward it was, and if they don't have air to pressure to catch a paintbrush **(P)** and to proceed to the cleaning of the fins (**A**) trying not to damage them, in the vertical sense (according to arrows)





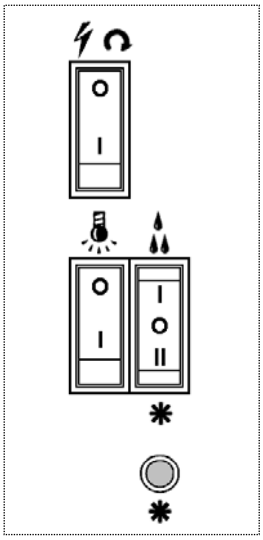
HOW TO OPERATE

1. Once the bowl has been cleaned, fill the tank with the desired liquid product (3 gallons). Do not overfill the tank. **NOTE THAT WHEN READY, SLUSH OCCUPIES MORE VOLUME THAN THE LIQUID (approximately 3.5 gallons of slush). Be sure to consider product ratio (not exceeding 3 gallons total mix for slush) before mixing or pouring product into tank.** IN ORDER TO KEEP YOUR MACHINE IN GOOD WORKING CONDITION KEEP YOUR MACHINE FULL.
2. If using natural products as a base (coffee, lemon juice, orange juice, etc.), it is required that 5 to 7 oz. of sugar per gallon be added. Follow the dilution instructions on the bottle. In general the mix ratio of the product solution shouldn't be less than 12.
3. To operate, press main power switch and agitator switch to **ON** position (**Figure 2**). **NOTE: The agitator switch must be to ON position before setting to liquid or slush mode.**
   - 3.1 For slush, press the cooler switch to bottom position (**II /** ✱).
   - 3.2 For liquid, press the cooler switch to up position (**I /**) . If the machine is being used as a liquid cooler, it is provided with an inside thermostat for controlling the liquid temperature.

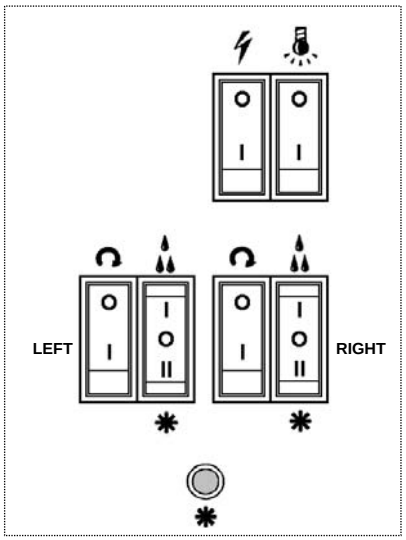
     Note that your machine is equipped with a time delay relay that provides for a four minute delay from the time of the initial start. This is to prevent the compressor from short cycling. Once the compressor is ON, the green light will be on.

   Note: The cooler switch is a three position switch and in order to have the compressor off, all the cooler switches need to be in the middle position.
4. To illuminate the transparency on top of the unit and the product in the bowl press the display light switch to down position (**I /**).

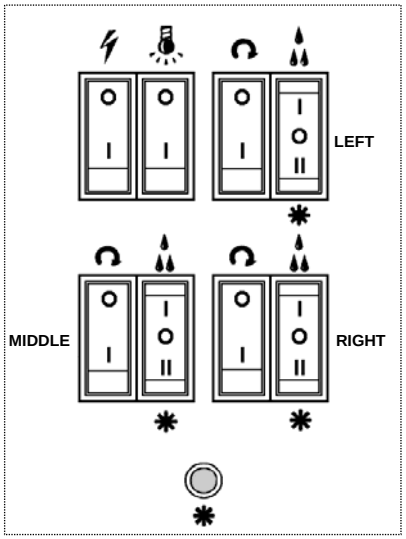
CAUTION: IF THE MACHINE IS STOPPED AT NIGHT WITH ICE IN THE TANK, REMOVE ALL ICE SLABS BEFORE STARTING.



1 bowl



2 bowls



3 bowls

Figure 2

ENGLISH

LIQUID DENSITY ADJUSTEMENT

To adjust the density of the slush there is a set screw (**Figure 3, #2**) at the upper left back of the lid (**#1**). Using a small screw-driver (**#3**) insert it in the stem slot (**#2 arrow A**) and turn right or left (**arrow C and B**) and the spigot (**#4**) will go up or down (**arrow D and E**) according to whether more or less density is needed. To increase the density turn the screwdriver to the left and to decrease the density turn the screwdriver to the right.

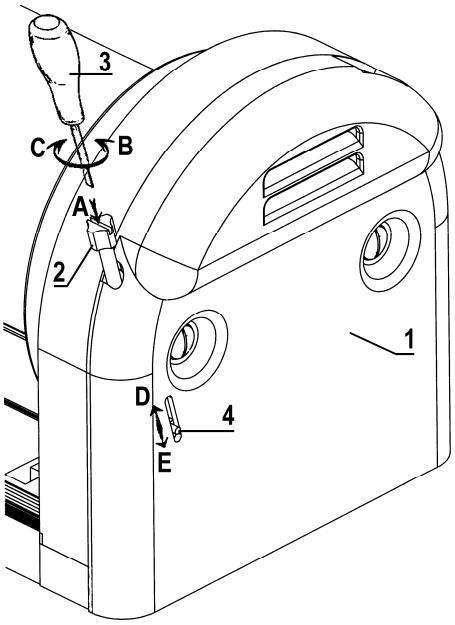


Figure 3

TROUBLE SHOOTING GUIDE

Trouble	Possible Causes	Remedy
Machine overheats	• Machine vents are blocked	• Check that nothing is obstructing the vents
The tap drips	• O-rings may be improperly placed	• Make sure that the o-rings are in place and have no cuts. • Check that the piston is correctly closed and nothing is obstruction its outlet. • Verify that the spring works correctly.
Machine is not cooling the product*	• Voltage may be labelled improperly • Does the machine have power? • The condenser is dirty • No refrigerant	• Verify that the voltage supply matches the label on the back of the machine. • Check to see if the machine is plugged in. • Clean the condenser carefully with a brush trying not to damage the ribs. See figure 7. • Contact authorized service agency.
The unit does not work	• No power • Switch Power cord loose or damaged • Defective • Wiring disconnected	• Connect unit to power supply. • Locate problem and correct. Replace power cord if necessary. • Replace switch. • Check wiring for loose connection or broken wire.
One of the augers does not work	• Motor connection loose • Defective switch • Auger is stuck • Bad gear reducer motor	• Check wiring to motor. • Replace switch. • Check auger, replace if necessary. • Replace.
No pilot light when unit is on	• Defective wiring connection • Defective density switch • Burned out bulb • Defective thermostat	• Check wiring. • Check switch. • Replace bulb. • Replace thermostat.
Compressor does not start	• Defective overload • Defective relay • Defective compressor	• Replace. • Replace. • Replace.

ENGLISH

TROUBLE SHOOTING GUIDE (cont'd)

Trouble	Possible Causes	Remedy
Unit cools but does not freeze	• Switch is not on • The condenser is dirty • Not enough air around the unit • Less than 12% sugar content • Density switch at lower level off	• Check that switch is on right position. • Clean the condenser carefully with a brush (do not to damage the ribs). • Remove other objects that may be blocking airflow around unit. • Remix with 12% sugar content. • Turn on density switch.
One bowl does not cool*	• Defective solenoid valve • Defective thermostat • Defective density switch • Defective front panel switch	• Replace. • Replace. • Replace. • Replace.
One bowl cools but does not freeze*	• Density switch at lower level defective • Front panel switch set for liquid	• Replace. • Check that switch is in right position.
Noisy auger	• No lubricant • Defective gear reducer motor	• Lubricant auger. • Replace.
Drippy nozzle or valve	• O-Rings worn or defective	• Replace O-Rings.
Leaky Bowl	• Gasket improperly installed or defective	• Reinstall gasket, replace if necessary.
Cover light does not work	• Burned out bulb • Defective cable • Defective plug • Defective fuse • Defective transformer • Defective light switch	• Replace bulb. • Replace cable. • Replace plug. • Replace fuse. • Replace transformer. • Replace switch

ENGLISH

INDEX

Index 5
Rappel 6
Important 6
Installation 6
Fonctionnement 7
Observation générale 7
Machine à 1 réservoir 7
Machine à 2 réservoirs 8
Machine à 3 réservoirs 9
Contrôle de la température 10
Conseils utiles 10
Réglage densité 10
Remplissage réservoir 10
Important 11
Entretien 11
Nettoyage de la machine 11
1 Débranche la machine 11
2 Démontage couvercle réservoir 12
3 Nettoyage couvercle réservoir 13
4 Démonter et monter les plateaux d'égouttement 13
5 Démontage des robinets 14
6 Démontage et nettoyage des réservoirs 14
7 Démontage pales spirales 15
8 Nettoyage pales spirales 15
9 Démontage joint réservoir 16
10 Nettoyage des évaporateurs 16
11 Démontage joints robinets 16
12 Nettoyage piston robinets et joints 17
13 Montage des joints réservoirs 17
14 Montage des pales et joints évaporateurs 18
15 Montage réservoirs 18
16 Montage joints robinets 19
17 Lubrifier les joints robinets 19
18 Montage robinets 19
19 Montage couvercles réservoirs 20
20 Nettoyage condensateur 21
Problèmes et causes **22, 23 et 24**

FRANÇAIS

RAPPEL

Les machines a glacer et/ou refroidisseur de jus Sencotel© répondent aux prescriptions essentielles de sécurité et de santé exigées pour les machines par la Directive 2006/42/CE du Conseil de la CEE, et disposent du "Certificat de Conformité" correspondant. Elles sont donc autorisées à porter le label "CE".
La Directive du conseil de la CEE mentionnée précise au paragraphe 1.7.3., l'obligation suivante :

> *"Chaque machine portera, de façon lisible et indélébile, au minimum les indications suivantes :*
>
> *- le nom et l'adresse du fabricant;*
> *- le label "CE" incluant l'année de fabrication (voir annexe III);*
> *- la désignation de la série et du modèle;*
> *- le numéro de série s'il existe."*

Vous devez toujours déconnecter la machine du réseau électrique avant d'enlever les panneaux de protection qui la recouvrent. Si la machine était en fonctionnement, attendez au moins 20 minutes avant de retirer ces panneaux afin que le tuyau de haute pression du compresseur refroidisse.

IMPORTANT

LE FABRICANT décline toute responsabilité en cas de dommages causés par une utilisation incorrecte de la machine.

LE FABRICANT décline toute responsabilité en cas de non observation, partielle ou totale, des instructions contenues dans ce manuel.

LE FABRICANT se réserve le droit d'effectuer les modifications nécessaires sans notification préalable.

FRANÇAIS

INSTALLATION

1. Retirer l'emballage, placer la machine à l'endroit désiré en prenant soin qu'elle ait suffisamment d'espace pour sa ventilation, en laissant 20 cm. de chaque côté.
   TRES IMPORTANT: ***L'emballage n'est pas un jouet, pour lequel ne pas le laisser a mains des enfants, surtout des sachets plastique, ils peuvent provoquer l'asphyxie. L'emballage est 100% recyclable, le déposer dans les conteneurs spécifiques, collaborez avec le milieu ambiant.***
2. Nettoyer le réservoir avec de l'eau et du savon neutre non abrasif avec un chiffon ou une éponge qui ne raye pas et rincer abondamment avec de l'eau.
3. Avant de connecter l'appareil au réseau, consulter la plaque de caractéristiques situe d'arrière où sont indiquées la tension et la fréquence en Hz. à laquelle on doit connecter, utiliser une base de prise pourvue de prise de terre. Consulter un spécialiste en électricité. Après avoir vérifié tout ce qui a été dit antérieurement un pourra connecter l'appareil au réseau.
4. Avant d'activer les interrupteurs de la machine consulter le point "Fonctionnement", et ensuite démarrer la machine.

   Le système de froid se coupe automatiquement quand il arrive a la température.

   Pour une bonne conservation du produit, il est conseillable maintenir la machine continûment en marche.

FONCTIONNEMENT

OBSERVATION GENERALE

Il faut tenir compte que le système de froid est temporisé, c'est à dire que quand vous connectez le système de froid celui-ci se mettra en marche au bout de quatre minutes, ce système est utilisé pour équilibrer les pressions dans l'intérieur du compresseur.

MACHINES A 1 RÉSERVOIR

Sur le latéral droite, à gauche nous disposons d'interrupteurs logés dans le panneau de commandes **(Fig. 1) :**

- **Général/Pales (/)**; pour la mise en marche appuyer (**1**).
- **Liquide/Glacé**: pour conservation du produit position liquide ( ) (**2**), pour glacer ( ) (**3**).
- **Lumière ( )** : (**4**) pour illuminer le produit et la diapositive.
- **Pilote ( )** (**5**) : Allumé indique que le compresseur est en marche.

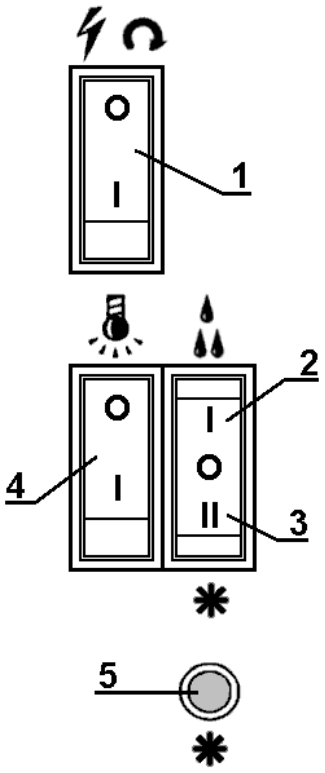


Figure 1

FRANÇAIS

MACHINES A 2 RESERVOIRS

Sur le latéral droite de la machine, á gauche nous disposons d'un panneau de commandes avec les interrupteurs suivants **(Fig. 2)** :

- **Général ( )**: pour la mise en marche de la machine appuyer le (**1**), vous pouvez ainsi utiliser indifféremment les deux groupes ou un seul.

- **Lumière ( )** : (**8**) pour allumer la lumière des deux couvercles.

Selon si on utilise le groupe de gauche ou de droite appuyer les interrupteurs correspondants:

- **Pales ( )**; pour mettre en mouvement la Pale Spirale (**5** gauche, **2** droit).

- **Liquide/Glacé**: pour conservation en position liquide **( )** (**6** gauche et **3** droite), pour glacer le produit en position glacé ( ) (**7** gauche et **4** droit).

- **Pilote ( ) (9)**: Allumé indique que le compresseur est en marche.

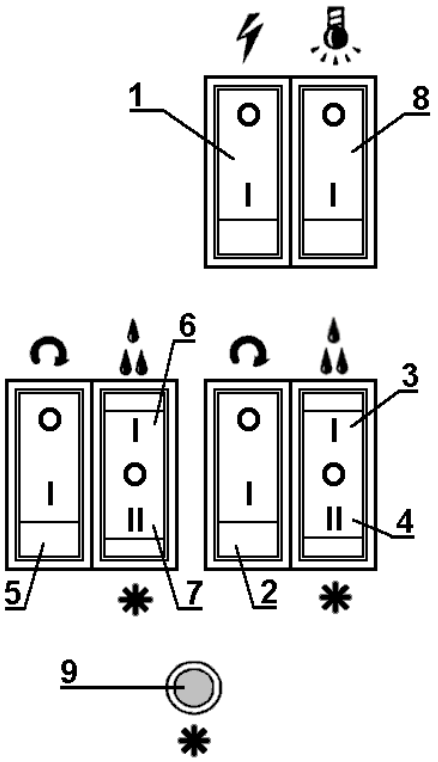


Figure 2

FRANÇAIS

MACHINES A 3 RÉSERVOIRS

Sur le latéral droite de la machine, á gauche nous disposons d'un panneau de commandes avec les interrupteurs suivants **(Fig. 3)** :

- **Général ( )** : pour la mise en marche de la machine appuyer le (**1**), vous pouvez ainsi utiliser indifféremment les trois groupes, deux ou un seul.

- **Lumière ( )** : (**11**) pour allumer la lumière des trois couvercles.

Selon si on utilise le groupe de gauche, central ou de droite appuyer les interrupteurs correspondants :

- **Pales ( )**; pour mettre en mouvement la pale spirale (**5** gauche, **8** centre et **2** droite).

- **Liquide/Glacé**: pour conservation en position liquide **( )** (**6** gauche, **9** centre et **3** droite), pour glacé le produit dans la position glacé **( )** (**7** gauche, **10** centre et **4** droite).

- **Pilote ( ) (12)** : Allumé indique que le compresseur est en marche.

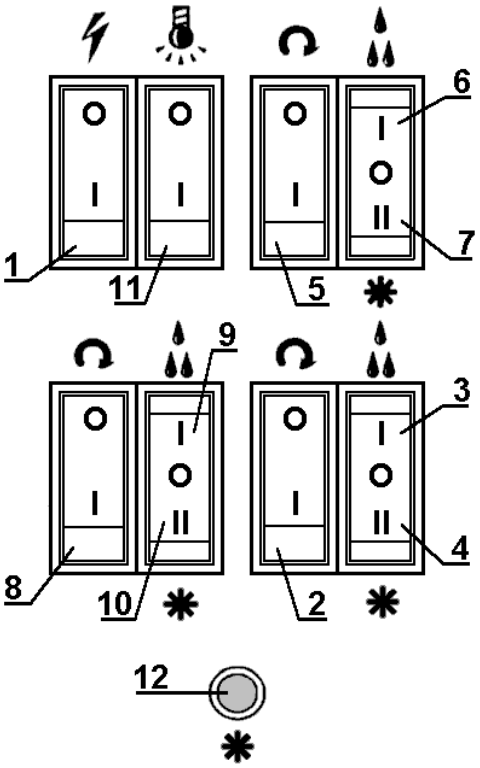


Figure 3

FRANÇAIS

CONTRÔLE DE LA TEMPERATURE

Si vous utilisez la machine comme refroidisseur de liquide, ayant situé l'interrupteur sur la position liquide **( )**, celle-ci dispose d'un thermostat à l'intérieur pour le contrôle de cette fonction.

Ce thermostat est réglé en usine a la température adéquate.

CONSEILS UTILES

Si pendant les heures nocturnes la machine est arrêtée et avec de la glace, avant de la mettre en marche vérifier qu'il ne reste pas de plaques de glace, s'il y en a, les retirer du réservoir.

RÉGLAGE DENSITÉ

Pour son réglage nous trouverons **(Fig.4),** dans la partie arrière du couvercle (**1**), dans la zone supérieure gauche, la tige de réglage (**2**).

La machine sort réglé d'usine au point moyen entre le maximum et le minimum.

Si vous désiré modifier dite régulation, introduire un petit tourne-vis dans l'emboîtement de la tige (**2**) (flèche **A**) et tourner à gauche ou à droite (flèches **C** et **B**), et vous verrez que le téton (**4**) montera ou descendra (flèches **D** et **E**) selon si nous avons besoin que le glacé soit plus ou moins dense. Le couvercle porte gravés les signes plus (+) et moins (-) pour un plus grand contrôle.

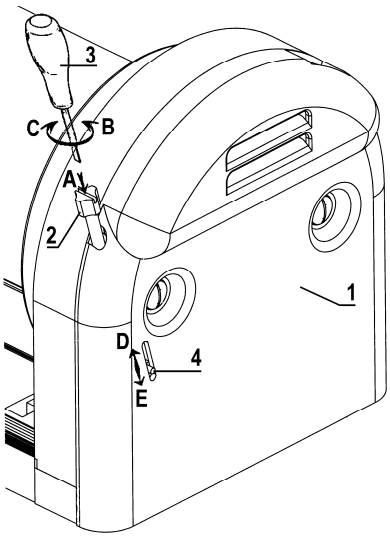


Figure 4

FRANÇAIS

REMPLISSAGE RÉSERVOIR

Réaliser le nettoyage du réservoir (voir Entretien).

Remplir le réservoir avec le produit désiré (maximum 12 litres) en tenant compte que quand il se glace il augmente de volume.

IMPORTANT

Si vous utilisez comme base des produits naturels (café, jus de citron, orange, etc...) il faut pour chaque litre ajouter entre 150 grs. et 200 grs. de sucre.

Si au contraire, vous utilisez des sirops de 34 degrés Baume, pour chaque litre de sirop délayez-le avec 4 litres d'eau (avec ces sirops il en faut pas ajouter de sucre).

Quand vous avez servie plusieurs litres, il est conseillable ajoute du produit, pour éviter que la machine travaille vide.

ENTRETIEN

NETTOYAGE DE LA MACHINE

Le nettoyage est la part plus importante pour garantir la parfaite conservation et la saveur du produit dans le réservoir.

TRES IMPORTANT: ***Il est recommander le nettoyage journellement des pièces qui soit en contacte avec le produit, et chaque fois que vous remplissez de nouveau produit.***

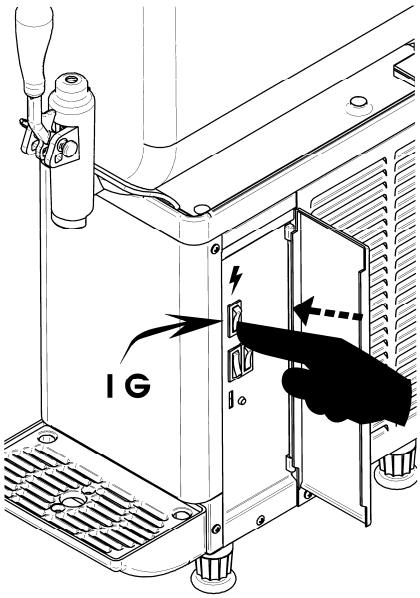
1º Eteindre tous les interrupteurs et déconnecter l'appareil du réseau.

2º Vider le liquide contenu et quitter le couvercle.

3º Démontez les pièces.

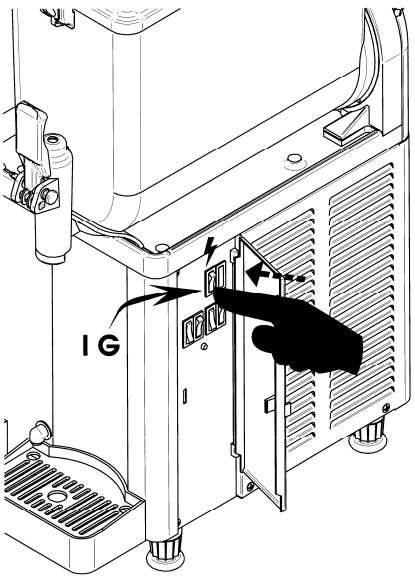
1 DÉBRANCHE LA MACHINE

MACHINES 1 RÉSERVOIR



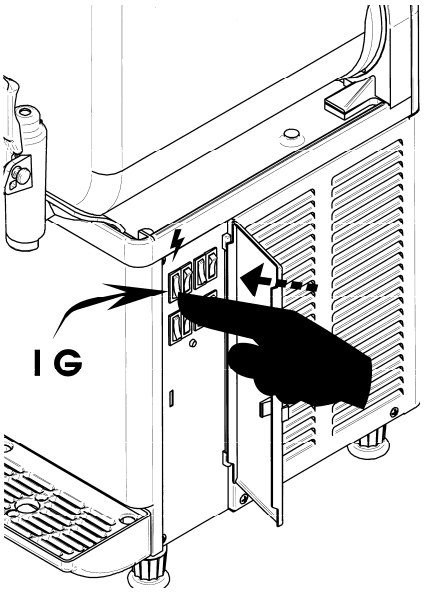
1.1. Appuyer l'interrupteur général **(IG)** pour déconnecter la machine.

MACHINES 2 RÉSERVOIRS



1.2. Appuyer l'interrupteur général **(IG)** pour déconnecter la machine.

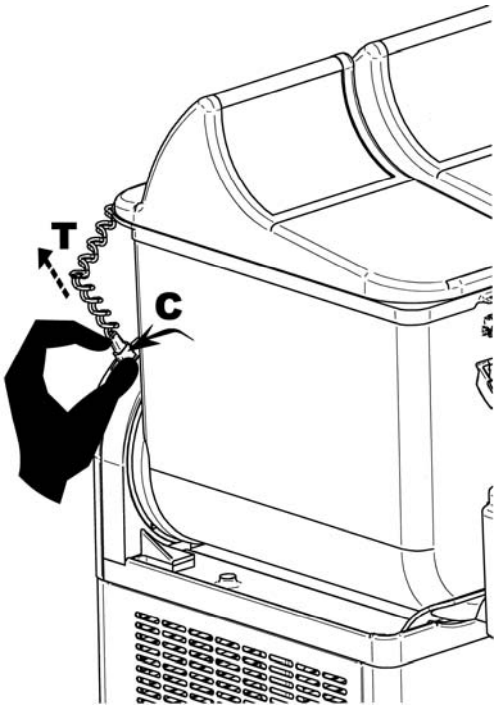
MACHINES 3 RÉSERVOIRS



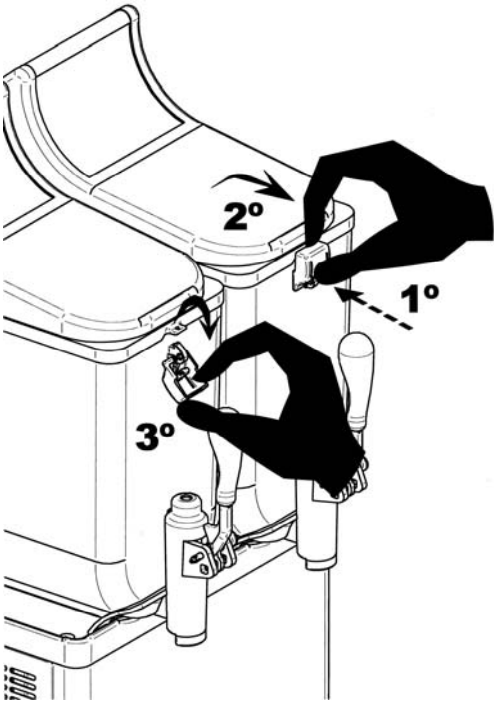
1.3. Appuyer l'interrupteur général **(IG)** pour déconnecter la machine.

FRANÇAIS

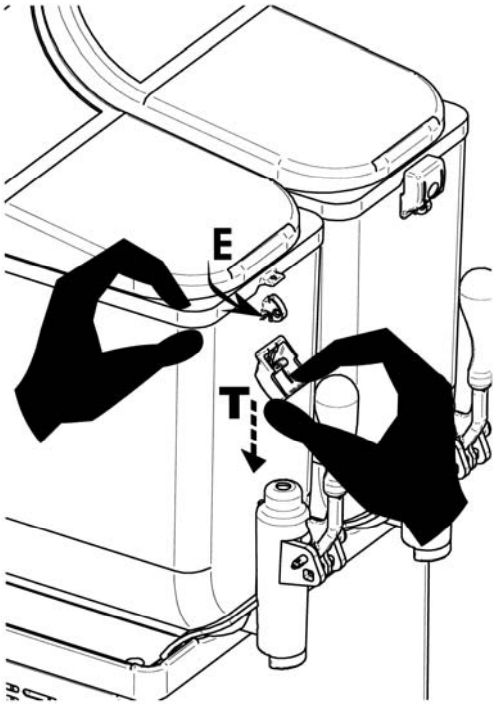
2 DÉMONTAGE COUVERCLE



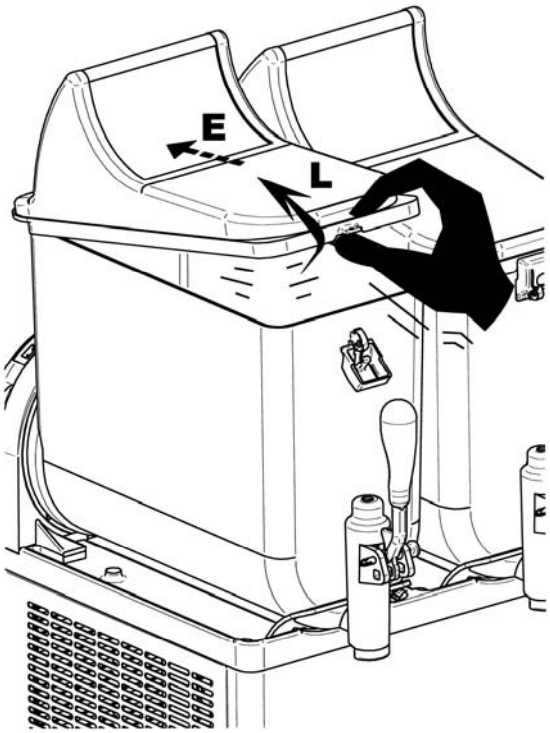
2.1. Débrancher la fiche bipolaire **(C)** de la base.



2.2. Ouvrir la fermeture de pression **(1º)** avec le pouce, tirer **(2º)** en avant et incliner vers le bas **(3º)**.



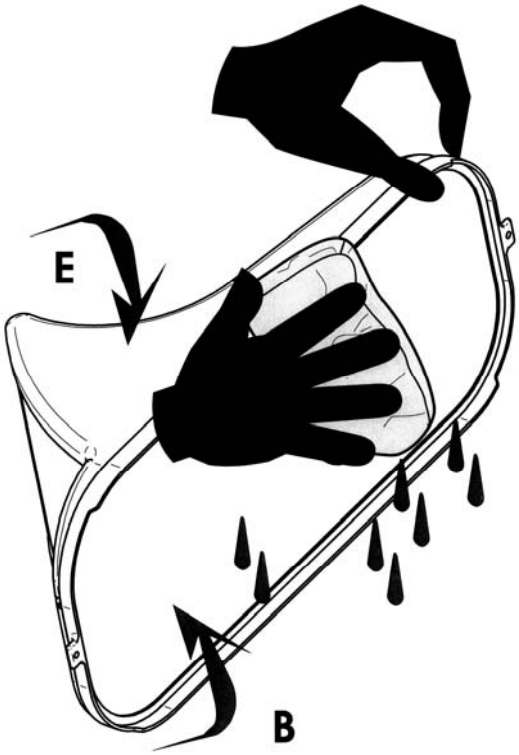
2.3. Enlever la fermeture de son montage (E) en tirant vers le bas (**T**).



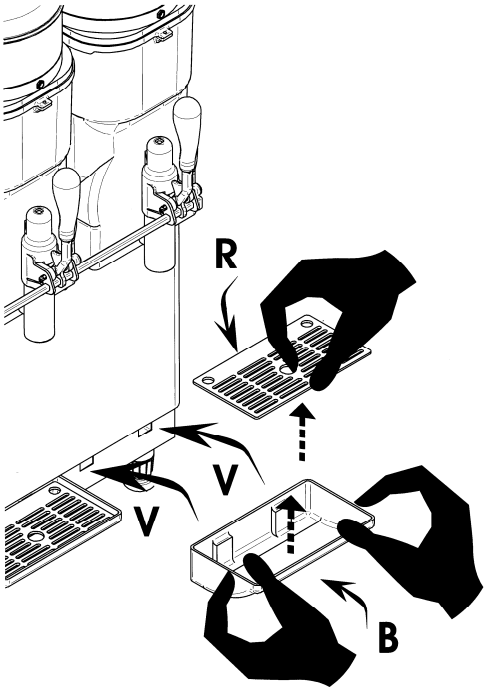
2.4. Lever le couvercle en basculant **(B)** en arrière et tirer **(T)** pour l´enlever de son encastrement (**E**).

3 NETTOYAGE COUVERCLE RÉSERVOIR

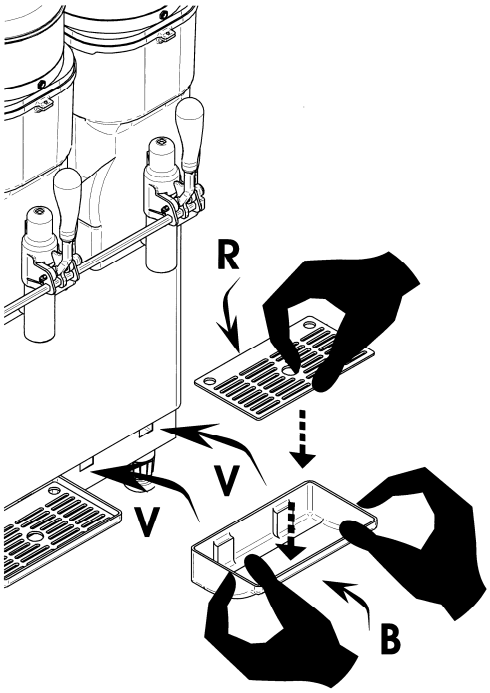
3.1. Laver la partie inférieure de la base **(B)**, laver la partie extérieure **(E)**.
TRÈS IMPORTANT: ne pas mettre le couvercle à l'intérieur d'un récipient avec de l´eau ou sous un robinet, il contient des parties électriques.



4 DÉMONTER ET MONTER LES PLATEAUX D'ÉGOUTTEMENT



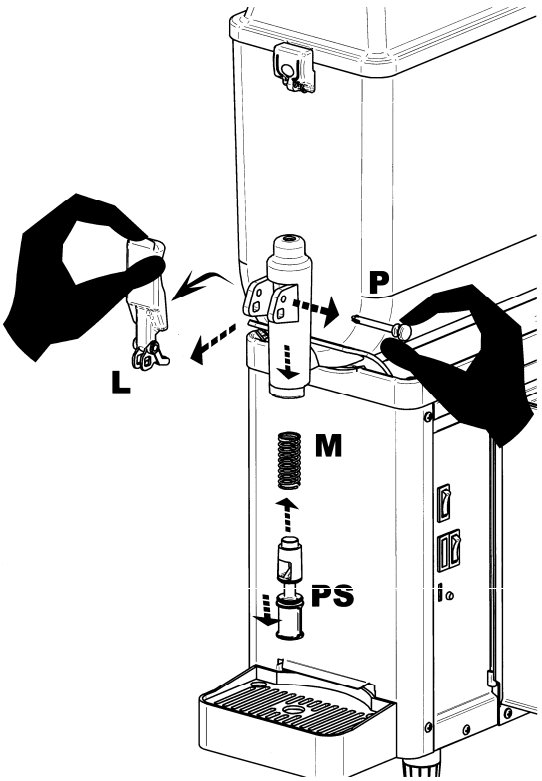
4.1. Enlever la grille **(R)**, retirer le plateau d´égouttement **(B)** des fenêtres **(V)** en la levant vers le haut et en tirant en avant avec les mains.



4.2. Mettre la grille **(R)** à l'intérieur du plateau d´égouttement **(B)**, introduire les crochets postérieurs du plateau dans les fenêtres **(V)** et pousser légèrement vers le bas.

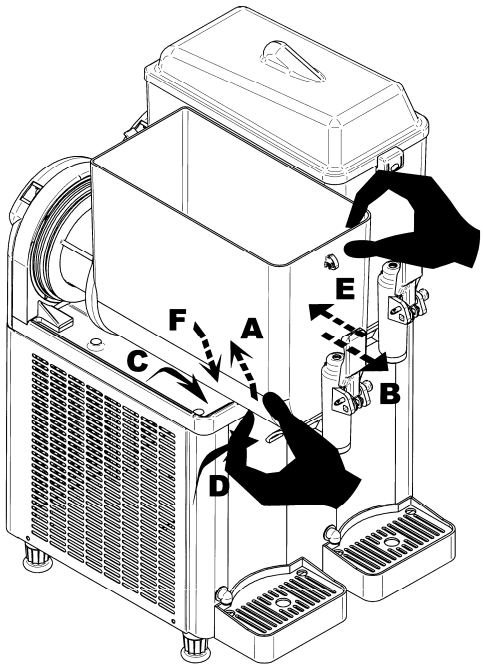
FRANÇAIS

5 DÉMONTAGE DES ROBINETS



5.1. Tirer de la goupille **(P)**, enlever le levier **(L)**, tirer le piston **(PS)** en poussant avec le doigt vers le bas et sortira avec le ressort **(M).**

6 DÉMONTAGE ET NETTOYAGE DES RÉSERVOIRS

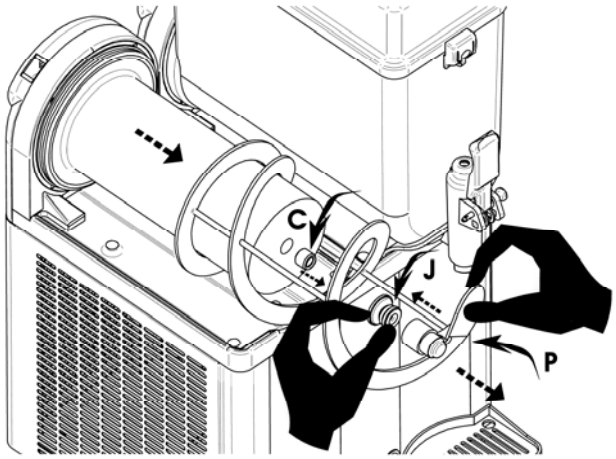


6.1. Pour démonter le réservoir, pousser vers le haut **(A)** et tirer en avant **(B)** en essayant de retirer les pattes **(D)** de son logement (**C**).

6.2. Laver le réservoir a l'intérieur **(IN)** et l'extérieur **(E)** avec un chiffon ou une éponge et un détergent neutre non abrasif, rincer avec de l´ eau en abondance.

7 DÉMONTAGE PALES SPIRALES

7.1. Tirer de la pale spiral (**P**) en avant, lui retirer le joint **(J)** et retirer la bague **(C)** de l'évaporateur.



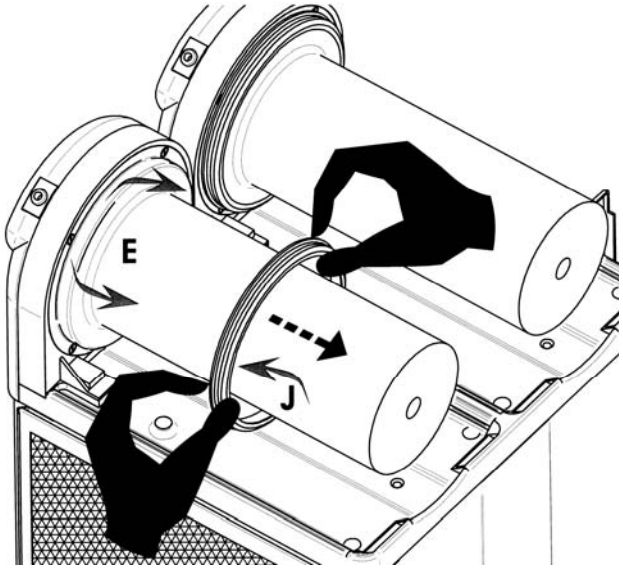
8 NETTOYAGE PALES SPIRALES

8.1. Nettoyer la pale spiral et le logement (**A**).

FRANÇAIS

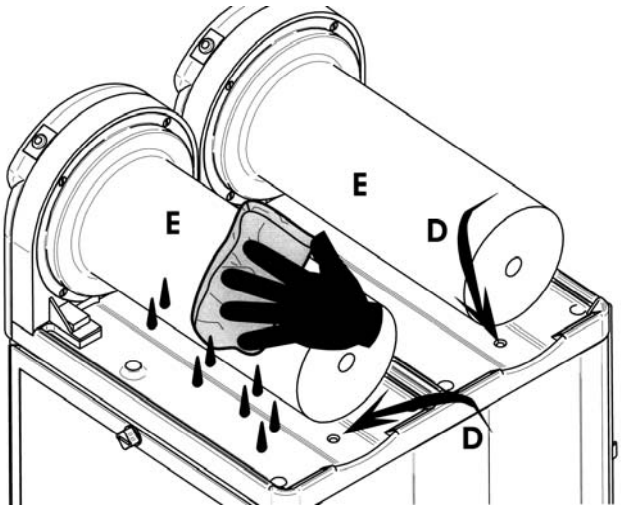
9 DÉMONTAGE JOINT RÉSERVOIR

9.1. Enlever le joint réservoir **(J)** de l'évaporateur **(E)** avec les mains.



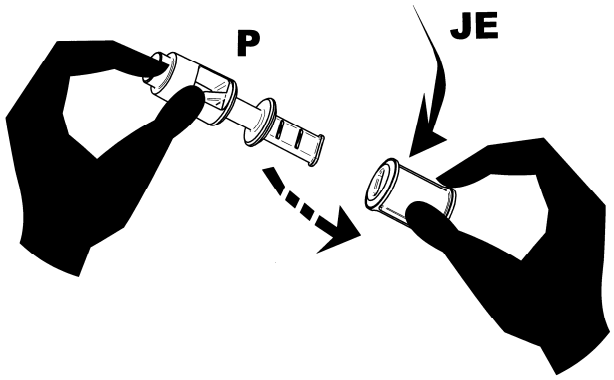
10 NETTOYAGE DES EVAPORATEURS

10.1. Laver l'évaporateur **(E)** avec un chiffon ou une éponge, nettoyer les trous de drainage **(D)** et le plateau, rincer avec de l´eau en abondance.



11 DÉMONTAGE JOINTS ROBINETS

11.1. Démonter le joint spécial **(JE)** de son logement dans le piston **(P)**.



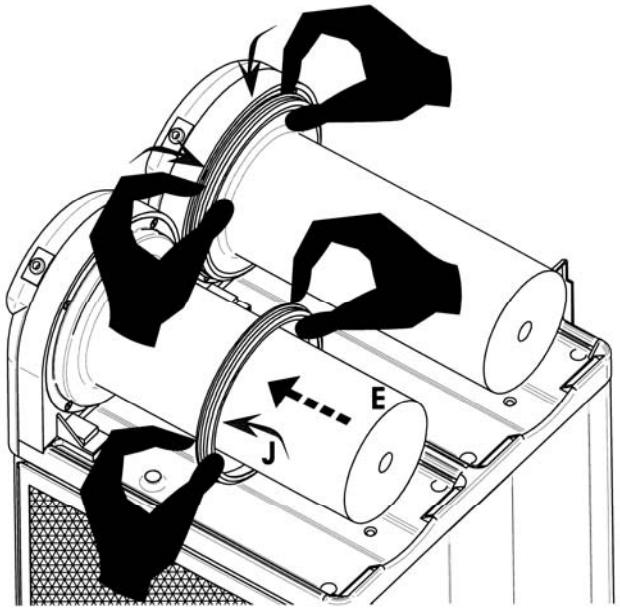
12 NETTOYAGE PISTON ROBINET ET JOINTS

12.1. Laver le piston robinet, nettoyer bien la rainure **(IN)**, le trou **(E)** et rincer avec de l´eau en abondance.

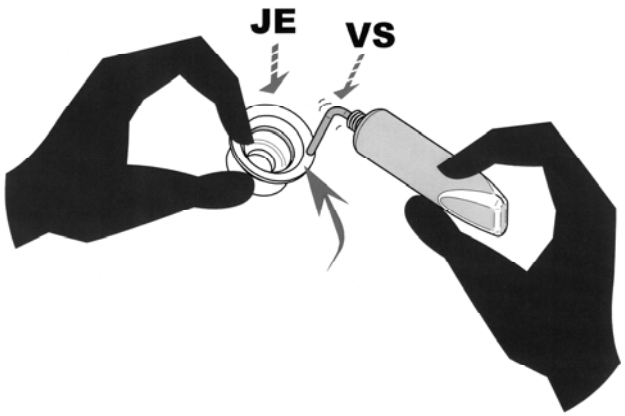
12.2. Laver le joint réservoir **(JD)**, sans l'endommager, rincer avec de l´eau en abondance et les bien sécher.

13 MONTAGE DES JOINTS RÉSERVOIRS

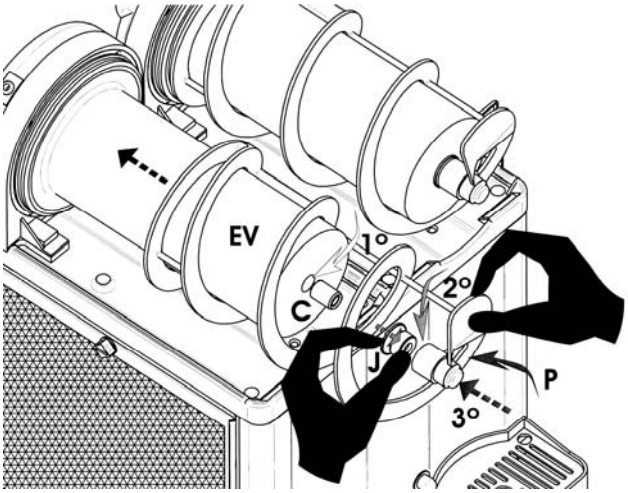
13.1. Monter le joint réservoir **(J)** sur l´évaporateur **(E)** en tirant légèrement avec les deux mains sur le fond.



14 MONTAGE DES PALES ET JOINTS AXES EVAPORATEURS



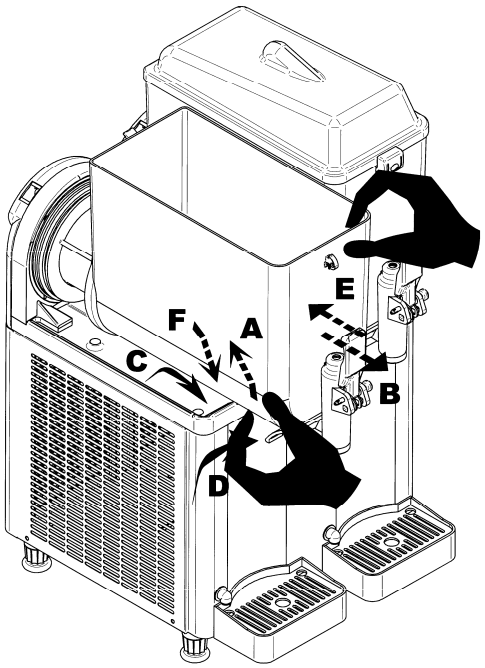
14.1. Avant de monter le joint axe **(JE)** lubrifier avec de la vaseline **(VS)** alimentaire intérieurement et par le bord.



14.2. Introduire la bague **(C)** dans le trou **(1º)** de l'évaporateur **(EV)**, mettre le joint **(J)** dans son logement **(2º)**, introduire la pale spiral **(P)** et pousser la tête **(3º)** jusqu'à encocher le joint dans l'axe en tournant légèrement.

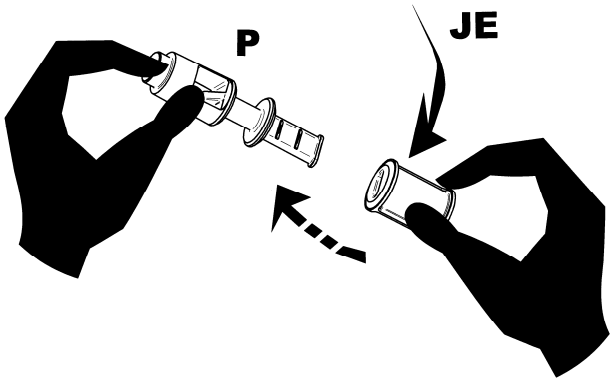
15 MONTAGE RÉSERVOIRS

15.1. Prendre le réservoir, avec les mains l'introduire **(E)** dans l'évaporateur jusqu'au fond, le descendre **(F)**, en essayant d'emboîter les pattes **(D)** dans son logement **(C)**.



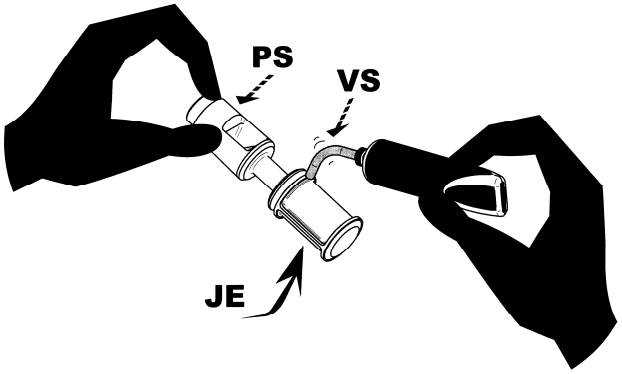
16 MONTAGE JOINTS ROBINETS

14.1. Monter le joint spécial **(JE)** dans son logement en tournant légèrement dans les deux sens et mettre un peu de vaseline aux joint.



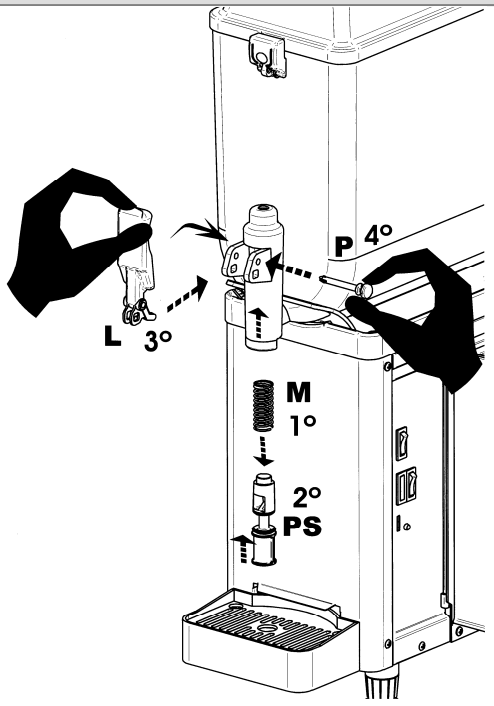
17 LUBRIFIER LES JOINTS ROBINETS

17.1. Avant de monter le piston **(PS)** lubrifier avec de la vaseline **(VS)** alimentaire le joint spéciale (**JE**).



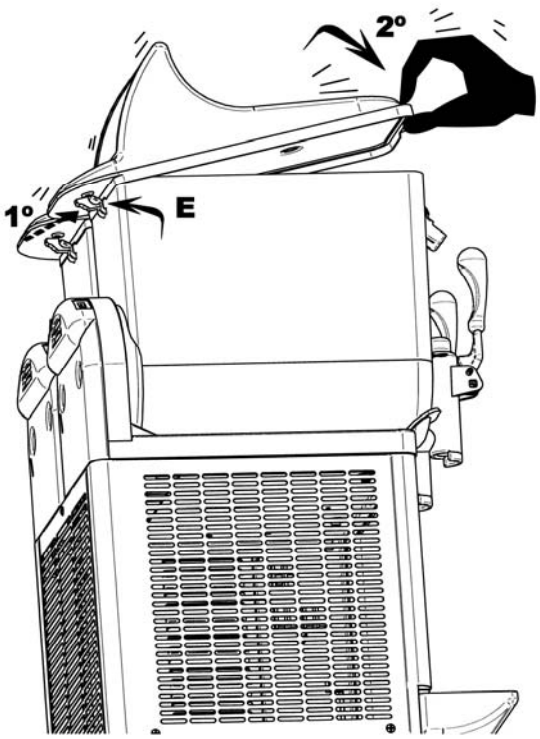
18 MONTAGE ROBINETS

18.1. Mettre **(1º)** le ressort **(M)** au-dessus du piston **(PS)** et les introduire **(2º)** dans le tuyau du robinet par le bas, mettre **(3º)** le levier **(L)** et introduire **(4º)** la goupille **(P)** par les trous du robinet **(C)**.

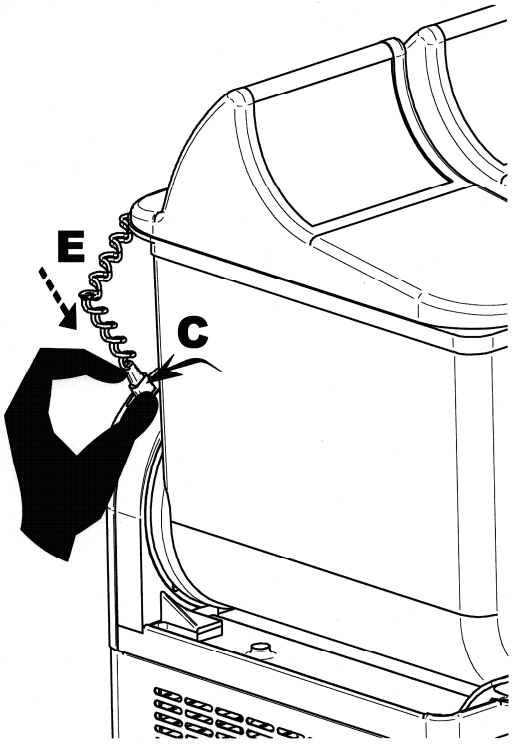


FRANÇAIS

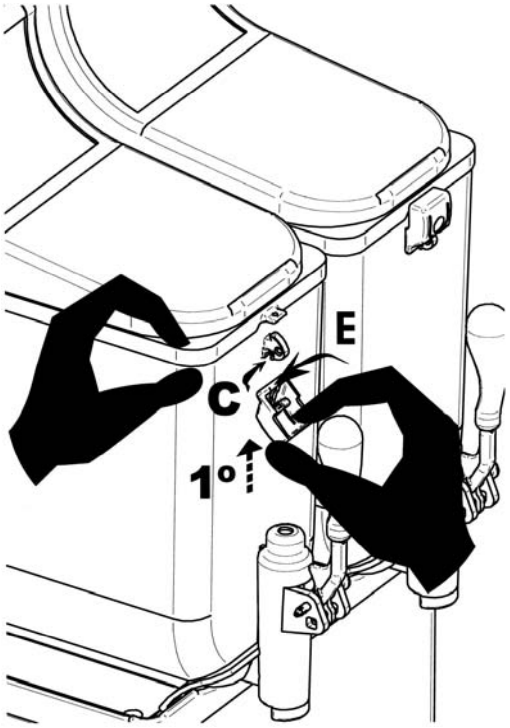
19 MONTAGE COUVERCLES RÉSERVOIRS



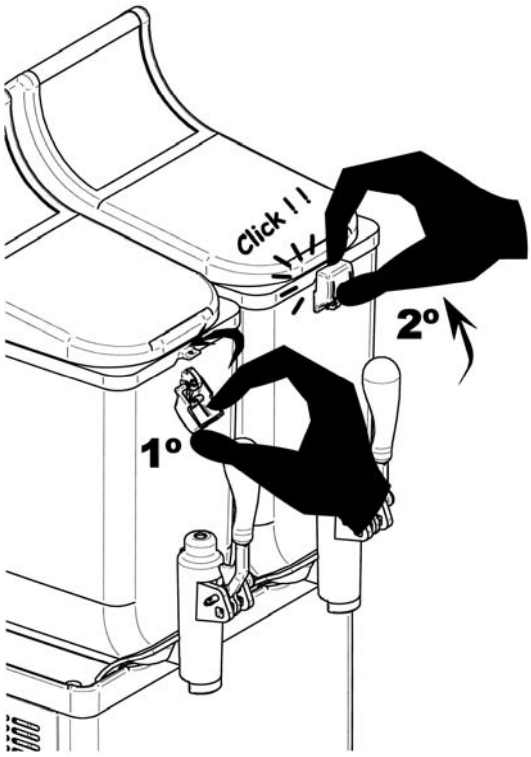
19.1. Encastrer **(1º)** le téton de la base dans son logement **(E)**, baisser **(2º)** le couvercle sur le réservoir **(B)**.



19.2. Brancher la fiche bipolaire **(C)** dans la base en poussant **(E)** vers le bas.

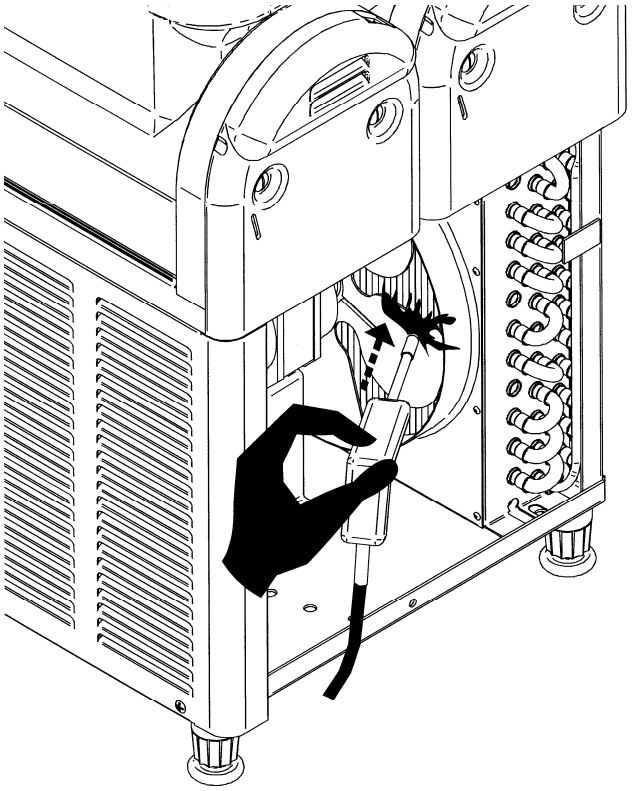


19.3. Emboîter la fermeture **(1º)** en poussant jusqu'à insérer la partie ronde **(E)** dans son logement (**C**).

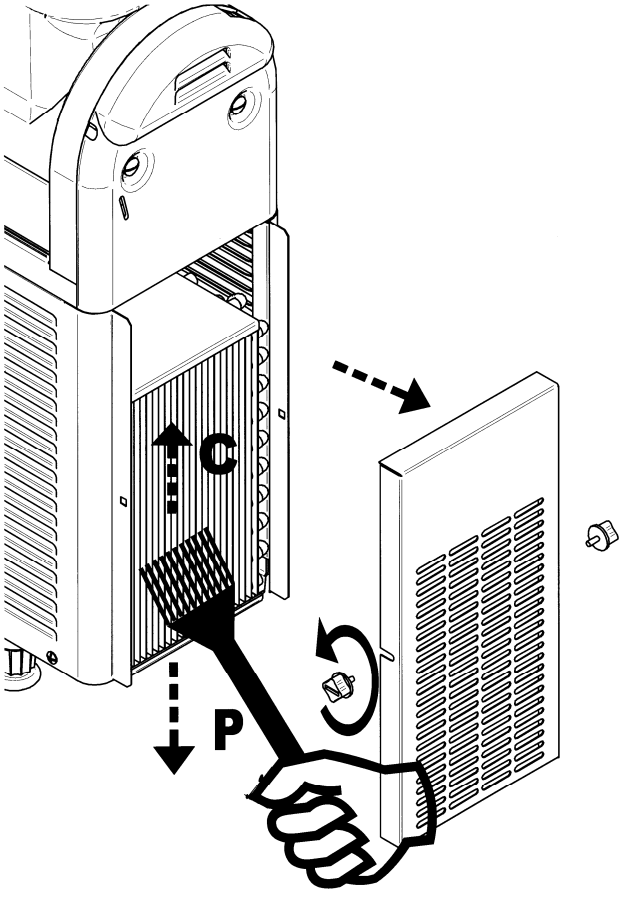


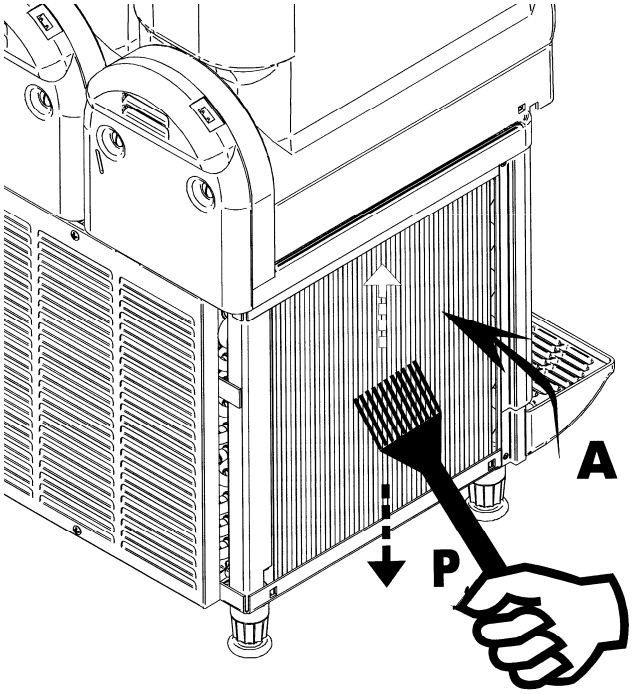
19.4. Tourner la fermeture **(1º)** vers le haut, appuyer **(2º)** contre le couvercle jusqu'à entendre un bruit (**CLICK ¡!**).

20 NETTOYAGE CONDENSATEUR



20.1. Lorsque la saison est terminée, ou si vous remarquez une baisse de rendement de la machine, nous vous recommandons de nettoyer le condensateur d'air. Pour le modèle à 1 réservoir, enlevez le panneau d'arrière, et pour le modèle à 2 réservoirs, enlevez le panneau latéral gauche pour accéder au condenseur, si vous avez de l'air a pression, démonter aussi le panneau latéral gauche dans les machines de 1 réservoir ou le panneau d'arrière dans les machines à 2 réservoirs, prenez le pistolet d'air, introduisez-le par la partie arrière et nettoyez le condenseur de l'intérieur vers l'extérieur. Si vous n'avez pas d'air a pression, nettoyez avec précaution les lamelles (**A**) à l'aide d'un pinceau (**P**), en évitant de les tordre, du haut vers le bas, comme indiqué sur le dessin.





FRANÇAIS

PROBLÈMES ET CAUSES

PROBLÈMES	CAUSES
1. La machine ne fonctionne pas.	1.1.-L'alimentation électrique n'est pas adéquate. 1.2.-La prise à laquelle elle est branchée n'est pas alimentée. 1.3.-Le câble d'alimentation est défectueuse. 1.4.-L'interrupteur général est endommagé. 1.5.-La connexion du clip de l'interrupteur général est défectueuse.
2. L'un des agitateurs ne fonctionne pas.	2.1.-La connexion du moteur est défectueuse. 2.2.-L'interrupteur de l'agitateur est défectueuse. 2.3.-Le moteur agitateur est bloqué. 2.4.-Le moto-réducteur est défectueuse.
3. Le témoin de refroidissement ne s'allume pas lorsque vous actionnez l'interrupteur correspondant.	3.1.-L'interrupteur de cet agitateur est déconnecté. 3.2.-Micro interrupteur débranché ou défectueuse. 3.3.-Le témoin a claqué. 3.4.-Le thermostat est défectueuse ou réglé sur la position arrêt (seulement si l'interrupteur de froid est dans position de liquide II).

PROBLÈMES ET CAUSES (CONT.)

PROBLÈMES	CAUSES
4. Le compresseur ne démarre pas (*):	
4.1 Il n'est pas alimenté.	4.1.1.-Temporisateur mécanique (seulement dans machines à 1 réservoir). 4.1.2.-Temporisateur électronique (seulement dans machines à 2, 3 ou 4 réservoirs).
4.2 Il est alimenté.	4.2.1.-Condensateur de démarrage 4.2.2.- Relais de démarrage. 4.2.3.- Protecteur thermique. 4.2.4.-Compresseur.
(*) Tenez compte du fait que le démarrage du compresseur est temporisé. Vous devez donc attendre au moins 4 minutes après avoir actionné l'interrupteur de refroidissement avant qu'il ne se mette en marche.	
5. La machine ne refroidit pas.	5.1.-Electrovánnes défectueuses. 5.2.-Il y a une fuite de gaz réfrigérant.
6. La machine refroidie mais en fait pas de glace.	6.1.-Interrupteur de froid en position liquide (II). 6.2.-Condensateur sale. 6.3.-Aeration insuffisante autour de la machine. 6.4.-Motoventilateur défectueux. 6.5.-Fuite de gaz réfrigérant. 6.6.-Produit avec moins d'un 12% de sucre. 6.7.-Densitée réglée trop basse.

FRANÇAIS

PROBLÈMES ET CAUSES (CONT.)

PROBLÈMES	CAUSES
7. L'un des réservoirs ne refroidit pas.	7.1.-L'électrovanne est défectueuse. 7.2.-Thermostat défectueuse (seulement si l'interrupteur du froid est situe dans position II). 7.3.-Micro défectueux (si l'interrupteur du froid est dans position glace I). 7.4.-Interrupteur défectueuse ou en position 0.
8. Un des réservoirs refroidie mais en fait pas de glace.	8.1.-Regulation de densité trop basse. 8.2.-Interrupteur de froid en position liquide (II).
9. Bruit moleste et insistant de la pale.	9.1.-Manque de lubrification de la ventouse d'étanchéité de cette pale (mettre un peu d'huile olive). 9.2.-Motoreducteur défectueuse (changer).
10. Le robinet fuit.	10.1.-Jointes du robinet défectueux.
11. Un réservoir fuit.	11.1.-Le jointe du réservoir est défectueuse.
12. La lumière du réservoir ne s'allume pas.	12.1.-Lampe fondue. 12.2.-Cable d'alimentation lumière du couvercle défectueux. 12.3.-Base prise lumière couvercle défectueuse. 12.4.-Fusible d'alimentation lumière fondue. 12.5.-Transformateur 12 V. défectueux. 12.6.-Interrupteur lumière défectueux.

FRANÇAIS

FRANÇAIS

ÍNDICE

Índice 5
Recordatório 6
Importante 6
Instalação 6
Funcionamento 7
Nota geral 7
Máquina de 1 depósito 7
Máquina de 2 depósitos 8
Máquina de 3 depósitos 9
Controle de temperatura 10
Conselhos úteis 10
Regulação densidade 10
Enchimento depósito 10
Importante 11
Manutenção 11
Limpeza da máquina 11
1 Desligação do aparelho 11
2 Desmontagem da tampa depósito 12
3 Limpar tampa depósito 13
4 Desmontar e montar bandejas gotejamento 13
5 Desmontar as torneiras PULL 14
6 Desmontagem e limpeza do depósito 14
7 Desmontar as pás e juntas evaporador 15
8 Limpar a pá espiral 15
9 Desmontar as juntas depósitos 16
10 Limpar os evaporadores 16
11 Desmontar as juntas do pistão 16
12 Limpar os pistões torneiras e juntas 17
13 Montar as juntas depósitos 17
14 Montar as pás e juntas eixo evaporador 18
15 Montar os depósitos 18
16 Montar as juntas no pistão 19
17 Lubrificar as juntas pistão 19
18 Montar as torneiras PULL 19
19 Montar as tampas depósito 20
20 Limpeza do condensador 21
Anomalias e causas 22, 23 e 24

PORTUGUÊS

RECORDATÓRIO

Os fornecedores de bebidas frias Sencotel® cumprem os requisitos essenciais sobre segurança e saúde das máquinas fixados pela Directiva do Conselho 2006/42/CE e dispõem do correspondente "Certificado de Conformidade", estando, portanto, habilitadas para o Marcado **'CE'**.

A referida Directiva do Conselho, no ponto 1.7.3, obriga a que:

"Cada máquina levará, de forma legível e indelével, pelo menos as seguintes indicações:

- nome e endereço do fabricante;
- a marca 'CE' que inclua o ano de fabricação (vide anexo III);
- designação da série e do modelo;
- número de série se existir."

Antes de retirar os painéis protectores que recobrem a máquina, deve-se desligá-la da corrente eléctrica; em caso de que estivesse a funcionar, é conveniente esperar pelo menos 20 minutos antes de efectuar a remoção dos referidos painéis a fim de que o tubo de alta pressão do compressor se esfrie.

IMPORTANTE

O fabricante não será responsável pelas manipulações indevidas dos aparelhos.

O fabricante declina de toda responsabilidade em caso de que não se sigam as recomendações deste manual.

O fabricante se reserva o direito de realizar as modificações oportunas sem prévio aviso.

INSTALAÇÃO

1. Retirar a embalagem, colocar a máquina no lugar desejado, com os cuidados para que tenha o espaço necessário para uma boa ventilação; procurar que não tenha nenhuma máquina a menos de 20 cms de proximidade.

   MUITO IMPORTANTE: A embalagem não é um brinquedo, consequentemente não o deixe dentro do alcance das crianças, principalmente os sacos plásticos, pode causar asfixia. A embalagem é 100% reciclable, deposite-lo em uns recipientes específicos, colabore na protecção do médio ambiente.

2. Limpar o depósito com um pano, água e detergente neutro não abrasivo (Ver manutenção).
3. Antes de ligar o aparelho à corrente eléctrica, consultar a placa de características na parte traseira do aparelho na qual indica-se a tensão em volts e a frequência em hertz à qual deve conectar-se. Utilize uma base de ligação provista de tomada para fio-terra de acordo com as normas vigentes. Em caso de que a base não possua tomada fio-terra, consulte um especialista em electricidade. Depois de comprovado o anteriormente exposto, ligue o aparelho à corrente eléctrica.
4. Antes de activar os interruptores da máquina consultar o catálogo "Funcionamento", e depois de consultado pôr a máquina em marcha.
   O sistema de esfriamento desliga-se automaticamente ao chegar à temperatura fixada.
   Para a boa conservação do produto, é aconselhável manter a máquina permanentemente em funcionamento.

FUNCIONAMENTO

NOTA GERAL

Deve-se tomar em consideração que o sistema de esfriamento está temporizado, ou seja, ao conectar-se o sistema de esfriamento, este acciona-se depois de transcorridos cerca de quatro minutos; utiliza-se este sistema para o equilibrado de pressões no interior do compressor.

MÁQUINAS DE 1 DEPÓSITO

Na parte esquerda do painel lateral direito, a máquina dispõe dos seguintes interruptores situados no painel de comandos **(Fig.1):**

- **Geral/Pás (/)**; para o seu accionamento carregar (**1**).
- **Líquido/Granizado**: para conservação do produto posição líquido **( )** (**2**), para granizar **( )** (**3**).
- **Luz ( )** : (**4**) para iluminar o produto e a diapositiva.
- **Piloto ( )** (**5**): Se acende quando o compressor está em marcha.

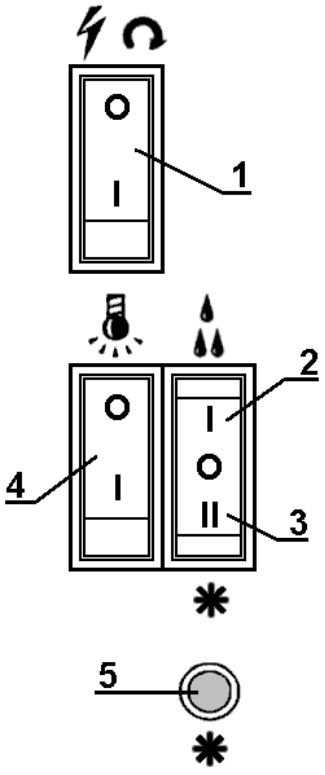


Figura 1

PORTUGUÊS

MÁQUINAS DE 2 DEPÓSITOS

Na parte esquerda do painel lateral direito, dispõe-se de um painel de comandos com os seguintes interruptores **(Fig.2)** :

- **Geral ( )**: para o accionamento da máquina carregar (**1**), com o que podemos utilizar indistintamente os dois grupos ou um só.

- **Luz ( )** : (**8**) para acender a luz das duas tampas e iluminar suas correspondentes diapositivas.

E debaixo desta dispõe-se de dois pares de interruptores, á esquerda para o depósito da esquerda e á direita para o depósito da direita, e as suas funções são as seguintes:

- **Pás ( )**; para pôr em movimento a pá espiral (**5** esquerda, **2** direita).

- **Líquido/Granizado**: para conservação em posição líquido **( )** (**6** esquerdo e **3** direito), para granizar o produto em posição granizado **( )** (**7** esquerdo e **4** direito).

- **Piloto ( ) (9)** : Se acende quando o compressor está em marcha.

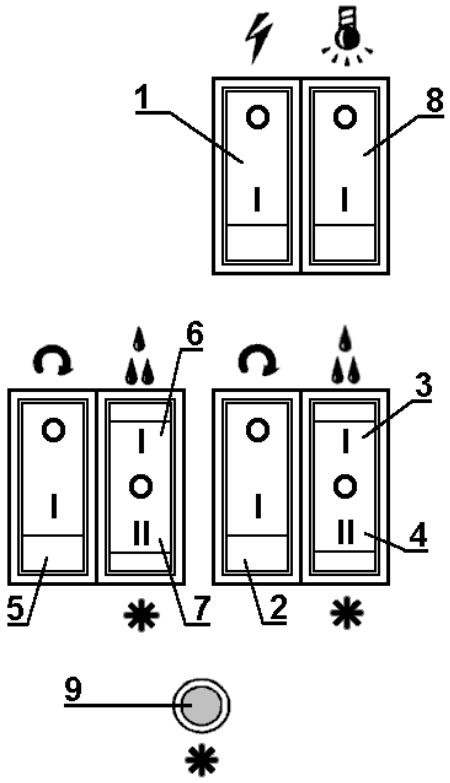


Figura 2

PORTUGUÊS

MÁQUINAS DE 3 DEPÓSITOS

Na parte esquerda do painel lateral direito, dispõe-se de um painel de comandos com os seguintes interruptores **(Fig.3)** :

- **Geral ( )** : para o accionamento da máquina carregar (**1**), com o que podemos utilizar indistintamente os três grupos, dois ou uno só.

- **Luz ( )** : (**11**) para acender a luz das três tampas e iluminar suas correspondentes diapositivas.

Na direita desta dispõe-se de um par de interruptores que servem para o depósito da esquerda. E debaixo dois pares mais que servem, o par da esquerda para o depósito do centro e o par da direita para o depósito da direita. A função que realizam é a seguinte:

- **Pás ( )**; para pôr em movimento a pá espiral (**5** esquerda, **8** centro e **2** direita).

- **Líquido/Granizado**: para conservação em posição líquido **( )** (**6** esquerdo, **9** central e **3** direito), para granizar o produto em posição granizado **( )** (**7** esquerdo, **10** central e **4** direito).

- **Piloto ( ) (12)**: Se acende quando o compressor está em marcha.

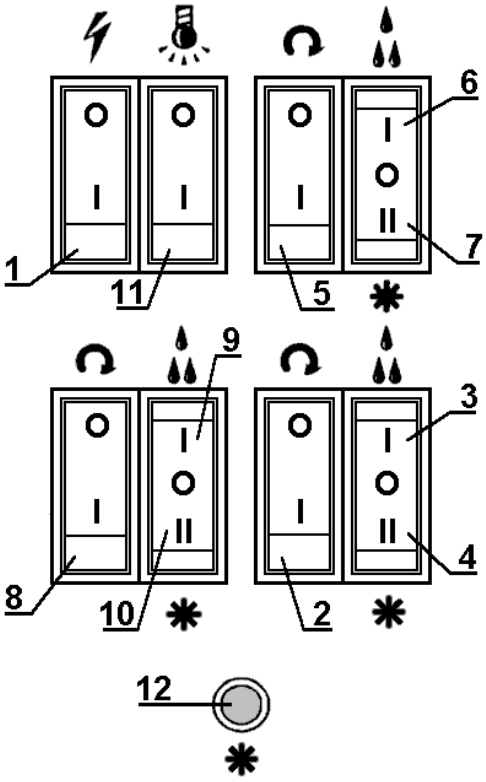


Figura 3

PORTUGUÊS

CONTROLE DE TEMPERATURA

Quando a máquina funciona como esfriador de bebidas, com o interruptor em posição líquido **( )**, dispõe-se de um termóstato situado na parte interior da máquina para o controle da temperatura.

Este termóstato sai regulado da fábrica na temperatura adequada.

CONSELHOS ÚTEIS

Quando durante as horas nocturnas a máquina fique parada e com granizado, antes de acciona-la comprovar que não tenna placas de gelo, e em caso contrário, extraí-as do depósito.

REGULAÇÃO DENSIDADE

Para sua regulação **(ver Fig.4),** dispõe-se na parte traseira da tampa (**1**), na zona superior esquerda, o parafuso de regulação (**2**).

Introduzir uma chave de parafusos pequena no encaixe do parafuso (**2**) (flecha **A**) e girar na direcção esquerda ou direita (flechas **C** e **B**), conforme deseja-se o granizado mais ou menos denso, comprovará que o indicador (**4**) subirá e baixará (flechas **D** e **E**).
A tampa leva gravados os signos mais (+) e menos (-) para um maior controle.

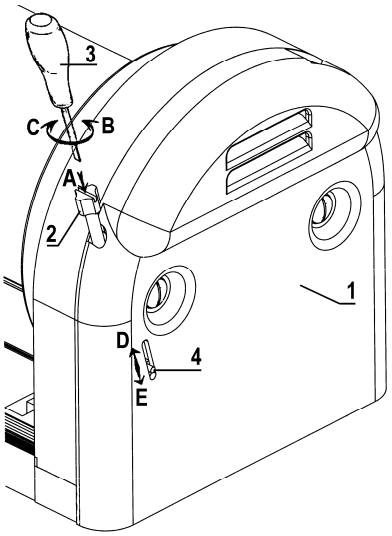


Figura 4

PORTUGUÊS

ENCHIMENTO DO DEPÓSITO

Realizar a limpeza do depósito (ver Manutenção)

Encher o depósito com o produto desejado (máximo 12 litros). Não ultrapassar o nível máximo aconselhado.

IMPORTANTE

Se utilizam-se como base produtos naturais (café, sumo de limão, laranja, etc...) é indispensável que por cada litro de produto deve-se acrescentar entre 150 grs. e 200 grs. de açúcar.

Si por contra, empregam-se xaropes de 34 degraus Beaume, cada litro de xarope deve-se misturar com 4 litros de água (com estes xaropes não é necessária a utilização de açúcar).

Quando a venda tenha feito descer o nível, aconselhamos encher com mais produto, para evitar que a máquina funcione vazia.

MANUTENÇÃO

LIMPEZA DA MÁQUINA

A limpeza é a parte mais importante para garantir a conservação e o sabor do produto armazenado no depósito.
MUITO IMPORTANTE: É recomendada a limpeza diária das partes que estão no contacto com o produto, e sempre que se esvazie o depósito.

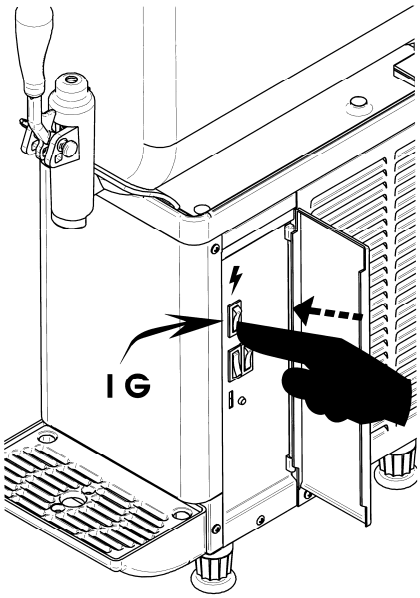
1º Apagar todos os interruptores e desligar o aparelho da corrente eléctrica.

2º Tirar o líquido que possa restar no ou nos depósitos.

3º Proceder ao desmontagem das peças.

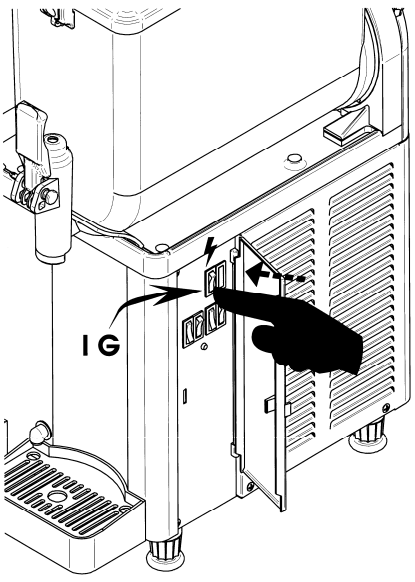
1 DESLIGAÇÃO DO APARELHO

MÁQUINAS 1 DEPÓSITO



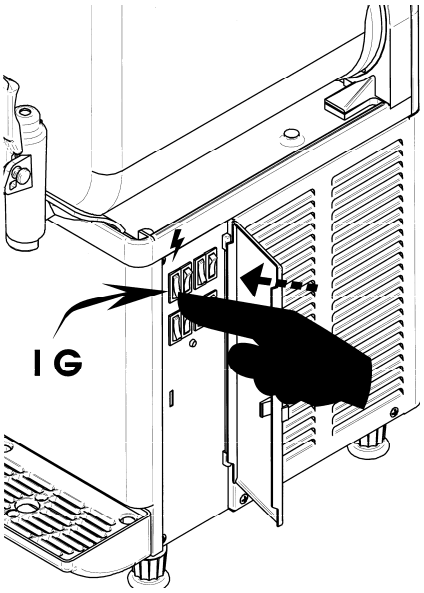
1.1. Apagar o interruptor geral **(IG)** para desligar o aparelho.

MÁQUINAS 2 DEPÓSITOS



1.2. Apagar o interruptor geral **(IG)** para desligar o aparelho.

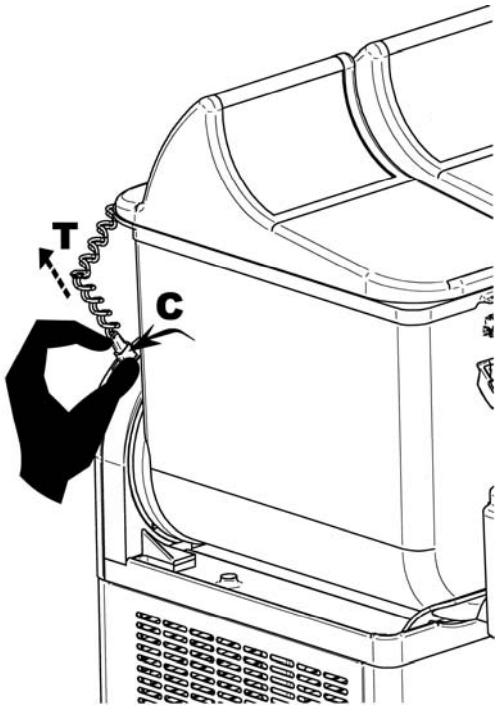
MÁQUINAS 3 DEPÓSITOS



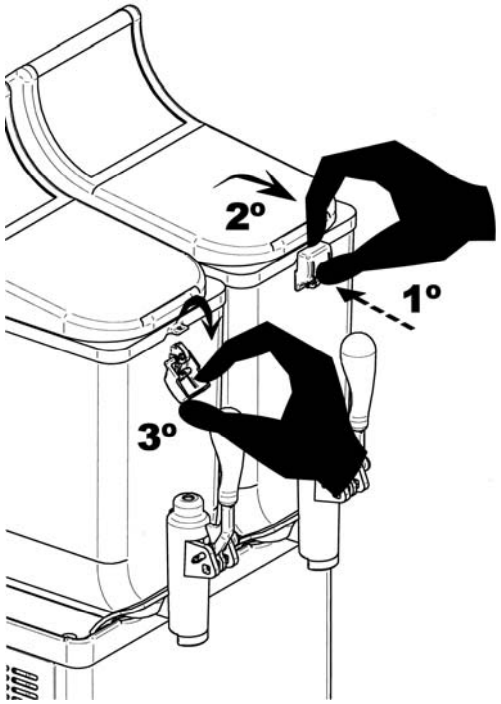
1.3. Apagar o interruptor geral **(IG)** para desligar o aparelho.

PORTUGUÊS

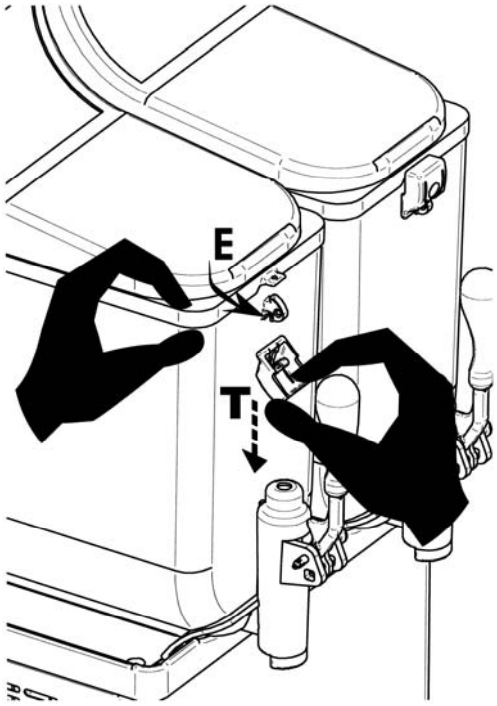
2 DESMONTAGEM DA TAMPA DEPÓSITO



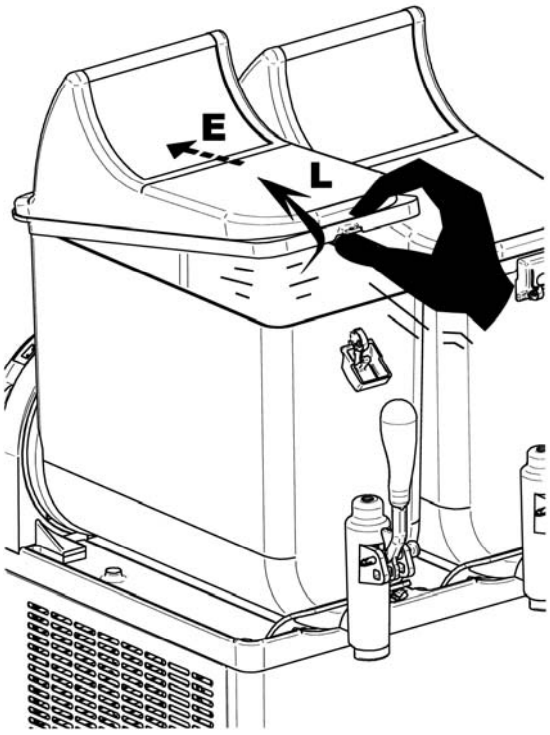
2.1. Desligar o pino (**C**) da base.



2.2. Abrir o fechamento de pressão (**1º**) com o dedo polegar, atirar (**2º**) para adiante e inclinar para abaixo (**3º**).



2.3. Tirar o fechamento de sua montagem (**E**) atirando para abaixo (**T**).

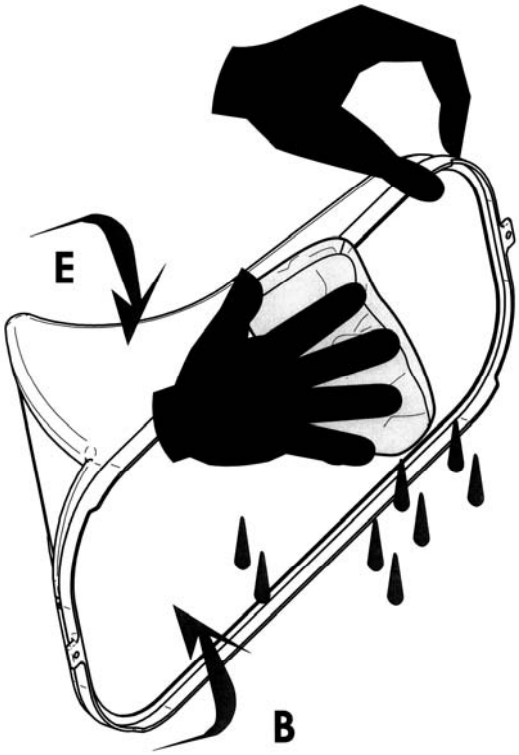


2.4. Levantar a tampa inclinando **(1º)** para trás e empurrar **(2º)** para removê-la de seu encaixe **(E)**.

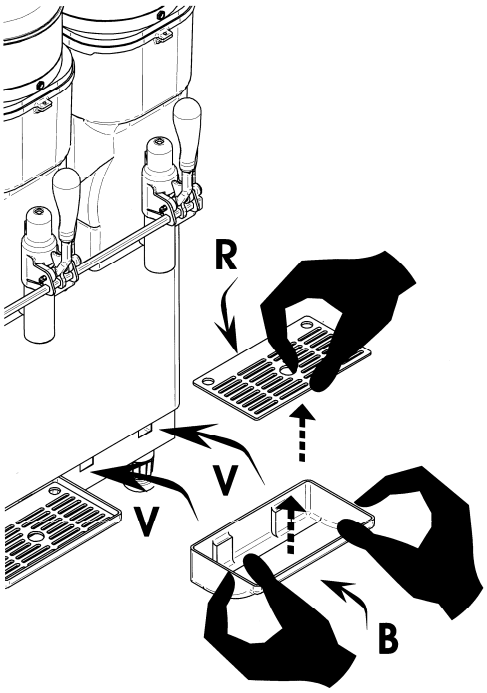
PORTUGUÊS

3 LIMPAR TAMPA DEPÓSITO

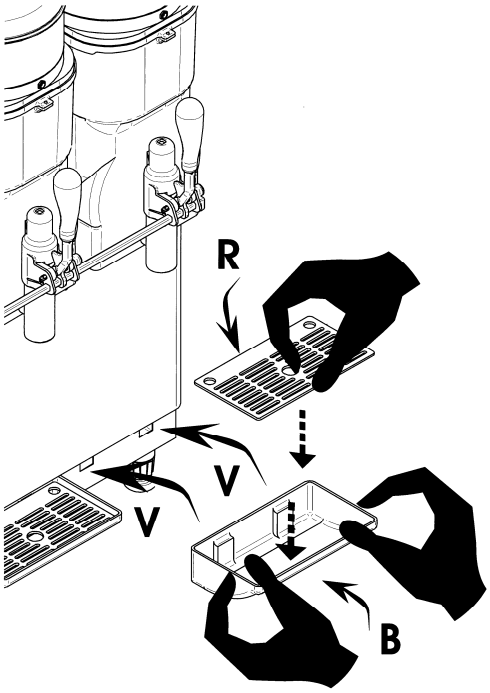
3.1. Lavar a parte inferior da base (**B**), lavar a parte exterior (**E**).
MUITO IMPORTANTE: não pôr a tampa dentro de um recipiente com água ou baixo da torneira, contém partes eléctricas.



4 DESMONTAR E MONTAR BANDEJAS GOTEJAMENTO



4.1. Tirar a grelha (**R**), sacar a bandeja gotejamento (**B**) das janelas (**V**) levantando-a para acima e atirando adiante pegando-a com as mãos.

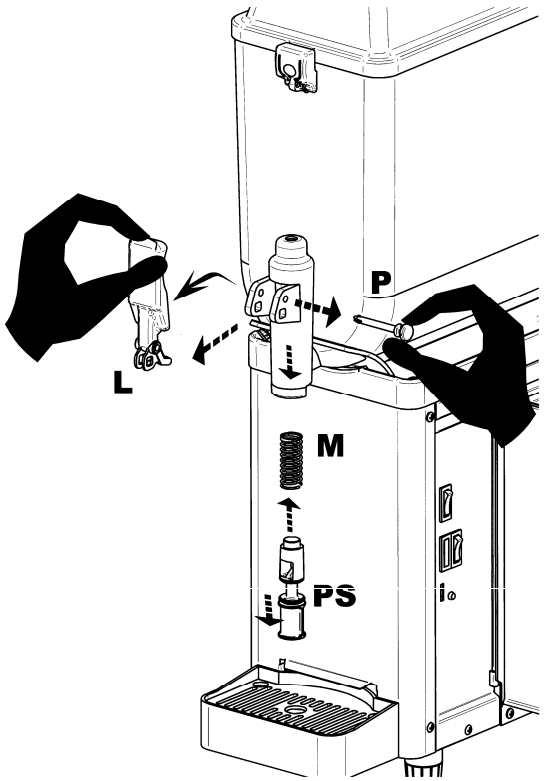


4.2. Pôr a grelha (**R**) dentro da bandeja gotejamento (**B**), introduzir os enganches traseiros da bandeja nas janelas (**V**) e empurrar ligeiramente para abaixo.

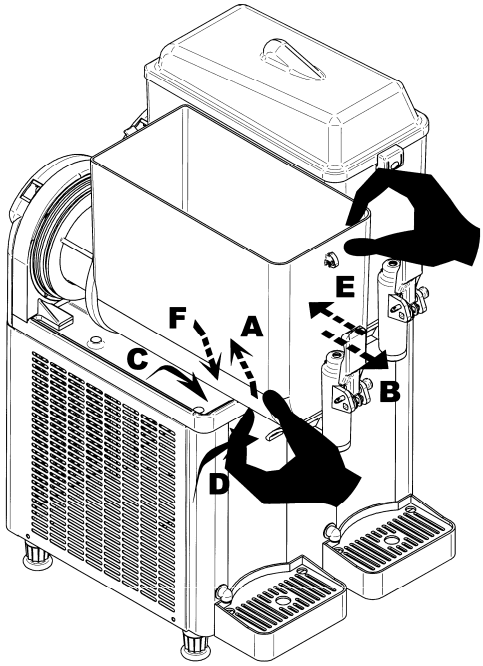
PORTUGUÊS

5 DESMONTAR AS TORNEIRAS EURO

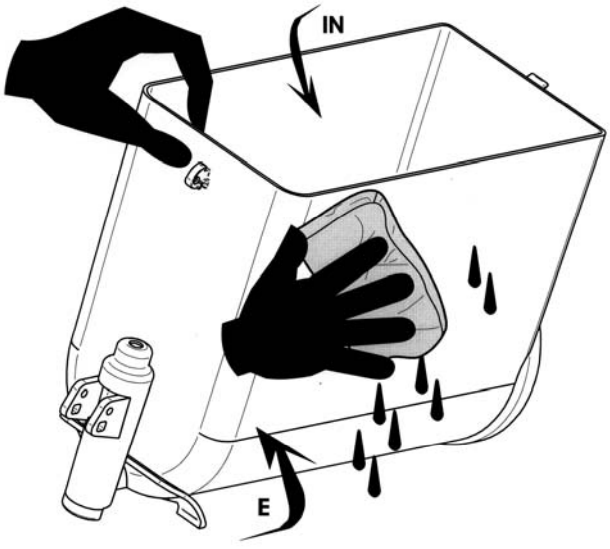
5.1. Atirar do passador (**P**), tirar a alavanca (**L**), sacar o pistão (**PS**) empurrando com o dedo para abaixo e sairá com a mola **(M).**



6 DESMONTAGEM E LIMPEZA DO DEPÓSITO



6.1. Para desmontar o depósito, empurrar para acima (**A**) e atirar para diante (**B**) tentando sacar as patas (**D**) de seu alojamento (**C**).

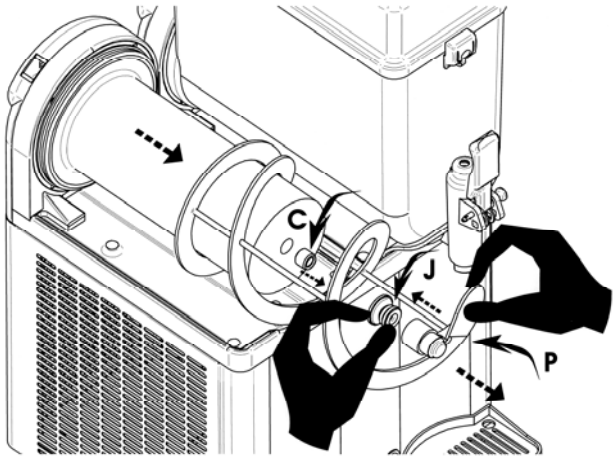


6.2. Lavar o depósito pelo interior (**IN**) e o exterior (**E**) com um pano ou esponja e detergente neutro não abrasivo, enxugar com abundante água.

PORTUGUÊS

7 DESMONTAR AS PÁS E JUNTAS EVAPORADOR

7.1. Atirar da pá espiral (**P**) para adiante, tirar-lhe a junta (**J**) e sacar o casquilho (**C**) do evaporador.



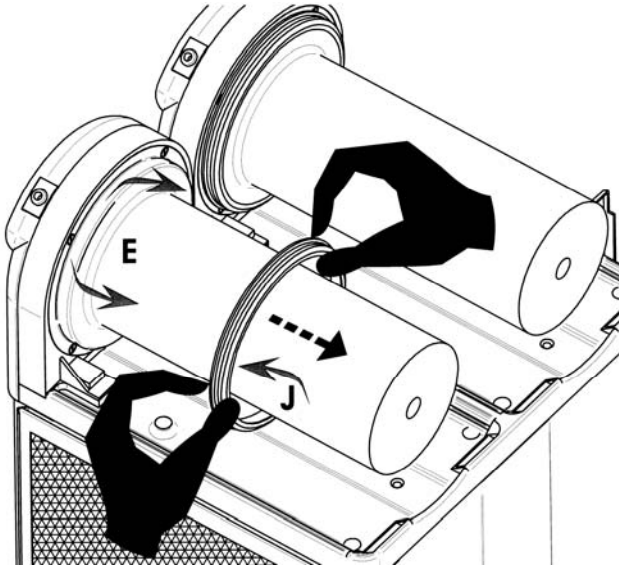
8 LIMPAR A PÁ ESPIRAL

8.1. Limpar a pá espiral e o alojamento (**A**).

PORTUGUÊS

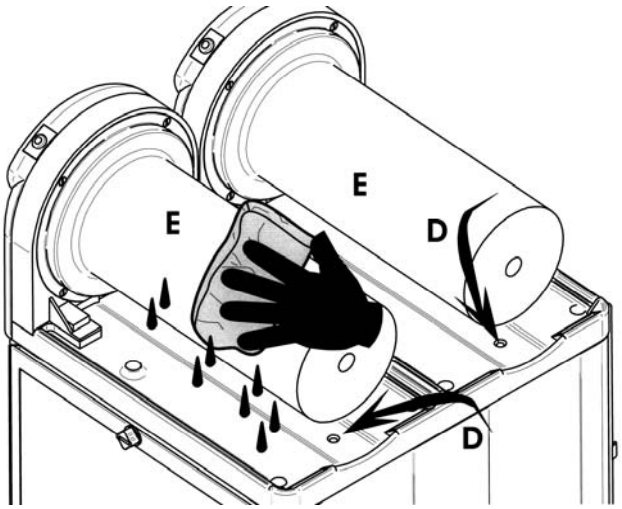
9 DESMONTAR AS JUNTAS DEPÓSITOS

9.1. Tirar a junta depósito (**J**) do evaporador (**E**) com as mãos.



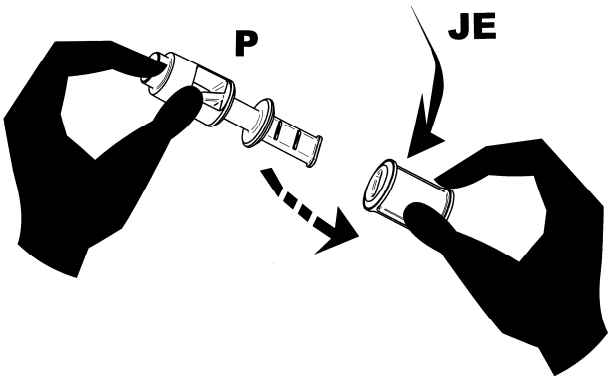
10 LIMPAR OS EVAPORADORES

10.1. Lavar o evaporador (**E**) com um pano ou esponja, limpar os buracos de drenagem (**D**) e a bandeja, enxugar com abundante água.



11 DESMONTAR AS JUNTAS NO PISTÃO

11.1. Desmontar a junta especial (**JE**) do pistão (**P**).



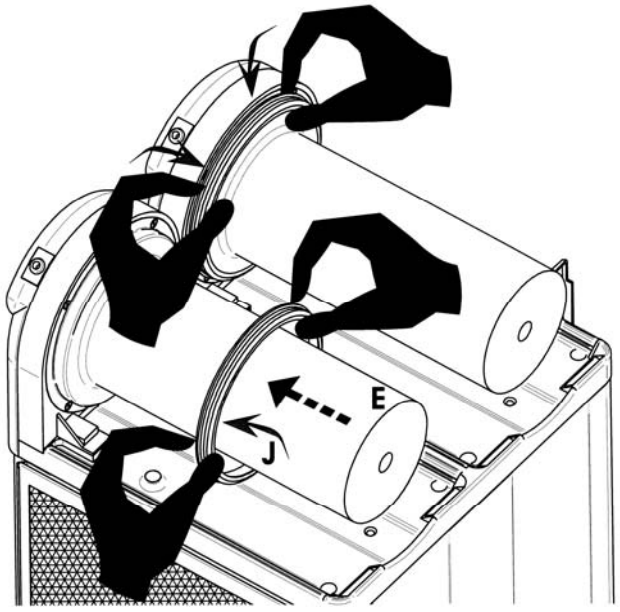
12 LIMPAR OS PISTÕES TORNEIRAS E JUNTAS

12.1. Lavar o pistão torneira, limpar bem a ranhura (**IN**), o buraco (**E**) e enxugar com abundante água.

12.2. Lavar a junta depósito (**JD**), sem daná-la, enxugar com abundante água e secá-la bem.

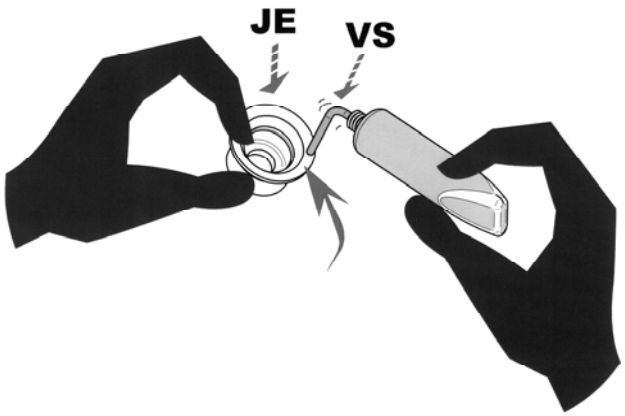
13 MONTAR AS JUNTAS DEPÓSITOS

13.1. Pôr a junta depósito (**J**) no evaporador (**E**) estirando ligeiramente com as duas mãos, no fundo.

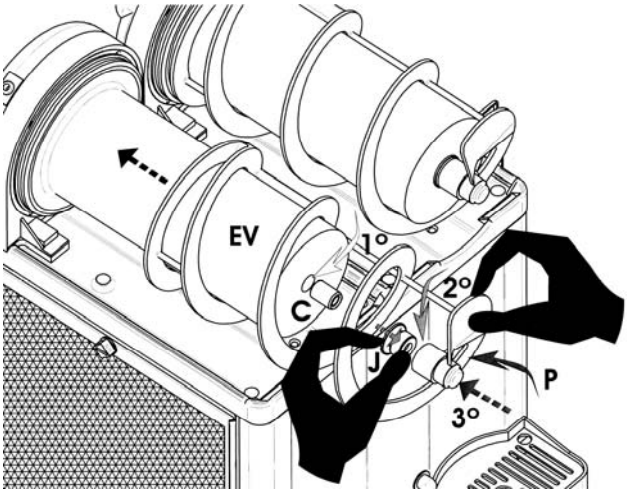


PORTUGUÊS

14 MONTAR LAS PÁS E JUNTAS EIXO EVAPORADOR



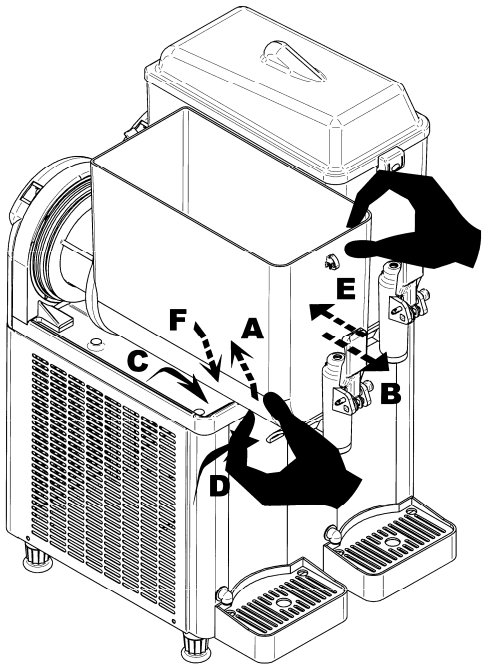
14.1. Antes de montar a junta eixo (**JE**) lubrificar com vaselina alimentaria (**VS**) interiormente e pelo borde.



14.2. Introduzir o casquilho (**C**) no buraco (**1º**) do evaporador (**EV**), pôr a junta (**J**) em seu alojamento (**2º**), introduzir a pá espiral (**P**) e empurrar a cabeça (**3º**) até que encaixe no eixo girando ligeiramente.

15 MONTAR OS DEPÓSITOS

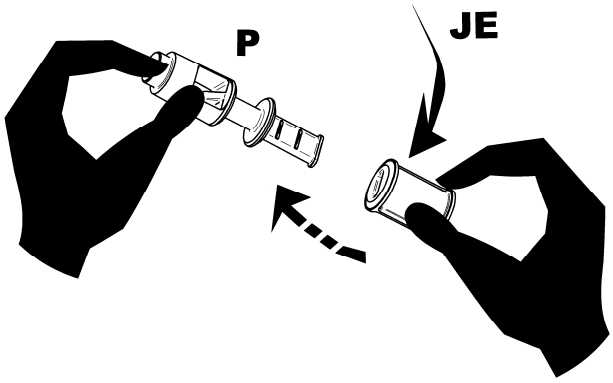
15.1. Tomar o deposito, com as mãos introduzi-lo (**E**) no evaporador até o fundo, baixá-lo (**F**), tentando encaixar as patas (**D**) em seu alojamento (**C**).



PORTUGUÊS

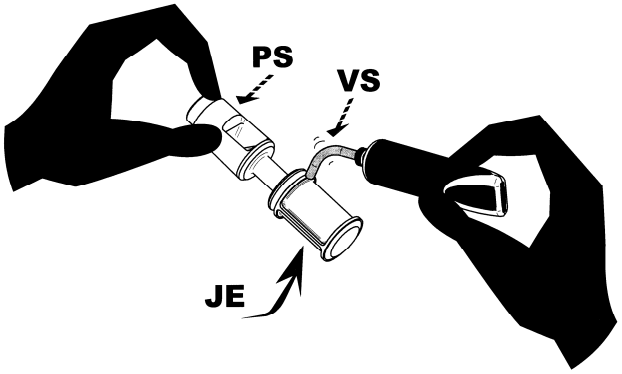
16 MONTAR AS JUNTAS NO PISTÃO

14.1. Montar a junta especial (**JE**) em seu alojamento girando ligeiramente em ambos sentidos e pôr um pouco de vaselina à junta.



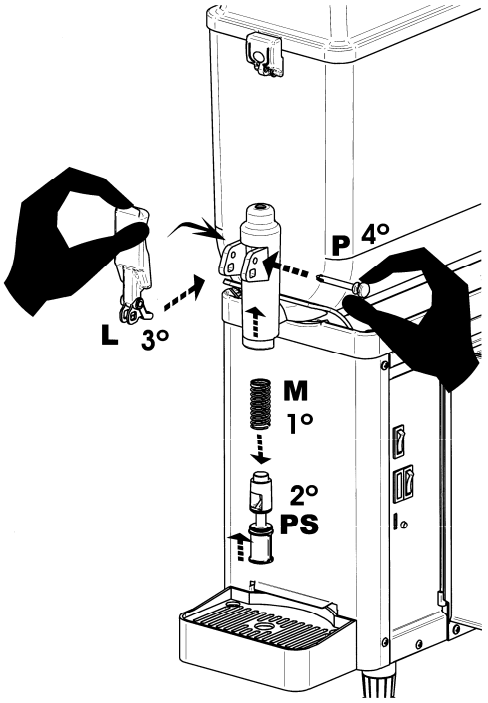
17 LUBRIFICAR AS JUNTAS PISTÃO

17.1. Antes de montar o pistão (**PS**) lubrificar com vaselina alimentaria (**VS**) a junta especial (**JE**).



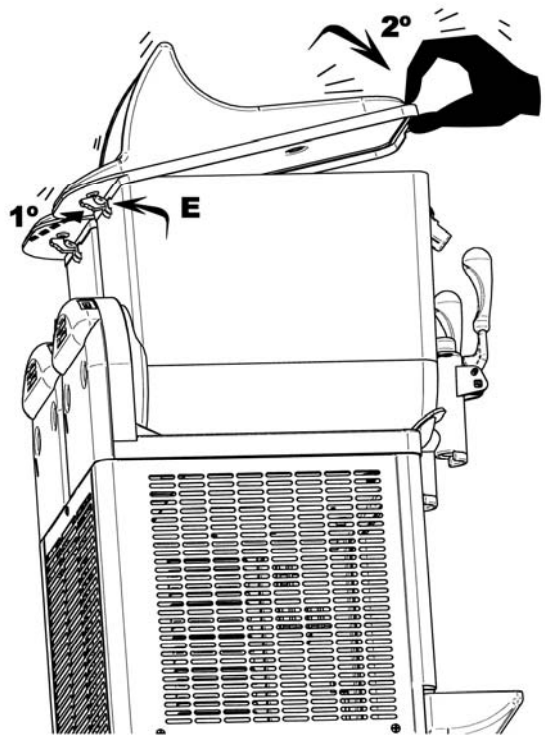
18 MONTAR AS TORNEIRAS EURO

18.1. Pôr (**1º**) o berço (**M**) em cima do pistão (**PS**) e introduzi-los (**2º**) no cano da torneira por abaixo, pôr (**3º**) a alavanca (**L**) e introduzir (**4º**) o passador (**P**) pelos buracos do casquilho **(C)**.

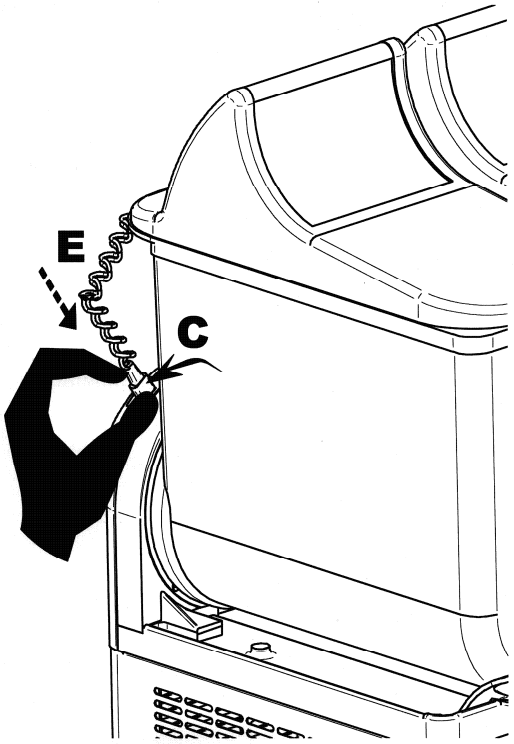


PORTUGUÊS

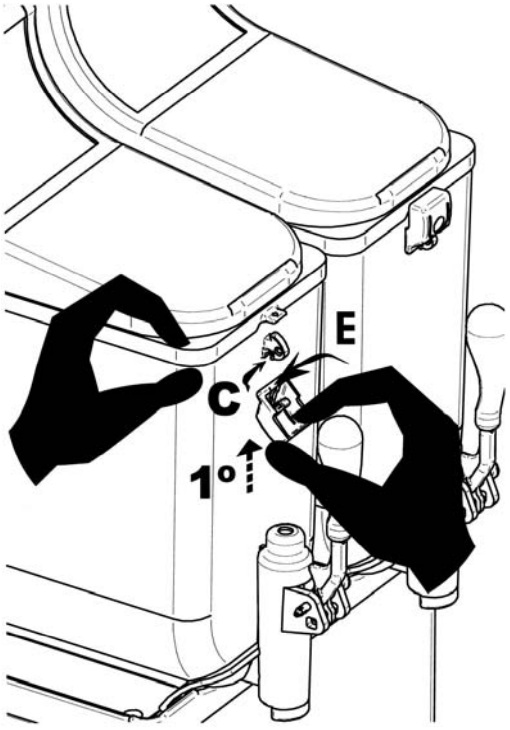
19 MONTAR AS TAMPAS DEPÓSITO



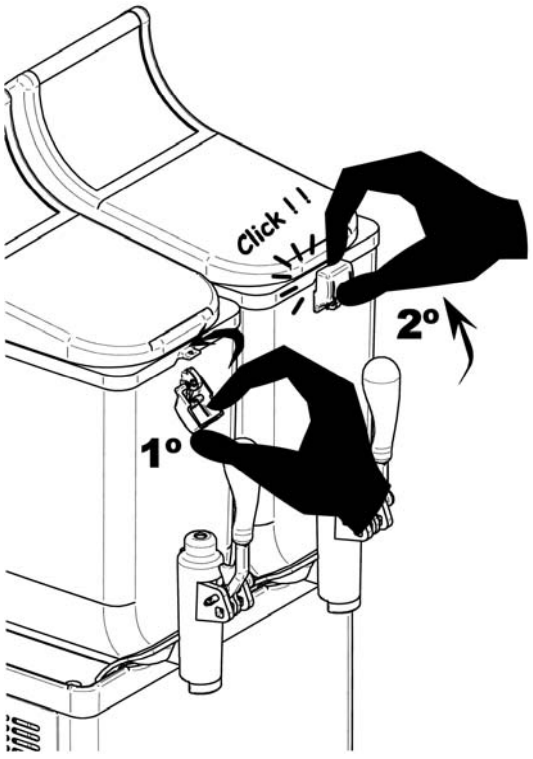
19.1. Encaixar (**1º**) o ressalto da base tampa (**T**) em seu alojamento (**E**), baixar (**2º**) a tampa sobre o depósito



19.2. Acoplar a cavilha (**E**) na base (**C**) da tampa.



19.3. Encaixar o fechamento (**1º**) empurrando até inserir a parte redonda (**E**) em seu alojamento (**C**).

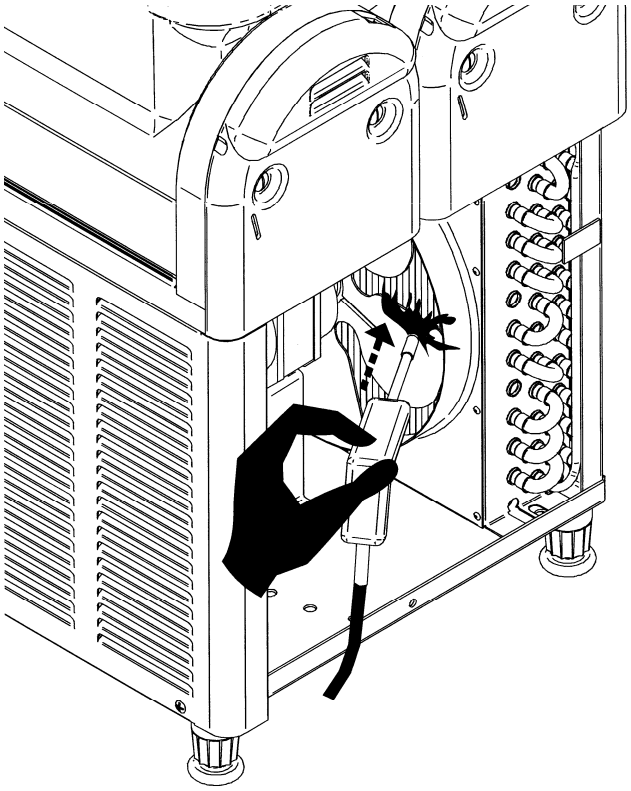


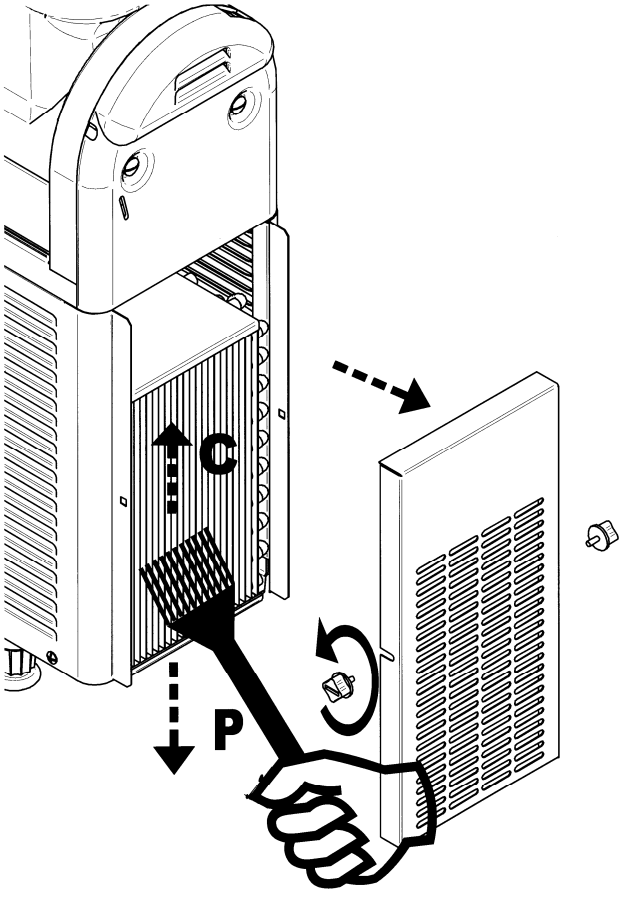
19.4. Girar o fechamento (**1º**) para acima, apertar (**2º**) contra a tampa até ouvir um ruído (**CLICK ¡!**).

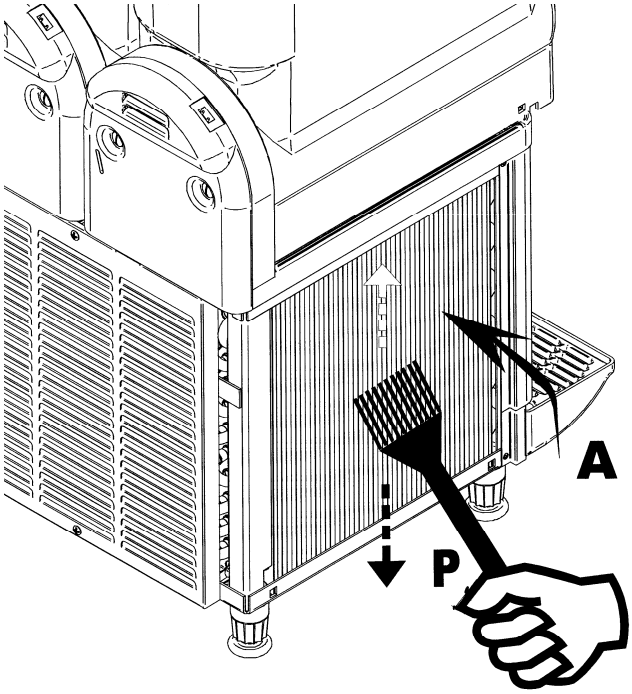
PORTUGUÊS

20 LIMPEZA DO CONDENSADOR

20.1. Ao finalizar a temporada, ou bem se o rendimento da máquina baixou, recomenda-se a limpeza do condensador de ar da máquina. Para a limpeza do condensador, no modelo de um depósito, retirar o painel traseiro, e no modelo de dois depósitos, retirar o painel lateral esquerdo, se eles têm ar a pressão, no modelo de um depósito desmontar também o painel lateral esquerdo e no modelo de dois depósitos desmontar também o painel traseiro, manco a arma de ar, introduza para a parte de trás e limpe o condensador de dentro para fora. Se não tem ar a pressão, pegar um pincel (**P**) e proceder à limpeza das barbatanas (**A**) tentando não os dobrar, de sobre abaixo da mesma maneira que é indicado no desenho.







PORTUGUÊS

ANOMALIAS E CAUSAS

ANOMALIA	**CAUSA**
1. A máquina não funciona.	1.1.-A tomada da corrente não é a correcta. 1.2.-A corrente eléctrica não chega à tomada onde está ligada a máquina. 1.3.-O fio de condução tem algum defeito. 1.4.-O interruptor geral está danificado. 1.5.-A ligação dos fastons do interruptor geral está defeituosa.
2. Um dos agitadores não funciona.	2.1.-Ligação do motor defeituosa. 2.2.-Interruptor do agitador defeituoso. 2.3.-Motor pás ou pás bloqueadas. 2.4.-Motorredutor defeituoso.
3. O piloto de frio não acende depois de carregar no correspondente interruptor.	3.1.-O interruptor desse agitador está desligado. 3.2.-Micro densidade desligado ou defeituoso 3.3.-Piloto fundido. 3.4.-Termóstato defeituoso ou regulado em posição de parado (apenas se o interruptor de frio está em posição de líquido II).

PORTUGUÊS

ANOMALIAS E CAUSAS (CONT.)

ANOMALIA	**CAUSA**
4. O compressor não arranca (*) :	
4.1 A corrente não lhe chega.	4.1.1.-Temporizador mecânico (apenas máquinas de 1 depósito). 4.1.2.-Temporizador electrónico (apenas máquinas de 2, 3 ou 4 depósitos).
4.2 A corrente está a chegar.	4.2.1.-Condensador de arranque. 4.2.2.-Relé de arranque. 4.2.3.-Protector térmico. 4.2.4.-Compressor.
(*) Leve-se em consideração que o arranque do compressor está temporizado, motivo pelo qual deverá esperar pelo menos 4 minutos desde que se carrega no interruptor de frio.	
5. A máquina não esfria.	5.1.-Electroválvulas defeituosas (apenas máquinas de 2, 3 ou 4 depósitos). 5.2.-Fuga de gás refrigerante.
6. A máquina esfria porém não chega a granizar.	6.1.-Interruptor frio em posição líquido (II). 6.2.-Condensador sujo. 6.3.-Insuficiente ventilação ao redor da máquina. 6.4.-Motoventilador avariado. 6.5.-Fuga de gás refrigerante. 6.6.-Concentração de açúcar no produto muito inferior ao 12%. 6.7.-Regulagem densidade muito baixa.

PORTUGUÊS

ANOMALIAS E CAUSAS (CONT.)

ANOMALIA	**CAUSA**
7. Um dos depósitos não esfria.	7.1.-Electroválvula defeituosa. 7.2.-Termóstato defeituoso (apenas se o interruptor frio está em posição II). 7.3.-Micro densidade defeituoso (apenas se o interruptor frio está em posição I). 7.4.-Interruptor de frio defeituoso ou em posição 0.
8. Um dos depósitos esfria porém não graniza.	8.1.-Regulagem densidade muito baixa. 8.2.-Interruptor frio em posição líquido (II).
9. Ruído forte e insistente em um agitador.	9.1.-Falta lubrificação da membrana de estanquidade desse agitador (empregar azeite de oliveira). 9.2.-Motorredutor (trocar e reparar depois na oficina de trabalho).
10. Torneira que pinga.	10.1.-Juntas da torneira danificadas.
11. Depósito vaza.	11.1.-Junta depósito danificada.
12. Luz tampa depósito não se acende.	12.1.-Lâmpada queimada. 12.2.-O fio de alimentação luz tampa defeituoso. 12.3.-Tomada de corrente luz tampa defeituosa. 12.4.-Fusível alimentação luz tampa queimado. 12.5.-Transformador 12 V. defeituoso. 12.6.-Interruptor luz tampa defeituoso.

PORTUGUÊS